

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 273

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halb. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich  
Insere: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 273 – 4013

Bern, Dienstag, 22. November 1983  
Berne, mardi, 22 novembre 1983

101. Jahrgang  
101e année

No 273 – 22. 11. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist.

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 326230–326270

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Oktober 1983 – Structure du commerce extérieur de la Suisse en octobre 1983.

Die Beschäftigung im 3. Quartal 1983 – L'emploi au 3e trimestre 1983.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Handelsregister

## Registre du commerce

## Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

10. November 1983

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 177 vom 2. 8. 1983, S. 2682), Aktiengesellschaft mit Gesellschaftssitz in Basel. Die Unterschriften von Walter P. Diem sowie die Prokuren von Ernst Zaugg, Oswald Bruggmann, Franz Schroeter, Ito Rossetti, Anton Koch, Klaus Leuthold, Ernst Rodel, Dr. Jaroslav Nedved, Waltraud Zeidler, Dr. David Feder, Walter Andreas Farnet, François Gaille, Dr. Rudolf Duttweiler, Peter Schlegel und Daniel Brack sind erloschen.

Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Eberhard von Wangenheim, österreichischer Staatsangehöriger, in Küssnacht ZH; Alois Bolt und Edgar von Arx; die Prokuren der beiden Letztgenannten sind erloschen.

Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Edgar Keim, von und in Zürich; Urs Stadelmann, von Escholzmatt, in Muttigen; Jürg Gabathuler, von Wartau, in Wil SG; Alfred Büchi, von Erlenbach ZH und Zürich, in Küssnacht ZH; Willi Giger, von Quarten, in Wettingen; Kurt Schmid, von Affeltrangen, in Urdorf; Paul Baer, von Rothrist, in Küssnacht ZH; Urs Bollinger, von Zürich, in Greifensee; Hermann Bopp, von Zürich, in Küssnacht ZH; Alfred Bosshard, von Sternenberg, in Männedorf; Albert Burgi, von Magden, in Hombrechtikon; Alfred Comps, von Risch, in Horgen; Arthur Frei, von Opfikon, in

Zürich; Hans Peter Hausheer, von Cham, in Zug; Jürg Hess, von Langendorf, in Zürich; Paul Kaiser, von Wallenwil TG, in Wädenswil; Max Keller, von Zürich, in Waltenschwil; Johann Künzle, von Gossau SG, in Kloten; Werner Mattli, von Luzern, in Obfelden; Anton Schmid, von Basel, in Küssnacht ZH; Walter Schoch, von und in Zürich; Robert Vogt, von Lauwil, in Zürich; Rolf von Gunten, von Signiswil, in Zürich; Hans von Känel, von Reichenbach im Kandertal, in Herrliberg; Heinz Wild, von Buchs AG und Holderbank AG, in Lenzburg; Rolf Wild, von Gossau ZH, in Zürich; Hans-Rudolf Ottiker, von und in Zürich; Christian Rüeggen, von Rothrist, in Oberglatt ZH; Rudolf Funk, von Rorschach, in Zürich; Christian Cavigelli, von und in Zürich, und Marie-Luise Gänger, von Wettingen, in Zürich.

Von den Kollektivunterschriftsberechtigten wohnen nun: Heinrich Perron in Meilen, Josef Gräter in Uitikon, Viktor Eiter in Zürich, und von den Prokuristen: Erich Peyer in Männedorf, Hans Eiholzer in Kilchberg ZH, Antonio Rezzonico in Oberrieden, Eduard Albrecht in Zürich, Emil Loppacher in Zürich, Ernst Meier und Jürg Eberle in Ottenbach.

11. November 1983

Tennisclub Froberg, in Stäfa, Im Lee 6, c/o Samuel Galle, Verein (Neueintragung). Statutendatum: 2. 2. 1983. Zweck: Ausübung und Förderung des Tennissports. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch Eintrittsgebühren, unverzinsliche Anteilscheine sowie Jahresbeiträge der Mitglieder. Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand von 7 bis 9 Mitgliedern sowie die Rechnungsrevisoren. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift zu zweien zusammen mit dem Kassier oder mit dem Aktuar. Für den Verein führen Kollektivunterschrift zu zweien: Samuel Galle, von Jegenstorf, in Stäfa, Präsident; Georg Kisseleff, von Zürich, in Hombrechtikon; Vizepräsident; Christiane Bebi-Demole, von Zürich und Meilen, in Stäfa, Aktuarin, und Ernst Pfenniger, von Hinwil, in Stäfa, Kassier des Vorstands; Präsident und Vizepräsident sowie Kassier und Aktuar zeichnen jedoch nicht unter sich.

11. November 1983

Brumag AG, in Zürich 12, Glatzwiesenstrasse 222, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 10. und 8. 11. 1983. Zweck: Malerarbeiten, Tapezierarbeiten und Inneneinrichtungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 4 Inhaberaktien zu Fr. 10 000 und 10 Inhaberaktien zu Fr. 1000 (Stimmrechtsaktien). Übernimmt gemäss Sachinlageverträgen vom 21. 10. 1983 2 Personenwagen, Mobiliar, Werkzeuge sowie verschiedenes Maler- und Tapeziermaterial zum Preise von insgesamt Fr. 37 300, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Bruno Mazzoni, von und in Zürich, Präsident, sowie Doris Ida Antonioli, von und in Zürich, und Giovanni Luigi Antonioli, von und in Zürich.

11. November 1983

Waltech AG, in Nürensdorf, Oberwilerstrasse 19, Birchwil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28. 10. 1983. Zweck: Fabrikation von und Handel mit elektronischen, elektrotechnischen und mechanischen Bauteilen, Apparaten und Maschinen; sie kann sich an gleichen oder ähnlichen Gesellschaften beteiligen sowie Immobilien erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Max Heinrich Kunz, von Zürich, in Wallisellen.

11. November 1983

Fishermen Travel FTC AG, in Wangen-Brüttisellen, Hätzliwiese 14/1, Wangen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. 10. 1983. Zweck: Organisation, Vermittlung und Durchführung von Fischer-Reisen; sie kann sich an ähnlichen Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hansjörg Dietiker, von Thalheim AG, in Wangen-Brüttisellen. Ferner hat Einzelprokura: Liselotte Dietiker, von Thalheim AG, in Wangen-Brüttisellen.

11. November 1983

Citrafin AG (Citrafin SA) (Citrafin Ltd), in Zürich 2, Bleicherweg 58, c/o Cayrac Finance SA, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 11. 1983. Zweck: Handel (Import/Export) mit Waren aller Art, Abwicklung von Kompensationsgeschäften, Beteiligung an anderen Gesellschaften sowie Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Italo Canonica, Präsident; Margrit Canonica und Luciano Canonica, alle von und in Zürich.

11. November 1983

Hotel Representative AG, in Zürich 4, Vertretung der Interessen von Hotels erster Klasse insbesondere gegenüber Reiseorganisationen (SHAB Nr. 297 vom 21. 12. 1982, S. 4056). Statuten am 1. 6. 1983 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren. Rudolf Walder ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Jürg Reinshagen; er ist nicht mehr Direktor, führt aber weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

11. November 1983

Praemag, Präzisions- und Maschinbau AG, in Wetzikon (SHAB Nr. 183 vom 10. 8. 1982, S. 2594). Statuten am 16. 9. 1983 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden; es ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll liberriert. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberriert worden.

11. November 1983

Bandos AG, in Opfikon, Fabrikation, Kauf und Verkauf von Lederbekleidungen usw. (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1983, S. 1061). Statuten am 26. 10. 1983 geändert. Durch Ausgabe von 200 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000, zerlegt in 300 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll liberriert.

11. November 1983

Novotech-Handels AG, in Zürich 2, Handel mit Waren aller Art, insbesondere technischen Waren und elektronischen Produkten (SHAB Nr. 153 vom 5. 7. 1983, S. 2330). Statuten am 24. 10. 1983 geändert. Neue Firma: Technoprim AG.

11. November 1983

Retrema Treuhand AG, bisher in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1983, S. 2798). Statuten am 4. 11. 1983 geändert. Neuer Sitz: Winterthur. Adresse: Bahnhofplatz 12, Winterthur 1.

11. November 1983

3 Stern AG, in Zürich 8, Import und Export, Übersee- und Binnenhandel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1976, S. 524). Marianne Müller ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Johann Baptista Staudacher, von Tarasp, in Zürich, Präsident; Dr. Walter Hagen, von Avully, in Oberrieden, und Stephan Lienhard, von Stadel, in Volketswil. Neue Adresse: Löwenstrasse 40, Zürich 1 (eigene Büros).

11. November 1983

Treuhand AG, Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1970, S. 1921). Dr. Kurt Müller, dieser infolge Todes, und Gottfried Schmid sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Matthias Daniel Müller, von und in Frauenfeld. Neue weitere Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Monika Müller, von und in Frauenfeld, und Alfred Binz, von und in Winterthur.

11. November 1983

Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1983, S. 1885). Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Dr. Jörg Kubat, von Basel, in Baden. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Juan Sellarès-Ribera, spanischer Staatsangehöriger, in Zürich.

11. November 1983

Pan-Asbestos Holding AG, in Zürich 1, Beteiligungen an industriellen und kommerziellen Unternehmen (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1972, S. 1). Hans E. Lamprecht ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans-Rudolf Künzel, von und in Zürich.

11. November 1983

Walter Blum AG, in Zürich 10, physikalische und elektronische Apparaturen und Bestandteile (SHAB Nr. 144 vom 25. 6. 1982, S. 2070). Neues Geschäftsdomizil: Tramstrasse 10, in Zürich 11.

11. November 1983

Nussbaumer Bauunternehmung AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1983, S. 218). Franz Nussbaumer und Franz M. Nussbaumer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschriften erloschen.

11. November 1983

ROM Aerztecomputer AG, in Uster, Handel mit Computern usw. (SHAB Nr. 59 vom 11. 3. 1983, S. 817). Die Unterschrift von Willi Gamma ist erloschen.

11. November 1983

Busimag Immobilien AG, in Fällanden (SHAB Nr. 191 vom 19. 8. 1982, S. 2694). Neues Rechtsdomizil: Am Mülrain 12, c/o Albert Gut.

11. November 1983

WEF Est Holding AG in Liquidation, in Zürich 1 (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1983, S. 2970). Neues Domizil: Dreikönigsstrasse 7, Zürich 2, c/o Advokaturbüro von Erlach & Partner.

11. November 1983

Up & Down AG, in Zürich 1, Import und Export von Waren, insbesondere solchen des Textilsektors (SHAB Nr. 189 vom 17. 8. 1982, S. 2670). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 21. 10. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

11. November 1983

Robert Gut & Co, in Zürich 9, Kommanditgesellschaft, Erzeugnisse der Elektronik und Chemie (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1971, S. 1559). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind gemäss Übernahmebilanz per 1. 7. 1976 an die Aktiengesellschaft «Robert Gut AG», in Zürich 9, übergegangen.



11. November 1983  
**Rotobis GmbH**, in Zürich 1, Verwaltung von Beteiligung (SHAB Nr. 20 vom 27. 1. 1981, S. 274). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 31. 8. 1983 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.
11. November 1983  
**Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Generalagentur Oerlikon**, Walter Kühnis, in Zürich, Ohmstrasse 14, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Kühnis, von Oberriet, in Zürich 11. Generalagentur Zürich-Oerlikon der Schweizerischen Mobiliar Versicherungsgesellschaft in Bern.
11. November 1983  
**Hanspeter Hug, EDV-Beratung**, in Langnau am Albis, Sihlwaldstrasse 6, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Peter Hug, von Stein AR, in Langnau am Albis. Dienstleistungen auf dem Gebiet der elektronischen Datenverarbeitung.
11. November 1983  
**Ignazio Saiu**, in Schlieren, Zürcherstrasse 64, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ignazio Saiu, italienischer Staatsangehöriger, in Schlieren. Treuhandbüro.
11. November 1983  
**Antique Corner, Loredana Ardessi**, in Zürich, General Willestrasse 8, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Loredana Ardessi, italienische Staatsangehörige, in Zürich 2. Handel mit Antiquitäten aller Art.
11. November 1983  
**Zwahlen**, in Regensdorf, Steinstrasse 52, Adlikon, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Urs Zwahlen, von Wahlen, in Regensdorf. Kauf und Verkauf von chemisch-technischen Produkten.
11. November 1983  
**Jules Puricelli**, in Fällanden, mechanische Werkstätte usw. (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1978, S. 3794). Die Unterschrift von Ernst Gerber ist erloschen. Die Geschäftsadresse lautet richtig: Industriestrasse 36.
11. November 1983  
**Puricelli Maschinenbau AG, Fällanden**, in Fällanden (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3914). Die Adresse lautet richtig: Industriestrasse 36 (eigene Adresse).
11. November 1983  
**Albert Ferri**, in Zürich, Engroshandel mit fotografischen Artikeln (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1980, S. 1966). Neue Adresse: Albisstrasse 128.
11. November 1983  
**Alfred Hiestand**, in Zürich, Bäckerei-, Konditorei- und Confiserieprodukte (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1980, S. 1214). Neue Adresse: Rotbuchstrasse 66.
11. November 1983  
**Fritz Kurzen**, in Bauma, fotografisches Atelier und Papeterie (SHAB Nr. 29 vom 6. 2. 1953, S. 294). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
11. November 1983  
**Peter Noser Galerie**, in Zürich, Bilder und Skulpturen (SHAB Nr. 79 vom 5. 4. 1982, S. 1058). Neue Adresse: Schulhausstrasse 73.
11. November 1983  
**High-Tech Inneneinrichtungen, Bruno Huwyler**, in Zürich (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 2565). Neue Adresse: Konradstrasse 72.
11. November 1983  
**Bank Neumünster**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 24. 10. 1983, S. 3654). Die Prokura von Luc Hemmeler ist erloschen.
11. November 1983  
**Steiger's Auktionshaus zur Enge Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 41 vom 18. 2. 1983, S. 573). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 18. 10. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.
11. November 1983  
**Leigro Grob und Co.**, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft, Leitungsbau und Vornahme von Montage (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1982, S. 2231). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 27. 9. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.
11. November 1983  
**Atelier Wirth**, in Wetzikon, grafisches Atelier (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1978, S. 810). Über den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Hinwil vom 7. 9. 1983 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.
11. November 1983  
**Five Office, Inés Engel**, bisher in Hünenberg (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1980, S. 2280). Neuer Sitz: Gossau. Adresse: Rebrainstrasse 2, Grüt. Inhaberin: Inés Engel, von Bülach, nun in Gossau ZH. Übersetzungen auf chemischem und pharmazeutischem Gebiet; Redaktion von Dokumentationen und wissenschaftlicher Fachliteratur.
11. November 1983  
**Willy Weber Vermögensberatung**, in Zürich (SHAB Nr. 102 vom 4. 5. 1983, S. 1509). Prokura von Verena Thürk erloschen.
11. November 1983  
**P. F. Biotech Products AG**, in Zürich 8, Dufourstrasse 47, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 11. 1983. Zweck: Herstellung und Vertrieb von chemischen und biotechnischen Produkten und Vorgängen für verschiedene industrielle und kommerzielle Anwendungen sowie Handel mit diesen Produkten, vornehmlich in Europa und im Nahen und Mittleren Osten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Alfred J. Wiederkehr, von Zürich und Spreitenbach, in Freienbach, Präsident; dieser mit Einzelunterschrift, und Dr. Rolf H. Weber, von Zürich und Ebnet-Kappel, in Zürich; dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Andrew Michaels, Bürger der USA, in Küssnacht ZH.
11. November 1983  
**Genossenschaft Helvetierhaus Zürich**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 226 vom 28. 9. 1983, S. 3348). Neue Adresse: Nordstrasse 15, Zürich 6, c/o Schweizerische Gesellschaft für chemische Industrie. Dr. Walter Ulrich, Präsident des Vorstandes, wohnt nun in Winterthur.
11. November 1983  
**Genossenschaft zur Erhaltung bäuerlicher Heimwesen in der Region Pro Zürcher Berggebiet**, in Hünenberg (SHAB Nr. 194 vom 24. 8. 1981, S. 2705). Die Generalversammlung vom 28. 10. 1982 hat die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren. Hans Wüst ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans-Peter Kobler, von Rüti, in Goldingen, gleichzeitig Mitglied des Verwaltungsausschusses.
11. November 1983  
**Verband Schweizerischer Lagerhäuser**, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1983, S. 146). Dr. Charles Spillmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Diego Malaguerri, Mitglied des Vorstandes, ist nun Vizepräsident desselben. Neues Mitglied des Vorstandes mit Kollektivunterschrift: Theo Büchi, von Zürich und Hagenbuch, in Wetswil am Albis. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident, der Vizepräsident oder der Kassier je kollektiv mit einem andern Mitglied des Vorstandes.
11. November 1983  
**Schweizerischer Verein Balgrist**, in Zürich 8, Betrieb der orthopädischen Anstalt Balgrist (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1979, S. 3982). Unterschriften von Dr. Rudolf Diggelmann und Werner Stüber erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ernst Basler, von Thalheim an der Thur, in Zollikon, Präsident, und Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Quästor des Vorstandes.
11. November 1983  
**Data Process AG**, in Zürich 8, Auswertung von Verfahren und Lizenzen auf dem Gebiet der Elektronik und der Datentechnik (SHAB Nr. 155 vom 7. 7. 1975, S. 1867). Neue Adresse: Bellerivestrasse 5, in Zürich 8.
11. November 1983  
**Witerra Goldfand AG**, in Hittnau, Liegenschaften (SHAB Nr. 109 vom 11. 5. 1977, S. 1541). Neues Geschäftsdomizil: Bellerivestrasse 5, in Zürich 8.
11. November 1983  
**Hivi electronics AG**, Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1983, S. 373). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Montreux (SHAB Nr. 261 vom 8. 11. 1983, S. 3847) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.
11. November 1983  
**Kühne & Nagel Aktiengesellschaft**, in Embach, Speditionen usw. (SHAB Nr. 90 vom 20. 4. 1983, S. 1302). Dr. Edwin Jäger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Heinrich Grieder, von Basel, in Schaffhausen.
11. November 1983  
**M. Lauenstein AG**, bisher in Zürich 3, Apparate und Geräte für die Elektronikindustrie (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1980, S. 393). Statuten am 4. 11. 1983 geändert. Neuer Sitz: Adliswil. Adresse: Soodstrasse 55. Max Lauenstein, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Adliswil.
11. November 1983  
**Huber & Prothmann AG**, in Zürich 11, Betrieb eines Malergeschäftes (SHAB Nr. 115 vom 19. 5. 1980, S. 1686). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert.
11. November 1983  
**Harald C. Hanf AG**, in Zürich 2, Anlagen für industrielle Wärmebehandlung (SHAB Nr. 148 vom 30. 6. 1982, S. 2121). Neues Domizil: Lavaterstrasse 69, Zürich 2, c/o Beret AG, Beratungs-, Revisions- und Treuhandgesellschaft.
11. November 1983  
**Création Tergadi AG**, in Hirzel, Gestaltung und Herstellung von Woll- und Strickwaren usw. (SHAB Nr. 158 vom 12. 7. 1982, S. 2249). Die Generalversammlung vom 30. 8. 1983 hat die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert.
11. November 1983  
**Bräcker AG**, in Pfäffikon, Metallwaren und Maschinen aller Art (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1983, S. 3118). Die Unterschrift von Paul Fankhauser sowie die Prokura von Remo Lardelli sind erloschen.
11. November 1983  
**Potomac SA**, in Zürich 1, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 95 vom 28. 4. 1981, S. 1318). Neues Geschäftsdomizil: Gottfried Kellerstrasse 7, in Zürich 1.
11. November 1983  
**Fluri, Maschinen-, Werkzeug- und Modellbau AG**, in Dietlikon (SHAB Nr. 251 vom 29. 10. 1981, S. 3385). Die Prokuren von Niklaus Stricker und Heinrich Nüesch sind erloschen.
11. November 1983  
**Franz Baumann & Co AG**, in Zürich 8, kunststoffverarbeitende Maschinen usw. (SHAB Nr. 142 vom 24. 6. 1981, S. 2024). Neue Adresse: Bellerivestrasse 5, Zürich 8.
11. November 1983  
**Radio-Television Burkhart AG**, in Zürich 6, Radio- und Televisionsapparate und elektronische Geräte (SHAB Nr. 95 vom 26. 4. 1983, S. 1386). Die Prokuren von Willy Leuenberger und Kurt Gull sind erloschen.
11. November 1983  
**Känel AG**, in Pfäffikon, Teppiche, Vorhänge und Möbel (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1980, S. 557). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Henri Hauser, von Beringen, in Wetzikon ZH.
11. November 1983  
**Sattcontrol AG**, in Rümlang, Ifangstrasse 111, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 11. 1982. Zweck: Vertrieb aller heutigen und künftigen Produkte des Stammhauses Sattcontrol AB, Malmö, Schweden, im Markt Schweiz und Liechtenstein, insbesondere elektronische Steuerungen; Handel mit peripheren Geräten und Produkten, welche die vorerwähnten Produkte ergänzen können; Erbringung von Engineering- und Software-Dienstleistungen mit eigenem Personal oder durch Vergabe an Dritte für den Bereich der industriellen Prozessstechnik; sie kann Immobilien erwerben, andere Unternehmen verwalten oder sich an diesen beteiligen sowie Gesamtaufträge zur eigenen Ausführung oder zur Untervergabe annehmen. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberriert, 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 2 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Ernst Scherrer, von und in Erlenbach ZH, Präsident, sowie Peter Lustenberger, von Luzern, in Zollikon.
11. November 1983  
**Leontine AG**, in Zürich 8, Gummi- und Kunststoffprodukte usw. (SHAB Nr. 233 vom 7. 10. 1982, S. 3202). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 8. 11. 1983 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Leontine AG in Liquidation durchgeführt. Liquidator ist das einzige Mitglied des VR (Verwaltungsrates) Dr. Friedrich Frey; er führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als VR, sondern nunmehr als Liquidator.
11. November 1983  
**Lapp AG**, in Zürich 8, technische Artikel (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1982, S. 3745). Die Generalversammlung vom 3. 11. 1983 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 500 000, zerlegt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Das Grundkapital ist voll liberriert.
11. November 1983  
**Alfred Kaltenbach-Stocky**, in Zürich, Malvenstrasse 24, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Dr. Alfred Kaltenbach-Stocky, von Basel, in Zürich 11. Einzelunterschrift ist erteilt an: Simone Kaltenbach-Stocky, von Basel, in Zürich. Wirtschafts- und Rechtsberatung.
11. November 1983  
**Denit AG**, in Zürich 11, Ohmstrasse 14, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. 11. 1983. Zweck: Ausübung von Handelsgeschäften aller Art, insbesondere Handel mit Computern und Computerprogrammen; kann auch Liegenschaften erwerben und sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: André Bieler, von Giswil, in Opfikon. Ferner hat Einzelprokura: Pero Ciganovic, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Zürich.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Belp (Bezirk Seftigen)

11. November 1983  
**Andreas Buss**, in Belp, Gartenbau. Inhaber der Firma ist Andreas Buss, von Basel, in Zimmerwald. Gartenbau, insbesondere Planung und Ausführung von Naturgärten und Biotopen. Steinbachstrasse 17, 3123 Belp.

### Büro Bern

11. November 1983  
**CD Lichtsysteme AG**, in Bern (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1980, S. 3617). In der Generalversammlung vom 31. Oktober 1983 ist das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 25 000 durch Verrechnung liberriert.

11. November 1983  
**Feusi Rüedi Schulzentrum AG**, in Bern (SHAB Nr. 268 vom 17. 11. 1982, S. 3682). Die Generalversammlung vom 8. November 1983 hat das Grundkapital von Fr. 400 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500, die durch Verrechnung voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500.

11. November 1983  
**E. Klossner AG**, in Bern, lufttechnische Anlagen usw. (SHAB Nr. 238 vom 13. 10. 1982, S. 3265). Die Generalversammlung vom 30. August 1983 hat im Sinne von Art. 735 OR das Grundkapital von Fr. 50 000 vollständig abgeschrieben und gleichzeitig auf Fr. 150 000 wiedererhöht durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Verrechnung voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

11. November 1983  
**Mischler Waffen**, in Gasel, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Ernst Mischler, von Rüschegg, in Gasel, Gemeinde Köniz. Handel mit Waffen. Ulmzberg.

11. November 1983  
**Müller & Schade AG**, in Bern, Musikalienhandlung usw. (SHAB Nr. 184 vom 9. 7. 1979, S. 2558). Einzelunterschrift führt neu: Norbert Dieter Lüthi, von Langnau im Emmental, nun in Burgdorf, Mitglied des Verwaltungsrates (bisher).

11. November 1983  
**Carrosserie Zollgasse D. Probst**, in Ostermündigen (SHAB Nr. 115 vom 19. 5. 1980, S. 1687). Der Inhaber wohnt nun in Toffen.

11. November 1983  
**Konstruktions- und Bauplanungsbüro Benito Stäubli**, in Bern. Inhaber der Firma ist Benito Stäubli, von Kirchberg BE, in Bern. Konstruktions- und Bauplanungsbüro. Maulbeerstrasse 17.

11. November 1983  
**René Burkhalter**, in Ittigen, Architekturbüro (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1969, S. 1760). Die Prokura von Kurt Minder ist erloschen.

11. November 1983  
**Peter Krüger Verwaltungen AG**, in Bern. Mit Statuten vom 9. November 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Verwaltungen aller Art, insbesondere Verwaltung von, Handel mit sowie Überbauung von Grundstücken. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Peter Krüger, von Bremgarten bei Bern, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Aarberggasse 5.

11. November 1983  
**Guatelli**, in Bern. Inhaber der Firma ist Renato Guatelli, von Köniz, in Bern. Handel mit Kunstgegenständen. Gutenbergstrasse 11.

### Büro Biel - Bureau de Bienne

11. November 1983  
**Mido G. Schaeren & Co. SA**, in Biel, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und verwandten Artikeln usw. (SHAB Nr. 298 vom 23. 12. 1981, S. 4033). Marco Brüscher, Präsident; Carl M. Meyer und Robert Hüsey sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Roland Tripet und Vincenzo Antonio Cocco sind erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ulrich Spycher, von Köniz, in Meilen, Präsident, und Walter Lehmann, von Zollikofen, in Wolfwil.

11. November 1983  
**Lüscher Dental AG**, in Biel. Mit Statuten vom 22. Oktober 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines zahnärztlichen Labors. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Branchen beteiligen, Liegenschaften erwerben oder veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 37 500 liberriert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. Oktober 1983 übernimmt die Gesellschaft von 3 Gründern Laborgeräte und Laborinstallationen zum Preise von Fr. 37 883.10. Davon werden Fr. 28 883.10 auf das Grundkapital angerechnet. Fr. 8616.90 sind bar einbezahlt worden. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief, sofern alle Aktionäre bekannt sind, andernfalls durch Publikation im SHAB, welches Publikationsorgan ist. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Eveline Lüscher, von Moosleerau, in Biel, ist einzige Verwaltungsrätin mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Collègeasse 8.

11. November 1983  
Era Watch Co. Limited C. Rüfli-Flury & Co., in Biel, Uhrenfabrik (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1983, S. 683). Carl M. Meyer, Präsident; Robert Hüsey und Walter Schaefer sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ulrich Spycher, von Köniz, in Meilen, Präsident, und Walter Lehmann, von Zollikofen, in Wolfwil.

11 novembre 1983  
SADT, société anonyme pour le développement touristique (AGTE, Aktiengesellschaft für touristische Entwicklung), précédemment à La Neuveville (FOSC du 13. 12. 1982, no 290, p. 3975). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 novembre 1983, la société a décidé de transférer son siège à Bienne. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur un autre point non soumis à publication. La société a pour but: principalement la vente d'offres touristiques globales concernant la région des lacs de Bienne, Neuchâtel et Morat (région des trois lacs). Les statuts originaux portent la date du 10 novembre 1982. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions. L'organe de publications est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Ulrich Sinzig, de Lohnstorf, à Langenthal, président; Urs Vogt, de et à Granges SO, secrétaire, nouveaux; Bruno Stanger, d'Embrach, à Geroltingen, délégué et directeur (inscrit); Jean-Claude Bondolfi, de Poschiavo, à Bienne; Jean-Jacques Droz, de La Chaux-de-Fonds, à Bienne, et Peter Moser, de Thoune, à Bienne, nouveaux. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux de Bruno Stanger avec Ulrich Sinzig ou avec Urs Vogt. Les administrateurs Urs Rickenbacher et André J. Racine ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Locaux: Badhausstrasse 1.

11 novembre 1983  
Adryl, Trudy Dubois-Sollberger, à Bienne, chemiserie et bonneterie (FOSC du 25. 8. 1970, no 197, p. 1922). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris, avec effet rétroactif au 1er janvier 1983, par la maison «Adryl, Adrienne Dubois-dit-Bonclaudes», à Bienne, ci-après inscrite.

11 novembre 1983  
Adryl, Adrienne Dubois-dit-Bonclaudes, à Bienne. Le chef de la maison est Adrienne Dubois-dit-Bonclaudes, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à Orvin. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Adryl, Trudy Dubois-Sollberger», à Bienne, avec effet rétroactif au 1er janvier 1983. Chemiserie et bonneterie. La maison confère procuration individuelle à Trudy Dubois-Sollberger, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à Orvin. Rue Centrale 22.

11. November 1983  
Siegfried Zimmerli, in Biel, Inhaber der Firma ist Siegfried Zimmerli, von Brittnau, in Biel. Handel mit Souvenirartikeln und Holzwaren. Möslweg 75.

11 novembre 1983  
Aqua Fun Sport J.-P. Grandjean, à Bienne. Le chef de la maison est Jean-Pierre Grandjean, de Safien, à Bienne. Ecole et commerce de planches à voiles, skis-nautiques et accessoires, bateau-école, Faubourg du Lac 36.

11. November 1983  
Albert Christ, in Biel, Metzgerei (SHAB Nr. 299 vom 22. 12. 1969, S. 2932). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. u. d. n. (SHAB Nr. 261 vom 8. 11. 1983, S. 3842) im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gelöscht.

#### Büro Büren an der Aare

11. November 1983  
Hansruedi Lehmann, in Leuzigen, Bau- und Plattengeschäft (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1974). Löschung der Firma infolge Todes des Inhabers.

#### Büro Interlaken

11. November 1983  
Milchverwertungsgenossenschaft Bönigen, in Bönigen (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1974, S. 2683). Aus dem Vorstand sind der Vizepräsident Adolf Michel-Egger und der Sekretär Willy Glas, deren Unterschriften erloschen sind, ausgeschieden. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt, als Vizepräsident: Hansueli Michel-Grüter, von Bönigen, und als Sekretär: Kurt Jundt-Schmied, von Bubendorf, beide in Bönigen. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

11. November 1983  
Viehzucht-Genossenschaft Bönigen, in Bönigen (SHAB Nr. 300 vom 23. 12. 1974, S. 3424). Aus dem Vorstand sind der Präsident Adolf Michel-Egger und der Sekretär Silvio Gadenz, deren Unterschriften erloschen sind, ausgeschieden. Paul Michel-Ernest ist neu Präsident (bisher Vizepräsident). Neu wurden gewählt, als Vizepräsident: Hansueli Michel-Grüter, von und in Bönigen, und als Sekretär: Daniel Balmer, von Wilderswil, in Interlaken. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

11. November 1983  
Albert Flück, in Brien, Autotransport von Sachen (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1949, S. 1251). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

#### Büro Laupen

11. November 1983  
Ersparniskasse des Amtsbezirkes Laupen, in Laupen, Genossenschaft (SHAB Nr. 184 vom 10. 8. 1983, S. 2786). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Heinz Fränk, von Büren an der Aare, in Sumiswald.

11. November 1983  
Bürgerskassette der Ersparniskasse des Amtsbezirkes Laupen, in Laupen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 237 vom 11. 10. 1983, S. 3502). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Heinz Fränk, von Büren an der Aare, in Sumiswald.

#### Büro Meiringen (Bezirk Oberhasli)

11. November 1983  
Erschliessungs- und Interessengemeinschaft Gygli/Hasliberg, in Hasliberg (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1976, S. 1870). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 10. September 1983 hat die Genossenschaft ihre Firma geändert in: Erschliessungsgenossenschaft Gygli-Brunni EGB. Mit gleichem Datum wurde die persönliche, beschränkte Haftung der Genossenschafter eingeführt. Jeder Genossenschafter haftet solidarisch im Verhältnis der Grösse seines Grundstückes bis zu

einem Maximalbetrag von Fr. 10 pro m<sup>2</sup>. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Hans Häfliger und Diethelm Wanner sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: Alfred Rüfenacht-Löber, von Buchholterberg, in Kaufdorf, Vizepräsident, und Arthur Georgy-Widmer, von Epiguer, in Luzern, Kassier. Präsident, Vizepräsident und Kassier zeichnen je kollektiv zu zweien.

#### Bureau de La Neuveville

11 novembre 1983  
Maurice Hermant, à La Neuveville. Le chef de la maison est Maurice Hermant, ressortissant français, à La Neuveville. Boulangerie, pâtisserie, confiserie. Rue Beauregard 5.

#### Büro Thun

10. November 1983  
Kropf & Co. in Liq., in Thun, Handel mit Beleuchtungskörpern und elektrischen Haushaltsapparaten, aufgelöste Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1983, S. 2187). Neues Liquidationsdomizil: 3624 Goldwil, Gemeinde Thun, Hintermatt 15.

10. November 1983  
Lasag A.G., in Thun, Forschung und Entwicklung in der Elektronik, Optik und Laseranwendung usw. (SHAB Nr. 264 vom 12. 11. 1982, S. 3622). Miklos Vendel, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR und als dessen Präsident wurde René Casagrande, von St. Gallen, in Olten, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Adrian Fiechter, von Heimberg, in Dürrenroth.

10. November 1983  
Michael E. Schweizer, Autohandel, in Thun (SHAB Nr. 207 vom 7. 9. 1982, S. 2894). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

Berichtigung  
Weidmann-Sport AG, in Luzern (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1983, S. 2375). Der Kapitalerhöhungsbetrag von Fr. 50 000 wurde nicht liberriert durch Entnahme von Fr. 50 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven, sondern durch Verrechnung mit einem Teil einer Forderung gegen die Gesellschaft.

10. November 1983  
Rotexana AG, in Luzern, Handel mit Rohstoffen für Möbel usw. (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1983, S. 2527). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 711 Abs. 4 OR sowie von Art. 86 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt. Die Liquidation erfolgt unter der Firma: Rotexana AG in Liquidation, durch Paul Vogel, bisher Präsident des Verwaltungsrates; er zeichnet weiterhin einzeln.

10. November 1983  
Rudolf Steffen, Restaurant Walfisch, in Luzern (SHAB Nr. 99 vom 30. 4. 1975, S. 1153). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers in Anwendung von Art. 68 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1983  
I.C. Inter-Commerce AG, in Sempach, Oberstadt 7, 6204 Sempach (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 9. 11. 1983. Zweck: Handel mit Waren aller Art; Durchführung von finanziellen und kommerziellen Transaktionen; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundeigentum. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, sonst im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Walter Stürli, von Sursee und Aristau, in Sempach.

11. November 1983  
Ewab AG, in Luzern, Förderanlagen (SHAB Nr. 131 vom 10. 6. 1982, S. 1867). Edwin Rast und Margrit Zimmermann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Margrit Zimmermann führt nun Einzelprokura; demnach wurde ihre Unterschrift geändert. Neue Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Thomas Keller, von Luzern und Nottwil, in Horw, und Louis Renggli, von Kriens und Luzern, in Kriens. Einzelprokura wurde erteilt an Brigitta Mariani Wahrén, schwedische Staatsangehörige, in Luzern.

11. November 1983  
Art & Decor Atelier Elisabeth Huwiler, in Luzern (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1979, S. 3663). Neue Adresse: Bundesplatz 11, 6003 Luzern.

11. November 1983  
Frau Hedy Keiser, in Eschenbach, Gasthaus (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1961, S. 1636). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

11. November 1983  
Gasthaus Löwen Walter Keiser, in Eschenbach, Gasthaus Löwen, 6274 Eschenbach, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Keiser, von Romoos, in Eschenbach LU. Betrieb des Gasthauses Löwen.

#### Schwyz - Schwyz - Svitto

10. November 1983  
Vermeer Verkaufs AG, in Aiten Dorf, Handel mit Baumaschinen, Baggeräten usw. (SHAB Nr. 207 vom 6. 9. 1983, S. 3099). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. September 1983 wurde die Firma geändert in: Vermeer AG. Die Gesellschaft bezweckt nun: Produktion von und Handel mit Baumaschinen, Baggeräten, Baumverpflanzungsmaschinen und Geräten für die Forst- und Landwirtschaft sowie Handel mit Ersatzteilen und verwandten Produkten. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen; Patente und Lizenzen erwerben; Grundstücke erwerben und verkaufen. Das Aktienkapital wurde von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Entnahme aus der Spezialreserve voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

10. November 1983

Baer Unternehmensberatung, bisher in Gersau (SHAB Nr. 3 vom 7. 1. 1981, S. 42). Die Firma hat den Sitz nach Schwyz verlegt. Domizil: Herrengasse 20.

10. November 1983

Frau Jale Bengi, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Inhaberin dieser Firma, mit Zustimmung ihres Ehemannes, ist Jale Bengi-Arikan, türkische Staatsangehörige, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Handel mit Maschinen und Textilien aller Art. Churerstrasse 101.

#### Obwalden - Obwald - Intervado Soprasella

11. November 1983

Walter Weibel, Hotel Krone, in Giswil, Betrieb des Hotel- und Restaurationsbetriebs Hotel Krone (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1974, S. 676). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

11. November 1983

Walter Weibel, Hotel Schweizerhof, in Engelberg. Betrieb des Hotel- und Restaurationsbetriebs Hotel Schweizerhof (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1977, S. 4053). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

11. November 1983

Krummenacher AG Kägswil, in Kägswil, Gemeinde Sarnen, Ausführung von Sanitär- und Spengler- sowie Kunststoffarbeiten usw. (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1980, S. 2583). Die Kollektivprokura von Ferdinand T. Wissmann ist erloschen.

11. November 1983

Maro Robert Mathis-Hess, in Engelberg, Betrieb des Hotel-Restaurants Maro (SHAB Nr. 288 vom 9. 12. 1971, S. 2969). Die Firma wird geändert in: Mathis Robert. Sie bezweckt neu den Betrieb des Hotels Maro in Engelberg und des Hotels Kernserhof in Kerns.

11. November 1983

Orgu A.G., in Sarnen, Beteiligung an Unternehmungen, Unterstützung und Zusammenarbeit unter den beteiligten Firmen (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3374). Jürg Oehler, von Zürich, in Küssnacht ZH, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

#### Nidwalden - Nidwald - Intervado Sottosella

10. November 1983

Monica Mathis-Käslin, Gasthaus Adler, in Beckenried (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1975, S. 2938). Die Einzelirma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

10. November 1983

W. Muhmenthaler, in Beckenried. Inhaber der Einzelirma ist Walter Muhmenthaler-Wang, von Sumiswald, in Beckenried. Betrieb des Gasthauses Adler, Dorfstrasse 9, 6375 Beckenried.

10. November 1983

Clemens Christen, Baugeschäft, in Stans (SHAB Nr. 124 vom 29. 5. 1957, S. 1436). Die Einzelirma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

10. November 1983

Clemens Christen, in Stans. Inhaber der Einzelirma ist Clemens Christen, von Wolfenschiessen, in Stans. Hoch- und Tiefbau, Handel mit Baumaterialien. Stansstadterstrasse 52, 6370 Stans.

#### Glarus - Glaris - Glarona

10. November 1983

Gebr. J. + K. Jenny AG, in Glarus. Mit Statuten vom 21. 10. 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Aktienaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Kurt Jenny, in Nostal, Präsident, und Jürg Jenny, in Lachen, Vizepräsident, beide von Ennenda. Geschäftsdomizil: Schweizerhofstrasse 11.

10. November 1983

Copina AG, in Glarus, Vermögenswerte, Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1982, S. 163). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. November 1983 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 700 000 erhöht durch Ausgabe von 60 Inhaberaktien zu Fr. 10 000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 700 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 60 Inhaberaktien zu Fr. 10 000.

11. November 1983

B.E.C.K. Erben Vermögens- und Finanz Aktiengesellschaft, bisher in Glarus, Erbschaften, Immobilien usw. (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 929). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. November 1983 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Mollis verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Dr. Karljörg Landolt, bisher einziges Mitglied, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift wurde in den VR gewählt: Heinz Courant, von La Neuveville, in Mollis. Domizil: c/o Heinz Courant, Spinnreistrasse 1.

11. November 1983

Itog Ltd., in Glarus, Waren jeder Art usw. (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1978, S. 1013). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1983 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Menit AG.

11. November 1983

Reitstall Rheinauen AG, Glarus, in Glarus. Mit Statuten vom 11. November 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Betrieb einer Reitanlage sowie Ausbildung von Reitern und Pferden. Die Gesellschaft kann auch Immobilien erwerben und sich an anderen Betrieben beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Claire Dudler-Pfeil, von Thal, in Rorschacherberg. Rechtsdomizil: c/o Dr. Alfred Heer, Burgstrasse 28.



**Zug – Zoug – Zugo****Berichtigung**

**Esthetic S.A.**, in Zug, pharmazeutische Produkte usw. (SHAB Nr. 256 vom 2. 11. 1983, S. 3775). Ulrich Heverhagen heisst richtig Ulrich Heverhagen.

**10. November 1983**

**Camos AG**, in Zug, Handel mit Waren verschiedener Art usw. (SHAB Nr. 248 vom 22. 10. 1976, S. 2994). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. April 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**Cerefin AG**, in Zug, Export und Import sowie Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1979, S. 3908). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Juni 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**Bootservice AG**, in Zug, Handel mit Booten und Schiffen usw. (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1976, S. 1291). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 18. Februar 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**BDC Construction AG**, in Zug, Bautätigkeit usw. (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1980, S. 3192). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. September 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**ATR Air Trading AG**, in Zug, Handel mit Geräten auf den Gebieten der Luft- und Klimatechnik usw. (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1982, S. 1104). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Juli 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**Alcast AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 195 vom 25. 8. 1981, S. 2719). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Mai 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**Apag Autopart AG** in Liquidation, in Zug (SHAB Nr. 135 vom 15. 6. 1982, S. 1923). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**Prodibras A.G.**, in Zug, Erwerb und Veräusserung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981, S. 1027). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Februar 1983 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

**10. November 1983**

**C.T. Services Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1980, S. 2535). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Bassersdorf (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1983, S. 3145) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

**10. November 1983**

**Struglin A.G.**, in Zug, finanzielle Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1975, S. 495). Dr. Giangio Spies, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR mit Einzelunterschrift wurden gewählt: Peter Seimle, deutscher Staatsangehöriger, in Gentilino, und Mafalda Rota, von Montagnola, in Taveme. Dr. Diego Lissi, bisher Mitglied, ist nun Präsident des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift.

**10. November 1983**

**Clarissa AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 252 vom 29. 10. 1982, S. 3451). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Wolfhalden (SHAB Nr. 260 vom 7. 11. 1983, S. 3829) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

**10. November 1983**

**IFU AG Aktiengesellschaft für Industriebeteiligungen, Finanzanlagen und Unternehmensberatung**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 8. November 1983. Zweck: betriebswirtschaftliche und finanzwirtschaftliche Beratung von Unternehmen; Erwerb, Veräusserung, Halten und Vermittlung von Finanzanlagen und Industriebeteiligungen. Aktienkapital: Fr. 100 000, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Alexis von Goldschmidt-Rothschild, von Basel, in Richen, Domizil: Alpenstrasse 12, c/o Dr. Antonio Planzer, 6300 Zug.

**10. November 1983**

**Hellsten Consultations**, in Unterägeri, Beratung im medizinisch-technischen Bereich usw. (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1978, S. 1600). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

**10. November 1983**

**Gamma-Oil AG**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 9. November 1983. Zweck: Handel mit Mineralölprodukten; kann Immobilien erwerben. Aktienkapital: Fr. 500 000, 500 Namenaktien zu Fr. 1000, Fr. 100 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist lic. iur. Iso Lenzlinger, von Zug und Mosnang, in Zug. Einzelprokura ist erteilt an Günther Kloodi, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien (A). Domizil: Alpenstrasse 12, c/o R. Iso Lenzlinger, 6300 Zug.

**10. November 1983**

**Thomas Huber**, in Oberwil, Gemeinde Zug, Betrieb des Zunfthauses Kreuz in Oberwil, Gemeinde Zug (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1980, S. 2607). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

**10. November 1983**

**A & B Appliance Finance Company AG**, in Zug, Durchführung von Finanz- und Kreditgeschäften usw. (SHAB Nr. 260 vom 7. 11. 1983, S. 3828). Statutenänderung: 8. November 1983. Publikationspflichtige Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

**10. November 1983**

**World of Learning AG**, in Zug, Betrieb und Herstellung von Grammophonplatten usw. (SHAB Nr. 252 vom 28. 10. 1983, S. 3715). Dr. Erich Gayler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Hans-Rudolf Staiger, von Triboltingen, Kreuzlingen und Zürich, in Zürich.

**10. November 1983**

**Konafas AG**, in Zug, Projektierung und Ausführung von Bauarbeiten usw. (SHAB Nr. 149 vom 2. 7. 1981, S. 2131). Alun G. Davies, Präsident und Delegierter, und Dr. Georg von Segesser sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Pierre Karrer, von Teufenthal, in Zürich. Dr. Paul Gmür, bisher Mitglied, ist nun Präsident des VR, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**10. November 1983**

**Secans AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1983, S. 4). Dr. Hans Rudolf Barth ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Guido Olgiati, von Chur und Poschiavo, in Zollikon.

**10. November 1983**

**Retex AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1983, S. 1728). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Bruno Kryenbühl, bisher Geschäftsführer; seine Prokura ist somit erloschen.

**10. November 1983**

**Südbau AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1980, S. 439). Neues Domizil: Poststrasse 15 (eigene Büros).

**10. November 1983**

**Dalcotin Holding AG (Dalcotin Holding SA) (Dalcotin Holding Ltd.)**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 8. November 1983. Zweck: An- und Verkauf sowie Verwaltung von Effekten, Liegenschaften, Anlagewerten aller Art und Beteiligungen an allen Arten von Unternehmen; Beratung, Verwaltung und Verwertung von Kapitalanlagen und Vermögenswerten sowie Durchführung von Finanzgeschäften aller Art; kann Patente, Lizenzen und Herstellungsverfahren erwerben, verwalten und verwerten, Dienstleistungen erbringen sowie mit Waren aller Art handeln. Aktienkapital: Fr. 60 000, 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Philippe H. M. Schnadt, von und in Zug. Domizil: Gartenstrasse 3, c/o Consular Services AG, 6300 Zug.

**11. November 1983**

**Shonbran AG**, in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. November 1983. Zweck: Halten von Beteiligungen in verschiedenen Gesellschaften oder Unternehmen im Ausland, Förderung und Entwicklung von Geschäften aller Art im Ausland. Aktienkapital: Fr. 50 000, 500 Namenaktien zu Fr. 100, Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist André Zolty, von und in Genf. Domizil: Alpenstrasse 9 (eigene Büros), 6300 Zug.

**Fribourg – Freiburg – Friburgo****Bureau de Bulle (district de la Gruyère)****10. November 1983**

**Gilbert Sonney**, in Bulle. Le chef de la maison est Gilbert Sonney, de Semsales, à Bulle. Exploitation d'une boucherie-charcuterie. Rue de Vevey 38.

**Bureau de Châtel-St-Denis****10. November 1983**

**H. R. Schmalz SA Entreprise de construction, succursale des Paccots**, commune de Châtel-St-Denis (FOSC du 28. 2. 1983, no 49, p. 685), société anonyme avec siège principal à Bern. Les signatures de l'administrateur Roger Genton et du fondé de pouvoir Kurt Eggenschwiler sont radieuses.

**10. November 1983**

**Sesam Holding SA, à Châtel-St-Denis** (FOSC du 22. 4. 1982, no 91, p. 1243). L'administrateur Hans Brügger a démissionné; sa signature est radieuse. Joseph Vedlich, de et à Fribourg, a été nommé administrateur, avec signature individuelle.

**Bureau d'Estavayer-le-Lac****7. novembre 1983**

**Teledom S.A., à Domdidier**. Suivant acte authentique et statuts du 4. novembre 1983, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation d'un réseau de distribution de signaux TV et radio par câbles. Elle peut prendre toute participation dans d'autres entreprises, acquérir ou créer des entreprises similaires, réaliser toutes affaires mobilières ou immobilières propres à développer son but. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les convocations aux actionnaires sont adressées par lettre recommandée. Les publications sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Francis Marchand, de Vugelles, à Domdidier, est administrateur unique; il engage la société par sa signature individuelle. Adresse: Grand Rue, 1564 Domdidier.

**10. novembre 1983**

**DLI S.A., à Surpierre**. Suivant acte authentique et statuts du 8. novembre 1983, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la commercialisation de tous produits informatiques; achat, vente, commerce, location et leasing de machines d'équipements, d'accessoires en relation avec l'informatique et le matériel de bureau; achat, vente, développement de programmes et connaissances intellectuelles dans ces mêmes domaines; conseil et services en relations avec l'informatique; prise de participations dans toutes entreprises commerciales, financières, industrielles ou autres, poursuivant des buts analogues; acquisition, vente, achat et prise de brevets, licences, marques et concessions dans ces domaines. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la FOSC. Les convocations aux actionnaires sont faites dans la FOSC et, si toutes les adresses sont connues, par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres: Enrico Monfrini, de Lausanne, à Genève, est administrateur unique; il engage la société par sa signature individuelle. Mike Sfez, de nationalité tunisienne, à Surpierre, et Lillian Van Campen, de nationalité hollandaise, à Genève, ont été nommés directeurs; ils engagent tous deux la société par leur signature individuelle. Adresse: Manoah, 1523 Surpierre.

**10. novembre 1983**

**Conserves Estavayer S.A., à Estavayer-le-Lac**, fabrication de conserves ainsi que de produits alimentaires, etc. (FOSC du 21. 1. 1983, p. 237). Ernest Angehrn, de Zurich, Muelen et Salmassach, à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration.

**Bureau de Fribourg****10. novembre 1983**

**Redon Trading Corporation S.A., à Fribourg**, matériel de bureau, etc. (FOSC du 30. 8. 1982, no 200, p. 2812). Date de la dissolution: 9. 11. 1983. Sa liquidation sera opérée sous la raison sociale: **Redon Trading Corporation S.A.**, en liquidation, par l'administrateur unique Gérald Schlappe, nommé liquidateur avec signature individuelle.

**10. novembre 1983**

**RMP Recyclage Matières Plastiques S.A., à Fribourg**, place du Petit-St-Jean 17, c/o Priambelle S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9. 11. 1983. But: l'achat, la vente, la transformation de toutes matières plastiques. Capital: fr. 150 000, entièrement libéré, divisé en 150 actions nominatives de fr. 1000. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Pierre Rivara, de et à Genève, président, avec signature collective à deux; Jean-Jacques Eichelberger, de Lausanne, à Morges, secrétaire et délégué, avec signature individuelle; Luigi Tonelli, de nationalité italienne, à Coccaglio, Brescia (I), membre; avec signature collective à deux.

**10. novembre 1983**

**Fanes Investment Company S.A., à Fribourg** (FOSC du 18. 8. 1982, no 190, p. 2686). Les 50 actions de fr. 1000 au porteur sont transformées en 40 actions nominatives à droit de vote privilégié de fr. 125 et 10 actions au porteur de fr. 4500. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 10 actions au porteur de fr. 4500 et 40 actions nominatives à droit de vote privilégié de fr. 125. Statuts modifiés le 9. 11. 1983, sur ces points et sur d'autres points non soumis à publication. Le capital est actuellement de fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 20 actions au porteur de fr. 4500 et 80 actions nominatives à droit de vote privilégié de fr. 125.

**10. novembre 1983**

**Restovivo Holding S.A., à Fribourg**, chemin des Primevères 12, c/o Fidutrust Société de gestion et de revision S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9. 11. 1983. But: acquisition et administration de participations dans toutes sociétés ou entreprises financières, commerciales, immobilières ou autres; achat, vente et mise à disposition, sous forme de leasing, de tout matériel, tel que mobilier, machines et autres, destiné à l'exploitation de restaurants, cafés, salons de thé, etc.; achat, vente et fourniture de tous produits alimentaires à des restaurants, cafés, salons de thé, etc. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Gaston Baudet, de La Corbraz, à Fribourg, est administrateur unique avec signature individuelle.

**10. novembre 1983**

**Sites S.A., à Fribourg**, société fiduciaire (FOSC du 1. 11. 1982, no 254, p. 3475). Michel Vez a démissionné; sa signature est radieuse. Joseph Vedlich, de et à Fribourg, a été nommé administrateur et secrétaire; il signe individuellement. Nouvelle adresse: boulevard de Pérolles 7.

**10. novembre 1983**

**PC Products S.A., à Fribourg**, commerce d'installations concernant l'industrie mécanique, etc. (FOSC du 15. 4. 1977, no 87, p. 1196). L'administrateur Enrico Monfrini a démissionné; sa signature est radieuse. Daniel Urech, de Brunnegg, à Küsnacht ZH, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle.

**10. novembre 1983**

**Société Immobilière et Commerciale Saraspar S.A., à Fribourg** (FOSC du 23. 3. 1983, no 69, p. 972). Procuration collective à deux avec un administrateur a été conférée à Helly-Pia Anagnostou, de Reichenbach im Kandertal, à Pully.

**10. novembre 1983**

**Serecon S.A., à Fribourg**, distribution de produits chimiques, etc. (FOSC du 22. 4. 1983, no 92, p. 1340). Signature collective à deux a été conférée à August Hoegger, de Wuppenau, à Meikirch; et Georges Louis-Cuquemele, de nationalité française, à Coulombs, Nogent-Le-Roi (F).

**10. novembre 1983**

**Rydon S.A., à Fribourg**, participations, etc. (FOSC du 12. 7. 1983, no 159, p. 2420). Capital porté de fr. 700 000 à fr. 7 200 000 par l'émission de 65 000 actions de fr. 100 au porteur. Le capital est actuellement de fr. 7 200 000, entièrement libéré, divisé en 72 000 actions de fr. 100 au porteur. Selon contrat d'apport du 1. 11. 1983, D. Hillson Ryan, à Anières, a fait apport à la société de 1000 actions au porteur de fr. 600 de «Stava AG», à Zurich, acceptées pour le prix de fr. 17 528 000; de 150 actions au porteur de fr. 100 de «Ryan Associates S.A.», à Genève, acceptées pour le prix de fr. 1 985 000, et de 335 actions au porteur de fr. 100 de «Barton Trading AG», à Birsfelden, acceptées pour le prix de fr. 73 000. Total de l'apport: fr. 19 586 000, dont fr. 6 500 000 imputés sur le capital. Statuts modifiés le 1. 11. 1983.

**10. novembre 1983**

**Groupe rural d'économie fribourgeoise S.A., à Fribourg**, écoulement des produits agricoles, etc. (FOSC du 10. 6. 1983, no 132, p. 2004). Procuration collective à deux avec un administrateur a été conférée à Claude Roubaty, de et à Villars-sur-Glâne.

**10. novembre 1983**

**Timbrat S.A. en liquidation, à Fribourg**, participation, etc. (FOSC du 16. 3. 1983, no 63, p. 877). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radieuse.

**10. novembre 1983**

**Aeromarine Technical Services S.A., à Fribourg**, équipements d'engins aériens et terrestres, etc. (FOSC du 12. 6. 1980, no 135, p. 1998). L'administrateur Robert Asher a démissionné; sa signature est radieuse. Ont été nommés administrateurs: André Haddad, de nationalité libanaise, à Athènes (Grèce), président, et Rolf Fiesler, d'Uster, à St-Gall, membre.

**Büro Tafers (Bezirk Sense)****10. November 1983**

**Rotzetter Cecile**, in Giffers, Spezialeinhandlung (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1972, S. 2613). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

**10. November 1983**

**Widap AG**, bisher in Bern (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1983, S. 3572). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Oktober 1983 wurde der Sitz der Gesellschaft von Bern nach Schmitte verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 13. 1. 1977 und wurden am 29. 11. 1979 und 18. 5. 1981 revidiert. Zweck: Fabrikation von und Handel mit elektrotechnischen Geräten und Anlagen aller Art, sowie in Verbindung mit diesem Hauptzweck den Erwerb und die Veräusserung von Liegenschaften usw. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberriert, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500. Einberufung der Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Hermann Schaller, von Wünnewil, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil-Flamatt, ist Präsident; Eckhard Hermann, deutscher Staatsangehöriger, in Drolshagen (D), Mitglied, und Heinrich Coting, von Tentlingen, in Düringen, Mitglied. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse, 3185 Schmitte.

**10. November 1983**

**Element AG**, in Tafers, Herstellung von Betonfabrikanten aller Art usw. (SHAB Nr. 164 vom 19. 7. 1982, S. 2333). Edwin Kaiser ist nicht mehr Direktor; er bleibt Prokurist mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Heinrich Spetzer, von Zürich, in Murten.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Büro Lebern in Solothurn

10. November 1983  
 Godrun Bacs, in Feldbrunnen-St. Niklaus, Betrieb des Restaurants St. Niklaus (SHAB Nr. 282 vom 3. 12. 1982, S. 3872). Durch Urteil vom 8. Juli 1983 hat der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern über die Firma den Konkurs eröffnet. Mit Verfügung vom 27. Oktober 1983 durch den gleichen Gerichtspräsidenten wurde das Verfahren als geschlossen erklärt. Die Firma wird in Anwendung von Art. 66 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

## Büro Stadt Solothurn

10. November 1983  
 Wyss Kieswerk AG, in Solothurn (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1980, S. 2704). Lotti Wyss, bisher einzelnes Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsidentin desselben und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden in den VR mit Kollektivunterschrift zu zwei gewährt: Edwin Lüscher, von Oberentfelden, in Seengen, Vizepräsident, und Dr. Peter Schneider, von Diessbach bei Büren, in Bern, Sekretär.

10. November 1983  
 Willy Spalinger, in Solothurn, Glas-, Gebäude- und Industrieerleichterungen usw. (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1980, S. 1520). An Jürgen Spalinger, von Marthalen, in Solothurn, wird Einzelprokura erteilt.

10. November 1983  
 Terese Pavlik, in Solothurn, Musikverlag und Handel mit Musikalien und Musikinstrumenten (SHAB Nr. 262 vom 9. 11. 1983, S. 3863). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

Berichtigung  
 Erwin Braun Bionom gemeinnützige Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 268 vom 16. 11. 1983, S. 3947). Im Zweck muss es richtig heissen: Schwerpunkte: Primäre Präventivmedizin usw.

9. November 1983  
 Gebr. Zimmermann Baugeschäft, in Basel, Lohweg 8, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 8. 1983. Gesellschafter: Werner Zimmermann, von Bern, in Basel, und Walter Zimmermann, von Bern, in Basel. Baugeschäft.

9. November 1983  
 Merlag AG, in Basel, Vermögenswerte usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1977, S. 1167). Helmut Disch, einziger Verwaltungsrat, wohnt nun in Oberwil BL.

9. November 1983  
 Bellatrix SA, in Basel, Finanzierungsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 264 vom 12. 11. 1982, S. 3624). Statutenänderung: 31. 10. 1983. Firma nun: Lunares SA.

9. November 1983  
 Intensiv Kontakt AG, in Basel, Beratung von Betriebsorganisationen usw. (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1980, S. 3515). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 19. 10. 1983. Firma nun: Intensiv Kontakt AG, in Liq. Liquidatorin: Wirtschaftsfreund AG, in Basel. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Alfred Seufenhauer, Präsident; Dr. Michael Theurillat und Albert Binder; Unterschriften erloschen.

9. November 1983  
 Kurt Binder, in Basel, Feldbergstrasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Kurt Binder, von und in Basel. Ausführung von orthopädischen Massarbeiten und Schuhreparaturen sowie Verkauf von Gesundheitsschuhen.

9. November 1983  
 Beratungsgesellschaft für die zweite Säule, Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 80 vom 8. 4. 1983, S. 1137). Domizil nun: Nauenstrasse 67.

9. November 1983  
 Viessmann AG (Viessmann SA) (Viessmann Ltd), in Basel, Nauenstrasse 41, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 9. 11. 1983. Zweck: Beteiligung an Unternehmungen. Die Gesellschaft kann Handel mit Waren aller Art betreiben und Finanzierungsgeschäfte durchführen. Grundkapital: Fr. 2 000 000, voll liberriert, 2000 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Dr. Hermann Schultheiss, von Riehen, in Basel, mit Einzelunterschrift.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

10. November 1983  
 Wilhelm Wiedmer, in Diepfingen, Beckenmatstrasse 31, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Wilhelm Wiedmer, von und in Diepfingen. Gartenbau und Baumschule, Planung und Ausführung von Gärten, Grünanlagen und Bepflanzungen.

10. November 1983  
 Walter Rentsch A.G., Zweigniederlassung in Allschwil, Apparate und Maschinen zur Rationalisierung von Arbeitsgängen usw. (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1983, S. 3465), mit Hauptsitz in Dietlikon. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Prof. Dr. Hugo Tschirky, von Mels, in Zumikon.

10. November 1983  
 Ko-ER AG, in Muttetz, Auswertung von Patenten und Lizenzen. Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 108 vom 11. 5. 1983, S. 1616). Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Michael Theurillat, von Epauvillers, in Basel, und Margrit Koller, von Alt St. Johann, in Basel.

10. November 1983  
 Sanorama Aktiengesellschaft, in Reinach, Zihlackerstrasse 58, neue Aktiengesellschaft. Statutendatum: 3. November 1983. Zweck: Promotion der natürlichen Lebensweise, Gesundheitsvorsorge, Methoden und Produkte der Ernährungsepidemiologie und der integralen Medizin. Erstellung eines Sanorama-Gesundheitskatalogs und Abwicklung von branchentypischen Handelsgeschäften. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Josef Rudolf Brem, von Villmergen, in Breganzona, Präsident; Alfred Hostettler, von Wählern, in Reinach BL, Delegierter; Max Morf, von Wangen-Brüttlingen, in Aarburg, und Heinz Joho, von Zürich und Auesten, in Dürnten. Unterschrift zu zweien führt Alfred Hostettler mit je einem der drei anderen Verwaltungsratsmitglieder, welche unter sich jedoch nicht unterschreibungsberechtigt sind.

10. November 1983  
 Zwahlen, Imhof & Partner AG, in Pratteln, Bearbeitung von Aufgaben im Bereiche Werbung, Marketing, Kommunikation usw. (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1983, S. 1528). Statutenänderung: 8. November 1983. Firma neu: Zi Werbung und Promotion AG. Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Bruno Wenger, von Basel, in Münchenstein: Raymond Zwahlen-Pegsa, Verwaltungsratsmitglied, ist nun Verwaltungsratspräsident und zeichnet weiterhin einzeln.

10. November 1983  
 Haas Transport AG, in Sissach, Transporte und Camionnage usw. (SHAB Nr. 67 vom 22. 3. 1982, S. 892). Aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden infolge Todes: Mathias Karl Haas-Schmid, Präsident; Unterschrift wird gelöscht. Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Susanne Schweizer, bisher Prokuristin, deren Allianzname Haas gestrichen wird; Prokura erloschen. Peter Gotthilf Haas-Amsler, Mitglied des VR, ist nun dessen Präsident und zeichnet weiterhin einzeln.

10. November 1983  
 Aro-Weld AG, in Eptingen, Verkauf von Schweisszusatzwerkstoffen usw. (SHAB Nr. 237 vom 12. 10. 1982, S. 3251). Statutenänderung: 7. November 1983. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 60 000 durch Ausgabe von 45 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 105 000, voll liberriert, 105 Namenaktien zu Fr. 1000. Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Siegfried Gerhard Sadowski, von Genf, in Comugny.

## Appenzel I.Rh. - Appenzel Rh.-Int. - Appenzello Interno

10. November 1983  
 Josef Baumann, in Appenzel I. Inhaber dieser Firma ist Josef Baumann-Broger, von und in Appenzel. Holzbau. Chesselismühle, 9050 Appenzel.

10. November 1983  
 Maco Verwaltungs AG, in Oberegg, Verwaltung und Beratung von in- und ausländischen Handels- und Industrieunternehmen aller Art usw. (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1979, S. 534). Erwin Bischofberger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Walter Menzi ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

10. November 1983  
 Edition dia, Verlag und Vertrieb, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 9. November 1983 eine Aktiengesellschaft: Zweck: Produktion und Vertrieb von Büchern, Schallplatten und Kalendern. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Voll liberriertes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von dem im Handelsregister nicht eingetragenen Verein «Dia Lateinamerikanische Kulturvereinigung», in St. Gallen, gemäss Sachanlagevertrag vom 9. November 1983 und Übernahmebilanz per 30. Juni 1983 den Geschäftsbetrieb der Verlags- und Vertriebsstätigkeit mit Aktiven von Fr. 72 916.25 und Passiven von Fr. 22 916.25 zum Übernahmepreis in der Höhe des Aktivüberschusses von Fr. 50 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Edgar Riardo von Buettner, von und in St. Gallen, Präsident; mit Einzelunterschrift: Marianne Rouiller, von La Côte-aux-Fées, Vizepräsidentin; Hans-Peter Kaeser und Rita Kaeser, letztere beide von Zürich, letztere drei in St. Gallen, ohne Unterschrift. Geschäftsadresse: Schorenstrasse 15, 9000 St. Gallen.

10. November 1983  
 Metallbau Sevelen AG, in Sevelen (SHAB Nr. 305 vom 31. 12. 1982, S. 4199). An der Generalversammlung vom 8. November 1983 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Metallbau Sevelen AG in Liq. durchgeführt. Dr. Ernst Bitsche, Andrea Malär, Jakob Keller, Geschäftsführer, und Dr. Hans Jobst Pleiner sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Verwaltungsratspräsident Dr. Fritz Opselt und der Zeichnungsberechtigte Albert Jenny wurden zu Liquidatoren ernannt; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien als Liquidatoren. Ebenfalls zum Liquidator mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Jürg Rohrer, von und in Buchs SG.

10. November 1983  
 Walter Rentsch A.G., Zweigniederlassung in St. Gallen, Apparate und Maschinen zur Rationalisierung von Arbeitsgängen im Bürobetrieb usw. (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1983, S. 3301), mit Hauptsitz in Dietlikon. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Prof. Dr. Hugo Tschirky, von Mels, in Zumikon, Verwaltungsratsmitglied.

10. November 1983  
 Alsatia AG, in Altstätten, Import-, Export- und Kommissionsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1977, S. 3235). Geschäftsadresse: Mühllackerweg 3, bei Fritz Hartmeyer, 9450 Altstätten (amtliche Strassennummernierung).

10. November 1983  
 Albert Nüesch AG, in Balgach, Dachdeckerunternehmen usw. (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1977, S. 3235). Geschäftsadresse: Mühllackerstrasse 17, 9436 Balgach (amtliche Strassennummernierung).

10. November 1983  
 Robert Nüesch A.G., Automatenstickerei, in Balgach (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1978, S. 257). Robert Nüesch-Rodriguez und Arturo Tollardo sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, führen jedoch weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien, letzterer nicht mehr als Geschäftsführer. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an das bisherige Verwaltungsratsmitglied Mario Tollardo.

10. November 1983  
 Teamtex Partner AG, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Textilprodukten usw. (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1976, S. 554). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt: Manfred Bollinger, von Beringen, in Romanshorn.

10. November 1983  
 Heberlein & Co. AG, in Wattwil, Herstellung von Textil- und andern Maschinen usw. (SHAB Nr. 305 vom 31. 12. 1982, S. 4199). Die Prokura von Benno Zoller ist erloschen.

10. November 1983  
 Walo Bertschinger AG St. Gallen, in St. Gallen und Zweigniederlassungen in Sargans und Jona, Hoch- und Tiefbauten usw. (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1983, S. 2904). Walo Bertschinger-Bonizzi, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

10. November 1983  
 H. & B. Minder, in Zuckenriet, Gemeinde Niederhelfenschwil, mechanische Werkstatt, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1980, S. 1353). Durch Urteil vom 13. Oktober 1983 hat das Bezirksgericht Wil den zwischen der Gesellschaft und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Zur Liquidation wurde die «OBTG Ostschweizerische Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft», in St. Gallen, ernannt, welche durch deren Zeichnungsberechtigte vertreten wird. Die Firma lautet nun: H. & B. Minder in Nachlassliq. Hans Minder-Wiederkehr ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Unterschrift der Gesellschafterin Beatrix Minder ist erloschen. Geschäftsadresse: bei der Liquidatorin, Rorschacherstrasse 63, 9003 St. Gallen.

10. November 1983  
 Roncz Ernő, in Gossau, Verlegen von Unterlagsböden (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1977, S. 853). Neue Geschäftsadresse: Schwalbenstrasse 37a, 9202 Gossau.

10. November 1983  
 Moto Sport Weder Urs, in A u. Inhaber der Firma ist Urs Weder, von und in Au SG. Verkauf und Reparaturen von Zweirädern. Hauptstrasse 144, 9434 Au.

10. November 1983  
 Karl Schilling, in M u o l e n. Inhaber der Firma ist Karl Schilling, von Hauptwil, in Untereg, Gemeinde Muolen. Schmiede, mechanische Werkstätte. Untereg, Post 9220 Bischofszell.

10. November 1983  
 Rösl Galey, Hotel Linthof, in Uznach (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1968, S. 2514). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. November 1983  
 Seehotel Rosengarten Christian Hosner, in Rorschach (SHAB Nr. 300 vom 28. 12. 1981, S. 4073). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. November 1983  
 Café-Restaurant Selva Fritz Freuler, in Trübbach, Gemeinde Wartau (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1977, S. 2812). Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

10. November 1983  
 Cinoma A.G., in Valbella, Gemeinde Vaz / Obervaz, Beteiligungen usw., aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1983, S. 550). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRGv von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 31. Oktober 1983).

10. November 1983  
 Marcel Capeder, in Lumbrin, Nussaus. Inhaber: Marcel Capeder, von Lumbrin, in Lumbrin, Nussaus. Sachtransporte und Handel mit Koffermaterial. 7131 Lumbrin, Nussaus.

10. November 1983  
 C. Simmen, in Flims Waldhaus, Gemeinde Flims. Inhaber: Conrad Simmen, von Obersaxen, in Flims Waldhaus. Glas-, Gebäude- und Teppichreinigungen. Casa Biala, 7018 Flims Waldhaus.

10. November 1983  
 Giovanni Laidenbacher, in La Punt Chamuesch. Inhaber: Giovanni Laidenbacher, deutscher Staatsangehöriger, in La Punt Chamuesch. Wursterai. 7522 La Punt-Chamuesch.

10. November 1983  
 Thomas Veraguth, in Fürstenaubruck, Schreinerei und Zimmerei (SHAB Nr. 79 vom 4. 4. 1962, S. 1004). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. November 1983  
 Karl Zähler, in Küblis. Inhaber: Karl Zähler-Markutt, von Bühler AR, in Küblis. Betrieb des Restaurants Hirschen. Hauptstrasse, 7240 Küblis.

10. November 1983  
 Aminda Enterprise SA, in Roveredo, engineering, ecc., società sciolta (FUSC del 2. 12. 1982, n. 281, p. 3856). Questa società viene cancellata d'ufficio ai sensi dell'art. 89 ORC (decisione dell'autorità di vigilanza del 31 ottobre 1983).

10. November 1983  
 Thomas Baselgia, in Rabus, Gemeinde Somvix. Inhaber: Thomas Baselgia, von Somvix, in Rabus, Gemeinde Somvix. Backerei/Konditorei. 7172 Rabus.

10. November 1983  
 Marcel Roth, in Chur. Inhaber: Marcel Roth, von Rothenburg, in Domat/Ems. Gartenbau. Hartberstrasse 9, 7000 Chur.

10. novembre 1983  
 Navigation Holding A.G., in Coira, partecipazioni, ecc. (FUSC del 1. 7. 1968, n. 151, p. 1425). Lo statuto è stato modificato il 3. 11. 1983. Nuova ragione sociale: Maximat AG. Nuovo scopo: la rappresentanza commerciale di prodotti industriali di ogni genere.

10. November 1983  
 Denro-Siebbdruck AG, in St. Moritz, Herstellung und Vertrieb von Druckerzeugnissen (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1979, S. 3273). Flurin Denoth, Präsident, zeichnet nun einzeln statt kollektiv zu zweien wie bisher.

10. novembre 1983  
 Edilfer S.A., in Mesocco, beni immobili e mobili (FUSC del 20. 4. 1979, n. 91, p. 1237). Atto pubblico del 8. 11. 1983: scioglimento della società. Liquidazione sotto la ragione sociale: Edilfer S.A. in liquidazione, dalla liquidatrice unica F.In.Tra. Financial and Investment Training S.A., in Cadempino. La firma del amministratore unico Dott. Giacomo Ghezzi è estinta. Recapito di liquidazione: c/o F.In.Tra. Financial and Investment Training S.A., 6814 Cadempino.

10. novembre 1983  
 Emilinvest A.G., in Roveredo, partecipazioni (FUSC del 4. 7. 1969, n. 153, p. 1556). Atto pubblico del 3. 11. 1983: scioglimento della società. Liquidazione sotto la ragione sociale: Emilinvest A.G. in liquidazione, dal liquidatore unico Giancarlo Viscardi, già amministratore unico, con firma individuale solamente quale liquidatore. Recapito di liquidazione: c/o Avv. Giancarlo Viscardi, corso Elvezia 16, 6901 Lugano.

10. novembre 1983  
 Latebra S.A., in Roveredo, affari finanziari e commerciali (FUSC del 11. 10. 1971, n. 237, p. 2471). Arnoldo Ferrari, commissario, non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Dott. Janni Orsatti, da e in Bissone.

10. novembre 1983  
 Dastila S.A., in Roveredo, partecipazioni (FUSC dell'11. 8. 1970, n. 185, p. 1821). Atto pubblico del 7. 11. 1983: scioglimento della società. Liquidazione sotto la ragione sociale: Dastila S.A. in liquidazione, dai liquidatori Dott. Severo Antonini, già amministratore unico, con firma individuale solamente quale liquidatore, e Roberto Mamei, da Lugano in Cadempino, con firma individuale.



## Aargau - Argovie - Argovia

10. November 1983

**R-Design AG**, in Zofingen, Lindenplatz 9, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 2. 11. 1983. Zweck: Betrieb einer Handlufte; Handel mit Textilien, Teppichen und Keramik; An- und Verkauf von Liegenschaften; Übernahme von Planungsarbeiten auf dem Gebiet der Innenarchitektur. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberti, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Hans Roth, von Mühlethal, in Strengelbach, Präsident; Rhea Roth, von Mühlethal, in Langenthal; Robert Jordi, von Wyssachen, in Obersteckholz, und Katharina Schröer, von Gadmen, in Reisiswil; alle mit Unterschrift zu zweien.

10. November 1983

**Bieri Unterhaltungselektronik**, in Zofingen, Vordere Hauptgasse 7, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Bieri, von Schangnau, in Kolliken. Ferner führt Prokura zu zweien: Monika Lehmann, von Zofingen, in Safenwil. Verkauf, Vermietung und Installation von sowie Service an Geräten der Unterhaltungselektronik.

10. November 1983

**Lüthi-Elektronik**, bisher in Hünenberg, Entwicklung, Produktion und temporäre Einsätze für die Industrielektronik (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1983, S. 2468). Sitzverlegung nach Merenschwand, Himmelrychstrasse 615, Der Firmainhaber Robert Lüthi, von Rüderswil, wohnt nun in Merenschwand.

10. November 1983

**Ernst Nussbaum**, bisher in Unterentfelden, Grundstücksw. (SHAB Nr. 225 vom 28. 9. 1982, S. 3101). Sitz nun: Effingen, Altenberg 70. Ernst Nussbaum, Firmainhaber, wohnt nun in Effingen.

10. November 1983

**Max Müller**, in Gränichen, Bau von Stanzformen (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1978, S. 18). Firma infolge Geschäftsübergangs erloschen.

10. November 1983

**Modellbahn-Shop Heinz Hartmann**, in Gränichen (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1979, S. 2226). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. November 1983

**Gasthof Hirschen Josef Kleofas**, in Oberehrendingen (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1979, S. 3853). Firma infolge Geschäftsübergangs erloschen.

10. November 1983

**Anamont AG**, in Lenzburg, Schokoladeprodukte und Zuckerwaren (SHAB Nr. 297 vom 21. 12. 1982, S. 4069). Auflösung durch Generalversammlung vom 9. 11. 1983. Liquidation beendet. Die Löschung der Firma erfolgt, sobald die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen.

10. November 1983

**Walter Rentsch AG**, Zweigniederlassung in Buchs, Vielfaltungsapparate usw. (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1983, S. 3288), mit Hauptsitz in Dietikon. Unterschrift zu zweien neu: Prof. Dr. Hugo Tschirky, von Mels, in Zumikon, Verwaltungsratsmitglied.

10. November 1983

**Hans Hartmeier AG**, in Villmergen, Gipsergeschäft (SHAB Nr. 149 vom 29. 6. 1976, S. 1849). Geschäftsadresse nun (behördliche Änderung): Blumenweg 3 (Ballygebiet, Post Dottikon).

## Ticino - Tessin - Tessin

## Ufficio di Locarno

10. November 1983

**Cornè Banca S.A.**, succursale di Locarno (FUSC del 26. 8. 1983, n. 198, p. 2984), società anonima con sede principale a Lugano. Viene conferita firma collettiva a due al Dott. Piercarlo Lissi, da Basilea in Lugano.

10. November 1983

**Banca del Sempione**, succursale di Locarno (FUSC del 30. 9. 1981, n. 226, p. 3084), società anonima con sede principale a Lugano. La firma di Vladimir Agostoni è cancellata. Dott. Franco Cattaneo, già membro, è ora vice-presidente, con firma collettiva a due come finora. Giuseppe Franchi, già membro, è ora segretario con firma collettiva a due come finora.

10. November 1983

**R. Marazzi**, in Muralto, commercio di filati di cotone, ecc. (FUSC del 18. 9. 1980, n. 219, p. 3080). Questa ragione sociale è cancellata per cessazione dell'attività.

## Ufficio di Lugano

10. November 1983

**Contazen S.A.**, in Lugano, via Emilio Bossi 9 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 9. 11. 1983. Scopo: l'esecuzione di mandati fiduciari, di amministrazione e di revisione, la consulenza nel campo mobiliare e immobiliare, l'organizzazione e la tenuta della contabilità. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Aldo Zenhäusern, da Birschen a Paradiso.

10. November 1983

**Roci Fondaco S.A.**, in Lugano, commercio di generi alimentari, ecc. (FUSC del 21. 6. 1983, n. 141, p. 2157). Nuovo scopo: l'amministrazione e la gestione di società mobiliari e immobiliari, nonché la tenuta di contabilità aziendali, immobiliari e finanziarie. Statuto modificato: 2. 11. 1983. Giorgio Cicchero, presidente, è ora domiciliato a Montecarlo (Principato di Monaco).

10. November 1983

**Babna S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 13. 4. 1981, n. 85, p. 1150).

**Baziz S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 4. 7. 1979, n. 153, p. 2147).

Alida Andreoli, dimissionaria, non è più amministratrice unica della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Luca Lepori, da Sala Capriasca in Massagno. Nuovo recapito: viale St. Franscini 20, c/o Interasco S.A.

10. November 1983

**Floratec** di Hanne Jensen-Christensen, precedentemente a Lugano, articoli di fioricoltura, ecc. (FUSC del 23. 10. 1980, n. 249, p. 3465). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a Coldrerio (FUSC dell'8. 11. 1983, n. 261, p. 3846).

10. November 1983

**Habicos Finanziaria S.A.**, in Lugano, operazioni finanziarie, ecc. (FUSC del 21. 9. 1978, n. 221, p. 2925). Arcangelo Belli, già presidente; Rodolfo Zürcher, già segretario; Argentinio Jermini ed Emilio Stefanelli, già membri, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Enrico Colavito, di nazionalità italiana in Lucerna, presidente; Helios Jermini, già vice-presidente, ora membro; Gabriella Guaita, da e in Breganzona, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente e dalla firma collettiva a due dei membri con il presidente o con il procuratore. Procura collettiva a due con un membro del consiglio d'amministrazione è stata conferita a: Giuseppe Cimarra, di nazionalità italiana in Milano (I).

10. November 1983

**Habicos Immobiliare S.A.**, in Lugano, gestione di uno stabile, ecc. (FUSC del 25. 10. 1979, n. 250, p. 3377). Rodolfo Zürcher ed Emilio Stefanelli, già membri, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Enrico Colavito, di nazionalità italiana in Lucerna, presidente; Helios Jermini, già presidente, ora membro, e Gabriella Guaita, da e in Breganzona, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente e dalla firma collettiva a due dei membri con il presidente o con il procuratore. Procura collettiva a due con un membro del consiglio d'amministrazione è stata conferita a: Giuseppe Cimarra, di nazionalità italiana in Milano (I).

10. November 1983

**Rillyfid S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 6. 6. 1980, n. 130, p. 1930). Gianpiero Gottardi, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Giovanni Zoppi, da San Vittore in Dino di Sonvico. Nuovo recapito: piazza Monte Ceneri 13, c/o Gestinvest S.A.

10. November 1983

**IP Fiduciary & Management S.A.**, in Lugano, attività fiduciaria, ecc. (FUSC del 5. 2. 1981, n. 28, p. 377).

**IP Service S.A.**, in Lugano, consulenza commerciale, ecc. (FUSC del 5. 3. 1981, n. 52, p. 702).

Carlo Krähenbühl, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuova amministratrice unica con firma individuale è: Ursula Roos, da Lucerna in Langnau bei Reiden.

10. November 1983

**Giuliana Campanile**, in Lugano, esercizio del Ristorante Orologio (FUSC del 16. 11. 1976, n. 269, p. 3288). La ditta viene cancellata per cessazione di attività. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova società anonima «Ristorante Orologio S.A.», in Lugano.

10. November 1983

**Ristorante Orologio S.A.**, in Lugano, via Nizzola 2 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 8. 11. 1983. Scopo: l'acquisto, cessione, locazione, conduzione, la gestione, nonché l'amministrazione di esercizi pubblici in genere e in particolare la gestione del Ristorante Orologio in Lugano. Essa potrà pure eseguire operazioni immobiliari attinenti allo scopo sociale e partecipare a imprese simili. Capitale: fr. 100.000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. La società assume attivo e passivo della cancellata ditta individuale «Giuliana Campanile», in Lugano, a far capo dal 1. 1. 1983, come al bilancio del 31. 12. 1982 annesso all'atto di fondazione e allo statuto che presenta un attivo di fr. 331.139,06 (cassa, attrezzature, ecc.) e un passivo di fr. 143.406,75 (creditori e transitori passivi) con un attivo netto di fr. 187.732,31. Accettato per tale importo, di cui fr. 98.000 computati sul capitale sociale. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, amministratrice unica con firma individuale è: Giuliana Campanile nata Vivarelli, da Melide in Lugano. Firma individuale è stata conferita a: Vincenzo Campanile, da e in Pregassona, direttore.

10. November 1983

**EBM Group Corporation Limited**, Vaduz, succursale di Lugano, in Lugano (FUSC del 28. 4. 1982, n. 96, p. 1332), società anonima con sede principale a Vaduz (FL). Questa ragione sociale è radiata per soppressione della succursale.

10. November 1983

**Dandola S.A.**, in Montagnola, immobili, ecc. (FUSC del 26. 9. 1983, n. 224, p. 3325). Nuova amministratrice unica con firma individuale è: Verena Mancarella, da Caslano in Montagnola. Nuovo recapito: via Primasacc, c/o Verena Mancarella.

## Ufficio di Mendrisio

10. November 1983

**Pellicceria Royal S.A.**, in Chiasso, l'importazione e l'esportazione di pellicceria, ecc. (FUSC del 13. 8. 1979, n. 187, p. 2597). Nuovo recapito: uffici propri, via Bossi 24, 6830 Chiasso. Fausto Butti, è ora domiciliato in Coldrerio, e Giovanni Piffaretti, in Mendrisio.

10. November 1983

**Rosefinanz A.G. Holding**, in Chiasso, la partecipazione a società e imprese commerciali, ecc. (FUSC del 31. 10. 1983, n. 254, p. 3742). In scioglimento: 8. 11. 1983. Nuova ragione sociale: **Rosefinanz A.G. Holding** in liquidazione. Unica liquidatrice è la precedente amministratrice unica, con firma individuale Stefania Doninelli. Recapito della società in liquidazione: c/o studio Adv. Ercole Doninelli, corso San Gottardo 12, 6830 Chiasso.

## Vaud - Waadt - Vaud

## Bureau d'Aigle

9. November 1983

**Marius Bonzon**, a Ollon o. Titolare: Marius Bonzon, d'Ormont-Dessous, a Antagnas, commune d'Ollon. Entreprise de menuiserie. Le Belvédère, a Antagnas.

9. November 1983

**Cité Grand Air**, a Aigle, société anonyme (FOSC du 10. 11. 1982, p. 3595). Dissolution: 3. November 1983. La liquidation sera opérée sous la raison sociale: **Cité Grand Air**, en liquidation. Les pouvoirs des administrateurs Etienne Rossetti, Jacques Mosching et Albin Carrel sont radiés. Albin Carrel, de Vivriez, a Aigle, est nommé liquidateur avec signature individuelle.

10. November 1983

**Pontiggia Giorgio**, a Bex. Titulaire: Giorgio Pontiggia, d'Italie, a Bex. Importateur grossiste en denrées alimentaires, distributeur. Route d'Aigle.

10. November 1983

**Inter-Atelier Cylriakus Inter S.A. (Inter-Atelier Cylriakus Inter A.G.)**, a Villeneuve. Grand-Rue 14. Nouvelle société anonyme. But: la création de procédés artistiques de construction dans le domaine de l'architecture d'intérieur et la mise en valeur de ces procédés, le montage d'éléments préfabriqués et tous aménagements intérieurs, l'étude de procédés techniques, la fabrication et le commerce de tous meubles, l'exploitation de licences. Dates des statuts: 18 octobre et 7 novembre 1983. Capital entièrement libéré de fr. 50.000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de Michel Rapin, de Corcelles-près-Payerne, a Montreux, avec signature individuelle.

## Bureau d'Aubonne

10. November 1983

**Jean Dubugnon**, a Aubonne, pharmacie (FOSC du 10. 1. 1939, p. 59). Cette raison de commerce est radiée par suite de remise de commerce.

10. November 1983

**Pharmacie d'Aubonne**, A. Vaudroz, a Aubonne. Raison individuelle. Titulaire: Annick Vaudroz, de Laysin, a Aubonne. Genre de commerce: exploitation de la «Pharmacie d'Aubonne».

## Bureau d'Avenches

10. November 1983

**Louis Verdon**, a Montmagny, laiterie et porcherie (FOSC du 19. 11. 1964, p. 3482). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Bureau de Cossonay

3. November 1983

**Guy-Claude Burger**, centre d'écologie alimentaire, a Eclépens (FOSC du 17. 7. 1975, p. 1975). Raison radiée d'office par suite de départ en application des dispositions de l'art. 68 ORC.

10. November 1983

**Textiles Berger S.A.**, a Eclépens, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 20. 10. 1983, p. 3622). La signature du directeur Jean-Claude Biver est radiée.

10. November 1983

**G. Bezençon**, a Pampigny. Le chef de la maison est Gérard Bezençon, d'Eclagnens, a Pampigny. But: fabrication de fromages et de produits laitiers. Adresse: La Laiterie.

10. November 1983

**A. Gudit et G. Baldissierotto**, a Montricher, nouvelle société en nom collectif. Alice Gudit, d'Arressolles, a Apples, dûment autorisée par son mari, et Giovanni Baldissierotto, d'Italie, a Morges, ont créé sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er novembre 1983. But: fabrication, achat et vente de segments. Adresse: route principale. Bureau: c/o l'associée, Mme Alice Gudit, a Apples, En Lévermont.

## Bureau de Cully (district de Lavaux)

10. November 1983

**Albert Gilliéron**, J.-J. Rudaz, successeur, a Lully, installations électriques (FOSC du 27. 10. 1982, p. 3429). Adresse actuelle: place du Temple 4.

## Bureau de Lausanne

7. November 1983

**Banque Vaudoise de Crédit**, a Lausanne, société coopérative (FOSC du 27. 4. 1983, p. 1411). Louis Grassmann et Jules Rossier ne sont plus membres du comité; leur signature est radiée. Paul Ruckstuhl, de Tobel, a Pully (vice-président et suppléant inscrit sans signature), signe collectivement à deux. Louis Johannot (membre du comité inscrit) est nommé vice-président du comité; Hubert Raymond (membre du comité inscrit) est nommé secrétaire du comité; tous deux continuent à signer collectivement à deux. Robert Déraz, de et à Baulmes (suppléant inscrit sans signature), est nommé membre du comité avec signature collective à deux. Signature collective à deux est conférée à Claude Grandjean, de et à Juriens, membre du comité, et Klaus Schelling, de Schaffhouse, a Moudon, suppléant du comité.

7. November 1983

**GIP S.A.**, a Lausanne, rue de la Borde 25. Nouvelle société anonyme. Statuts: 3. November 1983. But: opérations mobilières, immobilières, commerciales et financières; achat, vente, promotion, construction, gérance et courtage d'immeubles, etc. Capital entièrement libéré: fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Gilles Ioset, de Courfaivre, a Lausanne.

10. November 1983

**Phenix**, compagnie d'assurances sur la vie, a Lausanne, société anonyme (FOSC du 21. 9. 1983, p. 3280). Jean Guivi (inscrit) est nommé administrateur avec signature collective à deux; il continue à signer individuellement en qualité de directeur général.

10. November 1983

**Société Immobilière Montchoisi 21 S.A.**, a Lausanne (FOSC du 16. 6. 1980, p. 2050). Adresse du siège légal: place Bel-Air 1, chez Gérance Seilaz & Cie S.A. Bureaux à Villars-sous-Yens, rue du Collège. Statuts modifiés le 31 octobre 1983. Les faits déjà publiés ne sont pas modifiés. Pierre Zahnd n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Léopold George, de Vuibroye, a Villars-sous-Yens.

10. November 1983

**Télépermanence S.A.**, a Lausanne, dépannage et commerce d'appareils de télévision (FOSC du 5. 11. 1979, p. 3494). La procuration de Raffaele Spinello est éteinte.

10. November 1983

**Aspel S.A.**, a Paudex, réalisation de projets informatiques, activités dans le domaine de la gestion des entreprises (FOSC du 21. 2. 1983, p. 603). Adresse du siège légal: rue de la Fontaine 6, chez Bernard Mermod. Bureaux à Lausanne, rue Voltaire 1. Bernard Mermod n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Pierre Busset, d'Ormont-Dessus, a Saint-Saphorin (Lavaux).

10 novembre 1983

M. Gilliéron, à Lausanne, commerce de tabacs-journaux et librairie (FOSC du 11. 10. 1974, p. 2723). Par suite de changement d'état civil, la titulaire Monique-Suzanne Gilliéron est actuellement Monique Chaignat, de Glovelier, à Lausanne. Nouvelle raison de commerce: Monique Chaignat.

10 novembre 1983

Roland Forney, à Lausanne, ferblanterie, couverture et appareillage (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800). Le titulaire Roland Forney est actuellement à Lausanne.

*Bureau de Nyon*

10 novembre 1983

Jeanine Poschung, à Arzier, Le Muids. Titulaire: Jeanine Poschung, de Saanen, à Arzier. Commerce d'alimentation générale.

10 novembre 1983

Gérard, Société de gestion de réassurances, à Mies, gestion et courtage d'assurances, etc., société anonyme (FOSC du 4. 2. 1982, p. 370). Adresse exacte: Villa «La Chaumaine», chemin Sous-Voie 4, chez Mme Kimhoa N'Guyen.

10 novembre 1983

Intersemix S.A., à Glan, commerce de toutes espèces de produits photovoltaïques, société anonyme (FOSC du 18. 8. 1983, p. 2890). Joseph Lindmayer, président, à démissionner; ses pouvoirs sont éteints. Nouveau président avec signature collective à deux: John Corsi, des USA, à Potomac, Maryland (USA).

10 novembre 1983

Promo Livres S.A., à Nyon, librairies, livres (FOSC du 1. 6. 1977, p. 1797). La raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Nyon par suite du transfert du siège social de la société à Genève (FOSC du 31. 10. 1983, p. 3743).

*Bureau d'Orbe*

10 novembre 1983

Jean Paltani, à Croix, vente et installations de radios et accessoires (FOSC du 17. 6. 1933). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

*Bureau de Vevey*

10 novembre 1983

Hôtel de la Plage S.A., anciennement Hôtel Nuss, à Corseaux, hôtel (FOSC du 19. 8. 1981, p. 2668). Faillite prononcée le 2 novembre 1983 par le président du Tribunal de Vevey. Société dissoute.

10 novembre 1983

Résidence du Léman, à Corseaux. Nouvelle société anonyme selon statuts du 4 novembre 1983. But: exploitation d'un établissement médico-social. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré et divisé en 100 actions au porteur de fr. 500. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Tuncer Arcan, de Turquie, à Belmont-sur-Lausanne, est secrétaire; Florian Mathis, de Schiers, à Jouxten-Mézery, est président, et Marie-Louise Burri, d'Essert-Pittet, à Corseaux, est membre. Signature collective à deux des administrateurs. Bureau: route de Lavaux 12.

10 novembre 1983

Videc S.A., à Montreux. Nouvelle société anonyme selon statuts du 4 novembre 1983. But: commerce de vins de champagne et d'articles s'y rapportant. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré et divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Arlette Poutrière, de France, à Montreux, est présidente signant individuellement. Casimir Bossy, d'Avry-sur-Matran, à Lutry, est secrétaire, et Geneviève Massy, de Mies, à Epesses, est membre; ces deux derniers signent collectivement à deux. Bureau: Grand Rue 100.

*Bureau d'Yverdon-les-Bains*

10 novembre 1983

New Gym, Armand Durand, à Yverdon-les-Bains, rue de la Plaine 69. Titulaire: Armand Durand, de Colombier VD, à Yverdon-les-Bains. Culture physique en tout genre.

10 novembre 1983

IP Interconsult Partners S.A., à Yvonand, biens d'investissements, etc. (FOSC du 17. 3. 1983, p. 890). Radiation d'office du registre du commerce d'Yverdon-les-Bains par suite de transfert du siège social à Lausanne (FOSC du 8. 11. 1983, p. 3846).

*Valais – Wallis – Vallesse**Büro Brig*

10. November 1983

Vaparoid AG, in Turtmann, chemisch-technische Baustoffe (SHAB Nr. 210 vom 11. 9. 1981, S. 2897). Werner Wirth ist nun nicht mehr Delegierter des VR (Verwaltungsrates); er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied des VR.

10. November 1983

Skischule Rosswald, in Rosswald, Gemeinde Termen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Führung einer Skischule bezweckt. Dieser Zweck soll insbesondere erreicht werden durch Ausgabe von Anteilscheinen im Nennwert von Fr. 500 und durch die Aufnahme von Krediten und Darlehen. Die Statuten datieren vom 9. November 1981 und 22. Juni 1982. Jeder Genossenschafter ist verpflichtet, mindestens einen auf den Namen lautenden Stammanteil zu Fr. 500 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch schriftliche Einladung jedes Genossenschafter. Publikationsorgan für die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen ist das SHAB, für alle übrigen das Amtsblatt des Kantons Wallis. Ein VR (Verwaltungsrat) von mindestens 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft, ihm gehören an: Rolf Michlig, von und in Brig-Glis, Präsident; Verena Page-Schnyder, von Neyruz, in Brig-Glis, Aktuarin, und Carlo Dellberg, von Brig-Glis, in Termen, Kassier. Der Präsident führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Mitglied des VR. Geschäftsadresse: 3901 Rosswald.

10. November 1983

Eduard König, in Brig, Gemeinde Brig-Glis, Handel mit Fruchtkonserven (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1955, S. 2684). Infolge Todes des Inhabers wird diese Firma gemäss Art. 68 Abs. 1 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

10. November 1983

Hotel Walliserhof AG, in Saas Fee (SHAB Nr. 171 vom 26. 7. 1983, S. 2603). Laut öffentlicher Urkunde vom 7. 10. 1983 hat die Gesellschaft ihre Statuten betreffend Sachübernahmen wie folgt ergänzt: Die Gesellschaft erwarb mit Datum vom 25. 8. 1982 von Erwin Anthamatten, in Saas Almagell, Albert Anthamatten und Daniel Zurbruggen, beide in Saas Fee, die auf Gebiet der Gemeinde Saas Fee gelegenen Parzellen Nr. 781, Plan Nr. 5, 2239 m<sup>2</sup> (inkl. StWE-Anteil Nr. 781/1–781/77) und Nr. 783, Plan Nr. 5, 4 m<sup>2</sup> zum Preise von Fr. 1 970 000.

10. November 1983

Elinco AG, in St. Niklaus. Laut Gründungsurkunde und Statuten vom 28. 10. 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört einzig an: Theo Kalbermatter, von und in St. Niklaus; er führt Einzelunterschrift. Domizil: c/o Theo Kalbermatter, 3924 St. Niklaus.

*Bureau de St-Maurice*

10 novembre 1983

Philippe-Gilbert Annen, à Orsières, hôtel-pension (FOSC du 29. 8. 1977, p. 2814). Radiation par suite de remise de commerce.

10 novembre 1983

Roland Max, à Monthey, livres, journaux, revues, etc. (FOSC du 11. 10. 1978, p. 3137). Radiation par suite de cessation de commerce.

10 novembre 1983

Salansa SA, à Martigny, vêtements, parfums, etc. (FOSC du 20. 7. 1982, p. 2351). Radiation de la présidente décédée Huguette Torriore et des administrateurs démissionnaires Henri Torriore et Christophe Torriore, et de leurs signatures. Jean-Baptiste van de Put, actuellement à Troistorrens, jusqu'ici vice-président, est président; il signe désormais individuellement. Sont entrés dans le conseil avec signature collective à deux, comme vice-président: Gratien Torriore, de Bovernier, à Troistorrens; comme membre: Raymond Détraz, de Lutry, à Martigny. La signature collective à deux de Jean-Pierre Gailaird est modifiée en ce qu'il n'est plus fondé de pouvoirs; mais directeur.

10 novembre 1983

Vincent Gianinetti, à Monthey. Titulaire: Vincent Gianinetti, de Fleurier, à Monthey: Armurerie et agence de renseignements. Rue du Bugnon 7.

10 novembre 1983

Provita SA, à Martigny, produits pharmaceutiques, cosmétiques, de beauté, etc. (FOSC du 17. 11. 1981, p. 3622). Statuts modifiés le 7. 11. 1983. Capital réduit selon l'art. 735 CO de fr. 1 500 000 à fr. 50 000 par annulation de 1450 actions de fr. 1000. Capital social actuel, entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Radiation du président décédé François Molnar et de sa signature. Laszlo Baum, jusqu'ici membre, est président avec signature collective à deux. Son domicile actuel est à La Tour-de-Peilz; celui de Pierre Molnar à Blonay. Nouveau secrétaire hors conseil avec signature collective à deux: Gérard Beytrison, de Salins, à Conthey.

*Bureau de Sion*

9 novembre 1983

Boucherie Hermann S.A., à Sierre. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: le 8 octobre 1983. But: achat, vente, commerce de produits carnés. Capital social: fr. 87 000, divisé en 87 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Il est fait apport à la société, selon convention du 8 octobre 1983, de machines, mobilier et agencement de boucherie pour le montant de fr. 85 000, apport accepté pour ce montant et imputé sur le capital. Organes de publication: le Bulletin officiel du canton du Valais et, dans les cas prévus par la loi, la FOSC. Administration d'un à 3 membres. Actuellement: Armand Hermann, d'Albinen, à Sion, président; Alfred Hermann, d'Albinen, à Chippis, secrétaire et directeur; Eugène Herman, d'Albinen, à Sierre, membre. La société est engagée par la signature individuelle du président. Adresse: rue Max Huber 11, 3960 Sierre.

10 novembre 1983

Boissons G. Buro S.A., à Sion. Nouvelle société anonyme. Date des statuts le 3 novembre 1983. But: commerce de boissons. La société peut participer à d'autres entreprises, qui poursuivent le même but ou un but semblable. Elle peut acquérir ou vendre des immeubles. Capital social: fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000 chacune, nominatives; entièrement libéré. Organes de publication: FOSC et Bulletin officiel du canton du Valais. Administration d'un à 5 membres: Léo Karlen, de Törsel, à Sion, président; Michel Buro, de Sierre, à Drône, commune de Savèze; Eugène Kick, de Zollikofen, à Rubigen, et Rolf Zimmermann, de Stein AG, à Magden. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Gérard Buro, de Sierre, à Sion, a été nommé directeur avec signature collective à deux. Adresse: route de Chandoline 2, 1950 Sion.

*Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel**Bureau de Boudry*

10 novembre 1983

Société de Banque Suisse, succursale de Boudry (FOSC du 6. 7. 1983, no 154, p. 2351), société anonyme avec siège principal à Bâle. La signature de René Prodolliet est radiée.

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

10 novembre 1983

C. Glardon, à Cernier, représentant en cadres publicitaires (FOSC du 19. 1. 1976, no 14, p. 160). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

9 novembre 1983

Nepro Miniclock, Paolo Spadini, à La Chaux-de-Fonds, achat, vente et exportation d'horlogerie (FOSC du 5. 6. 1979, no 128, p. 1792). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

9 novembre 1983

Société de Banque Suisse, succursale de La Chaux-de-Fonds (FOSC du 7. 6. 1983, no 129, p. 1955), société anonyme avec siège principal à Bâle. La signature de René Prodolliet est radiée. René Girardin, fondé de pouvoir, est actuellement domicilié à Boudry.

10 novembre 1983

José Robert, Restaurant Bel Etage, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 19. 7. 1974, no 166, p. 1998). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

10 novembre 1983

Imprimerie Picchione, à La Chaux-de-Fonds. Le titulaire est Francesco Picchione, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'une imprimerie. Rue de la Paix 126a.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

10 novembre 1983

Marcel Martin-Gilg, à Fleurier, vente de décors et publicité pour vitrines (FOSC du 8. 6. 1983, no 130, p. 1976). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

10 novembre 1983

Jean-François Affolter, à Couvet, représentation générale d'articles d'équipement de travail, d'outils de travail, etc. (FOSC du 9. 2. 1982, no 32, p. 426). Par jugement du 31 août 1983, le Tribunal civil du Val-de-Travers, à Môtiers, a déclaré le titulaire en état de faillite. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

*Bureau de Neuchâtel*

9 novembre 1983

Unitel Service S.A., à Neuchâtel, atelier de réparation de tous appareils électroniques, audio-visuels, etc. (FOSC du 20. 6. 1974, no 141, p. 1703). Les administrateurs Norbert Bridy, président, et Georges Hostettler, secrétaire, ont démissionné; leur signature est radiée. Maurice Gros, jusqu'ici vice-président, devient administrateur unique, désormais avec signature individuelle.

*Genève – Genf – Ginevra*

3 novembre 1983

Catherine Kehrli, à Genève, rue des Corps-Saints 18. Chef de la maison: Catherine Kehrli, de Brien, à Genève. Commerce de bijoux, objets d'art, broderies et soieries. Procuration individuelle a été conférée à Hélène Kehrli, de Brien, à Genève.

9 novembre 1983

Entreprise Arno Lucchini, à Genève, avenue Wendt 1. Chef de la maison: Arno Lucchini, de Loc, à Genève. Entreprise de peinture, pose de papiers-peints.

9 novembre 1983

Charles Reischmann, Agent général de la Rentenanstalt pour le canton de Genève, à Genève (FOSC du 19. 2. 1982, p. 551). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

9 novembre 1983

Bernard Dessingy, Agent général de la Rentenanstalt pour le canton de Genève, à Genève, rue de la Rôtisserie 1. Chef de la maison: Bernard Dessingy, de Vuissens, à Chêne-Bougeries. Procuration individuelle a été conférée à Enrico Giannelli, d'Italie, à Genève. Agence d'assurances.

9 novembre 1983

Endofa, Tav & Cie, à Thônex, société en nom collectif (FOSC du 1. 9. 1981, p. 2793). Objet actuel: importation, exportation, diffusion et courtage de tous produits et articles notamment dans la branche chimique, à l'exclusion de produits pharmaceutiques bruts et finis.

9 novembre 1983

Enta-Chimie, A. et D. Tav, à Thônex, route de Jussy 14A. Société en nom collectif qui a commencé le 9. 11. 1983. Associés: Adnan Tav, de Turquie, et Danielle Tav, de Genève, tous deux à Thônex. Importation, exportation, diffusion et courtage de tous produits chimiques, industriels et pharmaceutiques.

9 novembre 1983

Tonka Technic, Juan Carlos Zarate, à Genève, boulevard Carl-Vogt 16. Chef de la maison: Juan Carlos Zarate, d'Argentine, à Genève. Fabrication, montage, commerce et réparation de toutes installations hydrauliques; importation, exportation, commerce et représentation de tous produits industriels.

9 novembre 1983

Sitoco AG, à Muri bei Bern (FOSC du 28. 11. 1979, p. 3749). Nouveau siège: Genève. Adresse: avenue de la Gare-des-Eaux-Vives 2. Nouvelle raison de commerce: Fega Training SA. Statuts originaires du 9. 2. 1978. Nouveaux statuts du 11. 10. 1983. But modifié: formation du personnel technique et services dans les secteurs liés au transfert de technologie, notamment mise sur pied d'institutions de formation ainsi que de projets industriels, produit en mains. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Luc Tissot, du et au Locle, nommé président; Simon Guedj, de France, à Genève, délégué, et Balduz Korrell, de et à Berne, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs de Luc Tissot sont modifiés dans ce sens. Les pouvoirs de Willy Hank, de même que la procuration d'Edouard Bouvard, sont radiés.

9 novembre 1983

Arbila Publicité SA, à Genève (FOSC du 3. 12. 1982, p. 3874). Par suite du transfert de son siège à Roveredo GR, la société a été inscrite au registre du canton des Grisons (FOSC du 2. 11. 1983, p. 3777). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

9 novembre 1983

Banque Rohner SA, succursale à Genève (FOSC du 14. 4. 1983, p. 1215), entreprise ayant son siège à St-Gall. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Laurent Guyot, de Rochefort, à Meyrin. La procuration d'Otto Portmann est radiée.

9 novembre 1983

Banque von Ernst & Cie SA, succursale de Genève, à Genève (FOSC du 18. 11. 1983, p. 3978), entreprise ayant son siège à Berne. La succursale est radiée par suite de cessation de l'exploitation.



9 novembre 1983

**SI Champel-Emerauda A**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 2. 1983, p. 449). Capital réduit de fr. 100 000 à fr. 98 500 par remboursement à concurrence de fr. 1500 et annulation de 15 actions de fr. 100 nominatives. Capital: fr. 98 500, entièrement libéré, divisé en 985 actions de fr. 100 nominatives. Statuts modifiés le 29. 6. 1983. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 28. 10. 1983.

9 novembre 1983

**Deloitte, Haskins & Sells SA**, succursale à Genève, examen de bilans et révisions de toutes natures (FOSC du 10. 11. 1983, p. 3879), entreprise ayant son siège à Zurich. Klaus Amstad, jusqu'ici sous-directeur, nommé directeur adjoint de la société, continue à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à: Pierre-Alain Bracher, de Lausanne, à Bursins; Paul Frei, de Hornussen, à Zumikon, et Hans-Peter Fugli, de Zurich, à Männedorf. Michael Frederick Guntton est maintenant domicilié à Prangins, et Michael Cutler à Thônex.

9 novembre 1983

**Hermes SA**, Machines de bureau et informatique, succursale à Genève (FOSC du 25. 8. 1983, p. 2974), entreprise ayant son siège à Zurich. Les pouvoirs d'Hervé Wisard, de même que la procuration de Peter Frei, sont radiés. Procuration collective à deux a été conférée à: Werner Böni, d'Amden, à Eschenez, et Jean Nicotier, d'Ormont-Dessus, à Yverdon-les-Bains.

9 novembre 1983

**Aubert et Cie SA**, Genève, à Genève, gérance de fortunes, etc. (FOSC du 5. 9. 1983, p. 3087). Jean-Pierre Odier, de Chêne-Bourg, à Chens-sur-Léman (F), est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature sociale.

9 novembre 1983

**Banque Pasche SA**, à Genève (FOSC du 20. 10. 1983, p. 3623). Signature collective à deux a été conférée à Henry Fauche, de Neuchâtel, à Genève, directeur adjoint. Procuration collective à deux a été conférée à Jean-François Bernard, de Bex, à Genève.

9 novembre 1983

**Banque Worms et Associés (Genève) SA**, à Genève (FOSC du 18. 11. 1983, p. 3978). Jean Sevaux est maintenant domicilié à Genève.

9 novembre 1983

**Celweera SA**, à Genève, transformation et transport de produits pétroliers, etc. (FOSC du 21. 2. 1983, p. 604). Administration: Agnès Dutoit, nommée présidente; Jean-Albert Schmid, de Genève, à Collex-Bossy, secrétaire; Rainier Buchecker, de Lucerne, à Buchrain; John Michael Lister et Bandula Weera Wardana, jusqu'ici directeurs; lesquels signent individuellement; les pouvoirs des deux derniers sont modifiés en ce sens.

9 novembre 1983

**Société Coopérative d'Habitation Coprolo Le Grand Pré**, à Carouge (FOSC du 10. 12. 1980, p. 4018). Les pouvoirs de Josette Hostettler sont radiés. Gilbert Mülhauser, de Genève, à Onex, membre et secrétaire de l'administration, signe collectivement à deux.

9 novembre 1983

**Enurgis SA**, à Genève, achat et vente de biens mobiliers, etc. (FOSC du 10. 2. 1981, p. 432). Béda Fürer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

9 novembre 1983

**Gerfi Gérance Informatique SA**, à Genève (FOSC du 10. 9. 1982, p. 2938). Jacques Treyvaud n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Albert Koller, de Fribourg, à Nyon, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: rue de la Corratère 18, chez Naef & Cie SA.

9 novembre 1983

**Société auxiliaire de gestion SA**, à Genève, gérer toutes entreprises, etc. (FOSC du 8. 12. 1978, p. 3797). Kurt Amann n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Rolf Schaad, de Laupersdorf, à Stettlen, est membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

9 novembre 1983

**Medicaforce SA**, à Genève, développement de tous traitements médicaux, etc. (FOSC du 7. 9. 1983, p. 3123). Les administrateurs Léo Thurnherr et Michel Amaudruz signent désormais collectivement à deux.

9 novembre 1983

**Pertina Management SA**, à Genève, assistance technique, etc. (FOSC du 15. 2. 1983, p. 532). Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Jacques Laty, de France, à Genève.

9 novembre 1983

**Propart SA**, à Coligny, achat et vente de tous biens immobiliers, etc. (FOSC du 27. 4. 1983, p. 1412). Claude Brechbühl et Bernard Lachenal ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

9 novembre 1983

**Sovchart SA**, à Genève, toutes opérations de courtage et d'affrètement maritime, etc. (FOSC du 17. 11. 1980, p. 3762). La procuration d'André Lauraux est radiée.

9 novembre 1983

**Union des Propriétaires de droits d'eau sur la Versoix**, à Versoix, société coopérative (FOSC du 21. 6. 1965, p. 1945). Les pouvoirs de Jean Favarger sont radiés. André Estier, président, et Charles Favarger, de et à Genève, secrétaire, tous deux membres de l'administration, signent individuellement; les pouvoirs d'André Estier sont modifiés en ce sens.

9 novembre 1983

**M. Gérard Joailliers SA**, à Paris, succursale de Bellevue, à Bellevue, route des Romelles 4, dans les locaux de l'hôtel de la Réserve, succursale de «M. Gérard Joailliers SA», à Paris (F), société anonyme avec première succursale à Lausanne, inscrite au registre de Lausanne (FOSC du 22. 6. 1983, p. 2178). But social: commerce au détail de joaillerie, bijouterie, orfèvrerie, horlogerie. Signature: individuelle des administrateurs Jean Gueroult, président; Gérard Azoulay et Edouard Sirakian, tous trois de France, à Paris (F). Procuration individuelle limitée aux affaires de la succursale: Philippe Olivieri, de France, à Pully, et Ramon Lopez, d'Espagne, à Versoix.

9 novembre 1983

**Metcorp SA (Metcorp Ltd)**, à Genève, rue du Jeu-de-l'Arc 15, chez Imtrade SA. Statuts du 1. 11. 1983. But: commerce de toute marchandise, ainsi que toute opération d'investissement et de prise de participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Willy Zurcher, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

9 novembre 1983

**Portexport SARI**, à Onex, chemin de Belle-Cour 95, chez Miguel Rocha de Sousa. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statuts du 7. 11. 1983. But: commercialiser en Europe tous produits; fournir des matières premières, biens de production ou produits manufacturés; rechercher des capitaux en vue du financement de projets; développer la vente des produits ibériques au Moyen-Orient. Capital: fr. 200 000. Associés: Miguel Rocha de Sousa, du Portugal, à Onex, et Joao Macedo Silva, du Portugal, à Londres (GB), chacun pour une part de fr. 100 000. Gérants: les associés Miguel Rocha de Sousa et Joao Macedo Silva; lesquels signent individuellement. Organe de publicité: FOSC.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufruf - Sommation - Diffida

Die Kraftloserklärung des Namensschuldbriefes von Fr. 1800.-, lautend auf Frau Witwe Rosina Bernhard-Gehrig, eingetragen im Grundbuch Basel, lastend im 2. Rang auf Sektion II, Parzelle 2554, Liegenschaft Sierenzerstrasse 53, Basel, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 2. November 1983 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist, das heisst bis zum 5. November 1984, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (P 297/83) (1631\*)

4001 Basel, den 3. November 1983

Zivilgericht Basel-Stadt  
Prozesskanzlei

Vermisst werden folgen die Schuldbriefe, haftend im 1. und 2. Rang auf Utzenstorf GbBl. Nrn. 533, 534, 535 des Walter Jost-Jungi, Utzenstorf:

1. Schuldbrief von Fr. 10 000.- vom 15. Juli 1948, Beleg 11 132,

2. Schuldbrief von Fr. 2000.- vom 22. Juni 1962, Beleg 18 161,

beide lautend zugunsten Alfred Jost.

Der unbekannte Titelinhaber wird aufgefordert, die Titel binnen Jahresfrist seit der ersten Auskündigung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Richteramt Fraubrunnen vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. (1696\*)

3312 Fraubrunnen, den 17. November 1983

Der Gerichtspräsident:  
Schindler

Der derzeitige Besitzer des nachgenannten Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist beim Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird:

Schuldbrief vom 30. April 1954, lastend auf GB Nr. 649 Olten im 3. Rang, im Betrage von Fr. 10 000.- zugunsten der EKO Hypothek- und Handelsbank in Olten. Eigentümerin der Liegenschaft zur Zeit der Errichtung war Albertine Dörig-Fässler in Olten. (498\*)

4600 Olten, den 17. März 1983

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen

Der derzeitige Besitzer des nachgenannten Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist beim Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird:

Schuldbrief vom 11. Juni 1964, lastend auf GB Olten Nr. 2376 im 11. Rang, im Betrage von Fr. 50 000.- zugunsten der Burch geborene Erdin Elsa, in Olten. (499\*)

4600 Olten, den 17. März 1983

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen

Es werden vermisst:

Inhaberschuldbrief Ziff. 16 um Fr. 1500.-, datiert 15. Februar 1951, Debitor: Max Lucke; Kreditor: Inhaber; Vorgang: Fr. 49 000.-; Hyp. Prot. Lib. N fol. 232 Nr. 223.

Inhaberschuldbrief Ziff. 17 um Fr. 2400.-, datiert 20. April 1954, Debitor: Max Lucke; Kreditor: Inhaber; Vorgang: Fr. 50 000.-; Hyp. Prot. Lib. O fol. 41 Nr. 36.

haftend auf GB Nr. 1189 Ingenbohl (eine Parzelle Land mit Wohnhaus in Ingenbohl) und GB Nr. 1194 Ingenbohl (eine kleine Parzelle Land in Ingenbohl) (Eigentümerin beider Titel Gemeinde Ingenbohl).

Die unbekannten Inhaber werden aufgefordert, die vermissten Titel innert Jahresfrist bei dieser Publikation dem Einzelrichter des Bezirkes Schwyz vorzuweisen, sonst erfolgt die Kraftloserklärung. (1690\*)

6430 Schwyz, den 16. November 1983

Der Einzelrichter des Bezirkes Schwyz:  
lic. iur. P. von Hettlingen

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief vom 21. August 1961 über Fr. 150 000.-, haftend im 1. Rang auf Grundbuch Aarburg Nr. 1325, Kat.-Plan 24, Parzelle 1622, lautend auf Fürsorgefonds für Mitarbeiter der Franke AG und Franke Holding AG, Stiftung mit Sitz in Aarburg, als Schuldner.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht die Aufforderung, denselben binnen eines Jahres, d. h. bis spätestens zum 22. November 1984, dem Bezirksgericht Zofingen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1691\*)

4800 Zofingen, den 10. November 1983

Bezirksgericht Zofingen

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief vom 6. November 1972 über Fr. 5000.-, haftend im 3. Rang auf Grundbuch Zofingen Nr. 2303, Henzmann, Gotthelfstrasse, Stockwerkensemble, 118/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt 2290, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmer-Wohnung mit Balkon im 3. Stock, mit Kellerabteil und Garageboxe, Nr. 8, laut Begründungserklärung und Aufteilungsplan, lautend auf Andres-Hillmer Hugo, Zofingen, als Schuldner.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht die Aufforderung, denselben binnen eines Jahres, d. h. bis spätestens zum 22. November 1984, dem Bezirksgericht Zofingen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1692\*)

4800 Zofingen, den 10. November 1983

Bezirksgericht Zofingen

Es wird vermisst:

Namenschuldbrief vom 23. Juli 1948 über Fr. 65 000.-, haftend im 1. Rang auf Grundbuch Aarburg Nr. 944, Kat.-Plan 19, Parzelle 1245, lautend auf Bolliger Jakob, Notar, Aarburg, als Gläubiger, und auf Franke AG, mit Sitz in Aarburg, als Schuldnerin.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht die Aufforderung, denselben binnen eines Jahres, d. h. bis spätestens zum 22. November 1984, dem Bezirksgericht Zofingen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1693\*)

4800 Zofingen, den 10. November 1983

Bezirksgericht Zofingen

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Namenschuldbrief über Fr. 200 000.-, ausgestellt am 16. Dezember 1953, lautend auf den ursprünglichen Schuldner und Pfandgegenstände Dr. med. H. Welti, geboren 1896, wohnhaft gewesen Carl Schröter-Strasse 8, Zürich 7, zugunsten der Pensionskasse für das Personal der Einwohnergemeinde der Stadt Solothurn, lastend im 1. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3727 (Grundbuch Hottingen Blatt 172, Plan 25) an der Carl Schröter-Strasse 8, Zürich 7, Pfandbuch Hottingen Band 12, Pag. 72, Tagebuch Nr. 356 1953, Beleg Nr. 498 1953, Pfandtitelverzeichnis 1953 Nr. 289, Grundbuchamt Hottingen-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (500\*)

8004 Zürich, den 9. März 1983

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Es werden folgende Sparhefte der Raiffeisenkasse Schneisingen vermisst:

| Sparheft Nr. | Saldo Fr. | Sparheft Nr. | Saldo Fr. |
|--------------|-----------|--------------|-----------|
| 1613         | 5 091.80  | 1899         | 34 326.90 |
| 3450         | 7 663.95  | 2317         | 3 855.65  |
| 936          | 34 959.20 | 2738         | 44 515.55 |
| 2102         | 54 176.90 | 3446         | 4 934.05  |
| 2437         | 58 215.75 | 2684         | 1 411.55  |
| 1734         | 24 600.60 | 988          | 20 100.30 |
| 3120         | 13 609.50 | 1649         | 411.95    |
| 1009         | 66 881.40 | 2828         | 17 820.80 |
| 2157         | 834.70    |              |           |

Die unbekannten Inhaber dieser Sparhefte werden aufgefordert, diese innert 6 Monaten, d. h. bis 21. Mai 1984, dem Bezirksgericht Zurich vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1689\*)

8437 Zurich, den 9. November 1983

Bezirksgericht

Le président du Tribunal du district de Courtelary somme le ou les détenteurs éventuels de la cédule hypothécaire de fr. 70 000.- du 16 février 1950, série IIG no 909, grevant en 2e rang l'immeuble no 158 de la commune de Sonvilier, lieu dit «Haut du Villages», habitation-atelier no 100, assise, aisance, jardin d'une contenance de 1207 m<sup>2</sup> et d'une valeur officielle de fr. 245 700.-, propriété de la société anonyme «Société d'Outillage pour Frappe à Chaud S.A.», ayant son siège à Sonvilier, de la produire au greffe du Tribunal de Courtelary ou de se faire connaître dans un délai d'une année dès la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (1688\*)

2608 Courtelary, le 16 novembre 1983

Le président du Tribunal:  
Ph. Beuchat

Le président II du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu du livret d'épargne au porteur no 120.51099.1, de la Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit à Bassecour, de le produire au greffe du Tribunal de ce siège dans les six mois à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (1687\*)

2800 Delémont, le 15 novembre 1983

Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

Le président du Tribunal civil du district de Vevey somme tout détenteur inconnu du titre suivant de le déposer au greffe du Tribunal d'ici au 16 novembre 1984, sous peine d'en voir prononcer l'annulation: cédule hypothécaire au porteur de fr. 26 000.-, intérêt maximum 6%, troisième rang, constituée par Germain Charpentier le 11 novembre 1954, inscrite au R.F. de Vevey sous no 213 382, grevant l'immeuble cadastré sous no 314 plan 4, à La Tour-de-Peilz, dont Germaine Dénérac et Aurore Scheidegger sont à ce jour copropriétaires. (104\*)

1800 Vevey, le 16 novembre 1983

Le président:  
W. Gersbach

## Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirkes Uster hat die folgende Urkunde kraftlos erklärt:

Namenschuldbrief über Fr. 1170.- zugunsten der Zürcher Kantonalbank als Gläubigerin (Grundprotokoll Maur Bd. 34 pag. 444), ausgestellt am 23. Mai 1918, lautend ursprünglich auf Albert Müller, geboren 1859, Landwirt, als Schuldner und Pfandgegenstände, lastend im 1. Rang auf ca. 54 Aren Streuland in Ebmattingen, seit Februar 1971 lastend im 1. Rang auf dem Grundstück Kat. Nr. 3312, GR Maur Blatt 1263: Ein Wohnhaus Asssek. Nr. 1002 mit 536 m<sup>2</sup> Hofraum und Garten, im Stüssplatz, Ebmattingen-Maur.

Das Pfandobjekt steht heute im Eigentum des Johannes Müller-Dick. (1695\*)

8610 Uster, den 5. Oktober 1983

Bezirksgerichtskanzlei Uster

Le 16 novembre 1983, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: cédule hypothécaire au porteur, nominal de fr. 30 000.-, intérêt maximum 7%, 1er rang, inscrite le 24 avril 1961 sous numéro 44 299 du registre foncier du district du Pays-d'Enhaut, grevant la parcelle 1096 du plan cadastral de la commune de Rougemont, propriété de Gaston Daudé, à Antibes (F). (1697)

1837 Château-d'Oex, le 17 novembre 1983

Le président du Tribunal civil  
du district du Pays-d'Enhaut:  
J.-P. Guignard

Par ordonnance du lundi 14 novembre 1983, le Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève a prononcé l'annulation du certificat d'actions n° 32 représentant 8 actions nominatives de fr. 100.- chacune, nos 323 à 330 de la Société Immobilière Polymnic S.A., ayant son siège à Genève. (1694)

1200 Genève, le 22 novembre 1983 Tribunal de première instance:  
P. Guillot, greffier

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Aufnahme ins Schiffsregister. Motorboot «Evasion», Reg. Nr. 1402. Eigentümer: Margareta Wegmüller, in Basel. (A1610)

4051 Basel, den 11. November 1983 Schiffsregisteramt Basel

### Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971)

Der Firma Ehrbar AG (Firmeninhaber: Herrn Jakob Ehrbar), Modehaus Romy, Marktgasse 26, 2502 Biel ist die Bewilligung zum Durchführen eines Teil-Ausverkaufs erteilt worden. Die Sperrfrist für Pelzwaren aller Art wurde mit Gültigkeit ab 1. Januar 1984 für die ganze Schweiz auf drei Jahre festgesetzt. (A1611)

2501 Biel, den 17. November 1983 Städt. Polizei-Inspektorat, Biel

### Technovend AG, in Liquidation, Reichenbach im Kandertal

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Oktober 1983 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidator wurde die M & P Treuhand AG Bern, Bollwerk 19, 3001 Bern, ernannt.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb 30 Tagen seit der dritten Publikation dieses Aufrufes beim Liquidator, M & P Treuhand AG Bern, anzumelden. (A1613)

3001 Bern, den 16. November 1983 Der Liquidator:  
M & P Treuhand AG Bern

### Helfina AG, in Liq., Zermatt

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. November 1983 ist die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden. Zum Liquidator wurde ernannt: Pierre Girard.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Publikation beim Liquidator, Pierre Girard, rue de Lausanne 97, 1202 Genève, anzumelden. (A1614)

1202 Genf, den 22. November 1983 Der Liquidator:  
Pierre Girard

### Hans Rutz AG in Liq., Herisau

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der 3. Publikation beim Liquidator, Heinz Rutz-Vollenweider, Kienbergerstrasse 25, 9500 Wil SG, anzumelden. (A1612)

9500 Wil, den 17. November 1983 Der Liquidator

### TMB Bergbau- und Finanzierungs- Aktiengesellschaft in Liquidation

c/o Prefabrics Building Systems AG, Leimatt A, 6317 Oberwil-Zug

Liquidations-Schuldenruf gem. Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Oktober 1983 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen seit der 3. Publikation in schriftlicher Form beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Erwin Lustenberger, am Sitze der Gesellschaft, 6317 Oberwil-Zug, Leimatt A, c/o Prefabrics Building Systems AG, anzumelden. (A1605)

6300 Zug, den 16. November 1983 Der Liquidator

### Riken AG in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. September 1983 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich, mit Begründung, beim Liquidator der Gesellschaft, Herrn Peter Leuthold, c/o Brunschweiler Treuhand AG, Dufourstrasse 49, 8008 Zürich, anzumelden. (A1617)

8008 Zürich, den 10. November 1983 Der Liquidator:  
Peter Leuthold

### Betiral S.A., Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 novembre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1983, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, M. Otto Rüttimann, expert-comptable diplômé, Neubadrain 3, 4120 Binningen. (A1618)

1700 Fribourg, le 15 novembre 1983 Le liquidateur

### Manarola S.A., Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 novembre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1983, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, M. Otto Rüttimann, expert-comptable diplômé, Neubadrain 3, 4120 Binningen. (A1619)

1700 Fribourg, le 15 novembre 1983 Le liquidateur

### Rajab S.A., en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 21 septembre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leur créance par écrit, accompagnée des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Fiduciaire Ratio S.A., rue du Stand 40, à Genève. (A1616)

1211 Genève, le 18 novembre 1983 Le liquidateur

### Cayvest S.A. en liquidation, Genève (anciennement Edouard Chamay S.A.)

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 octobre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai de trente jours après la troisième publication, par écrit, et accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur: M. Werner Hügli, boulevard St-Georges 72, case postale 204, 1211 Genève 11. (A1606)

1211 Genève, le 22 novembre 1983 Le liquidateur:  
W. Hügli

### Reteg S.A. en liquidation, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision de l'assemblée générale du 15 novembre 1983 la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans un délai d'un mois adressées au liquidateur, M. Daniel Ruchonnet, p. a. Etude de MMes Magnin et Dunand, rue Charles Bonnet 2, 1206 Genève. (A1609)

1206 Genève, le 22 novembre 1983 Le liquidateur:

### Nofrost S.A., en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 2 août 1983 a décidé la dissolution de la société et sa mise en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur: Fidoc, Dorthe & Chopard, chemin des Epinettes 8, 1007 Lausanne. (A1608)

1007 Lausanne, le 14 novembre 1983 Le liquidateur:  
Fidoc, Dorthe & Chopard

### Domaine Praz-Palex S.A., Forel (Lavaux)

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 28 octobre 1983, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale «Domaine Praz-Palex S.A. en liquidation».

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 janvier 1984, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, auprès du liquidateur M. Jean-Pierre Schlunegger, case postale 63, 2003 Neuchâtel. (A1615)

2003 Neuchâtel, le 22 novembre 1983  
Domaine Praz-Palex S.A. en liquidation  
Le liquidateur: J. P. Schlunegger

### S.I. Chalet Catine Montana S.A., Montana

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

En assemblée générale du 21 octobre 1983, cette société a décidé sa dissolution et la mise en liquidation. Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs créances à la Société de Contrôle Fiduciaire S.A., avenue de la Gare 30, à Sion. (A1607)

1950 Sion, le 16 novembre 1983 Le liquidateur:  
Ulysse Lamon

### Blumenduft AG in liquidazione, Roveredo GR

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 9 novembre 1983 ha deliberato lo scioglimento della società.

Eventuali creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti entro un mese al liquidatore della società, via Simen 3, 6904 Lugano. (A1620)

6904 Lugano, il 10 novembre 1983 Il liquidatore:  
Franco Bertoni

### Hoelderling SA in liquidazione, Roveredo GR

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti dell'11 novembre 1983 ha deliberato lo scioglimento della società.

Eventuali creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti entro un mese al liquidatore della società, via Simen 3, 6904 Lugano. (A1621)

6904 Lugano, il 14 novembre 1983 Il liquidatore:  
Franco Bertoni



## Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen – Enregistrements

**326230.** Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1983.  
Bruno Geiger, Myrthenstrasse 11, 5737 Menziken. – Fabrikation und Handel.

Saucen, Gewürze, Lebensmittelkonserven, Fleisch- und Wurstwaren; bespielte Videokassetten, Rezeptbücher.  
(Int. Kl. 9, 16, 29, 30)

## GLUSCHTIBUS

**326231.** Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1983.  
I dex (Jersey) Limited, 10, Royal Square, St. Helier (Jersey, Kanalinseln, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Dächer, Sonnendächer und Sonnenblenden für Fahrzeuge sowie Bestand- und Zubehörteile zu den vorgenannten Waren.  
(Int. Kl. 12)

## IDEX MIRAGE

**326232.** Date de dépôt: 8 juin 1983.  
Shell International Petroleum Company Limited, Shell Centre, London S.E. 1 (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; engrais et fertilisants; engrais pour semence; insecticides, larvicides, fongicides, herbicides et pesticides; molluscicides et nématocides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine; fumigènes pour le sol.  
(Cl. int. 1, 5)

## UTOPIA

**326233.** Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1983.  
Chassot & Cie AG, Sägestrasse 73, 3098 Köniz. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte für die Veterinärmedizin und Humanmedizin.  
(Int. Kl. 5)

## PERTARIL

**326234.** Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1983.  
Grovana Uhrenfabrik AG, Bisnachtweg 42, 4456 Tenniken. – Fabrikation.

Uhren.  
(Int. Kl. 14)

## GOYESCA

**326235.** Date de dépôt: 13 juin 1983.  
Société anonyme Ed. Laurens Le Khédivé Extension Suisse, 61, route de Chêne, 1208 Genève. – Fabrication. – Renouvellement de la marque no 198911. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 juin 1983.

Cigarettes, tabacs, cigares, papiers à cigarettes et autres articles pour fumeurs.  
(Cl. int. 34)

## LAURENS

**326236.** Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1983.  
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. – Fabrikation und Handel.

Naturbelassene Zigarren und Zigarillos.  
(Int. Kl. 34)

## VILLIGER CIGARREN NATURBELASSEN

**326237.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1983.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 199138. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juni 1983 an.

Reinigungsutensilien, insbesondere Scheuertuch und Topfreiniger.  
(Int. Kl. 21)

## MIROFIX

**326238.** Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1983.  
Nippon Kogaku K.K., 2-3, Marunouchi, 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio (Japan). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 198740. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juni 1983 an.

Physikalische, chemische, optische Apparate und Instrumente sowie Zubehör; fotografische Apparate und Zubehör; Apparate und Vorrichtungen für die Kinematografie. Messinstrumente und -geräte sowie Zubehör, ärztliche Instrumente samt Zubehör.  
(Int. Kl. 9, 10)

## NIKONOS

**326239.** Date de dépôt: 10 juin 1983.  
Abbott AG, Industriestrasse 6, 6300 Zug. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199187. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juin 1983.

Additifs alimentaires pour animaux.  
(Cl. int. 31)

## GEN-GRO

**326240.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Eltronic Antriebstechnik AG, Brüggliweg 18, 3073 Gümligen. – Fabrikation.

Elektronischer Frequenzumformer.  
(Int. Kl. 9)

## MICROSYN

**326241.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Kurt Herzog AG Zürich, Kempterstrasse 5, 8032 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 198534. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juni 1983 an.

Tabakpfeifen, Raucherzubehörtartikel, Feuerzeuge, Feuerzeugbenzin.  
(Int. Kl. 4, 34)

## STENKA

**326242.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Antibiotische und antibakterielle Präparate und Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## XEMOS

**326243.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Antibiotische und antibakterielle Präparate und Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## ZIPOS

**326244.** Date de dépôt: 13 juin 1983.  
BlankeBaer/Bowey KrimKo Corporation, 1572 Larkin Williams Road, Fenton (Missouri, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199229. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 juin 1983.

Produits pour conserver, stabiliser et parfumer les aliments, notamment les produits laitiers.  
(Cl. int. 1)

## STABILAC

**326245.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Rowland, Incorporated, Spruce Brook Industrial Park, Berlin (Connecticut, USA). – Fabrikation und Handel.

Synthetisches Plastikfolienmaterial zum Eingravieren von Schriftzeichen.  
(Int. Kl. 17)

## ROWMARK

**326246.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Grego AG, Sonnenstrasse, 9243 Jonschwil. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 321753. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juni 1983 an.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke; Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Druckreinigungs-Saugautomat, Reinigungsmaschinen und -geräte sowie deren Bestandteile.  
(Int. Kl. 1, 3, 7)

## GREGOMATIC

**326247.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Prioritätsanspruch: Portugal, 6. Mai 1983.  
Conde-Malhas e Confeções, Limitada, Arco – S. Martinho do Conde, Guimarães (Portugal). – Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke.  
(Int. Kl. 25)

## LUSOCLUB

**326248.** Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1983.  
Teijin Kabushiki Kaisha (Teijin Limited), 11, 1-chome, Minamihonmachi, Higashi-ku, Osaka (Japan). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## BONEALFA

**326249.** Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1983.  
Bucherer AG Luzern, Schönbühl, 6002 Luzern. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 200091. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1983 an.

Uhren aller Art und deren Teile; Juwelen, Edelsteine, Schmuck aller Art, Bijouterieartikel.  
(Int. Kl. 14)

## BUCHERER

**326250.** Date de dépôt: 14 juin 1983.  
The Upjohn Company, Kalamazoo (Michigan, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199231. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 juin 1983.

Préparations pharmaceutiques pour usage humain.  
(Cl. int. 5)

## MAOLATE

**326251.** Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1983.  
Videlec AG (Videlec S.A.) (Videlec Ltd.), Hardstrasse 5, 5600 Lenzburg. – Fabrikation und Handel.

Flüssigkristallanzeige-Vorrichtungen.  
(Int. Kl. 9)

## VIDELEC INTEGRATED DISPLAY (V.I.D.)

**326252.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1983.  
Simon Hayem Shalom auch handeltreibend unter der Firmabezeichnung Metro Textiles Corner, 6-7 Queens Parade, Walm Lane, Willesden Green, London N.W. 2 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke.  
(Int. Kl. 25)

## SHINING STAR

**326253.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1983.  
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 303585. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1983 an.

Pharmazeutische, veterinärmedizinische und hygienische Erzeugnisse.  
(Int. Kl. 5)

## BECLOMOL

**326254.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1983.  
Besson & Co., Limited, Besson House, 295, Regent Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Musikinstrumente sowie deren Bestand- und Zubehörteile.  
(Int. Kl. 15)

## BESSON

**326255.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1983.  
G. L. Newman and Company Limited, New House, 67/8, Hatton Garden, London E.C. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 199127. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Juni 1983 an.

Uhren und Uhrenbestandteile.  
(Int. Kl. 14)

## VALEX

**326256.** Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1983.  
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6-12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und tierärztliche Präparate und Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## BECLOMEL

**326257.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Hess AG, Steinhölzli, 3098 Köniz. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 196430. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1983 an.

Bier.  
(Int. Kl. 32)

## HESS BIER

**326258.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Hess AG, Steinhölzli, 3098 Köniz. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 199484. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1983 an.

Bier.  
(Int. Kl. 32)

## HESS ROYAL BIER

**326259.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 199484. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juni 1983 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärke-Derivate, Galaktomannane wie Carubine und Guarane, Agar-Agar, Carrageene, Polyuronsäuren wie Tragant, Gummi Arabicum, Pektine und Alginate sowie Mischungen dieser Produkte für Haushalt, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; Klebstoffe aller Art sowie chemische Erzeugnisse für Haushalt- und gewerbliche Zwecke.  
(Int. Kl. 1, 30)

## GOLDA

**326260.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Fritz Himmelsbach, Artherstrasse, 6317 Oberwil b. Zug. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 198866. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1983 an.

Kaffee-Filtertüten, Tassen-Untersätze, Beutel und Taschen aus Papier oder Kunststoffen; Kaffee-Filter aus Porzellan, anderen keramischen Werkstoffen, Kunststoffen oder Metallen.  
(Int. Kl. 16, 20, 21)

## CAFILTRO

**326261.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Fritz Himmelsbach, Artherstrasse, 6317 Oberwil b. Zug. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 198865. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1983 an.

Kaffee-Filtertüten, Tassen-Untersätze, Beutel und Taschen aus Papier oder Kunststoffen; Kaffee-Filter aus Porzellan, anderen keramischen Werkstoffen, Kunststoffen oder Metallen.  
(Int. Kl. 16, 20, 21)

## KAFILTRO

**326262.** Date de dépôt: 10 juin 1983.  
Thonney S.A., en Broujon, 1510 Moudon. – Fabrication et commerce.

Machines à ébavurer, ébarber et polir des produits en vrac.  
(Cl. int. 7)

## TOPERMATIC

**326263.** Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1983.  
Stauffer Chemical Company, Westport (Connecticut, USA). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial, Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Desinfektionsmittel, Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren.  
(Int. Kl. 5)

## TOUCHDOWN

**326264.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Grob & Co. Aktiengesellschaft, Stockerstrasse 27, 8810 Horgen. – Fabrikation und Handel.

Textilmaschinen sowie deren Bestandteile und Zubehör, nämlich Webschäfte, Weblitzen, Webblätter, Kettfadenwächter und Lamellen.  
(Int. Kl. 7)

## AIRINU

**326265.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Grob & Co. Aktiengesellschaft, Stockerstrasse 27, 8810 Horgen. – Fabrikation und Handel.

Textilmaschinen sowie deren Bestandteile und Zubehör, nämlich Webschäfte, Weblitzen, Webblätter, Kettfadenwächter und Lamellen.  
(Int. Kl. 7)

## GROBIMO

**326266.** Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1983.  
Grob & Co. Aktiengesellschaft, Stockerstrasse 27, 8810 Horgen. – Fabrikation und Handel.

Textilmaschinen sowie deren Bestandteile und Zubehör, nämlich Webschäfte, Weblitzen, Webblätter, Kettfadenwächter und Lamellen.  
(Int. Kl. 7)

## GROBIMTEX

**326267.** Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1983.  
Grob & Co. Aktiengesellschaft (Grob & Co. Société Anonyme) (Grob & Co. Limited) (Grob & Cia. Società Anonima), Stockerstrasse 27, 8810 Horgen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 199340. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1983 an.

Relais und Kettfadenwächter sowie elektronische Schaltapparate aller Art für Textilmaschinen und Textilapparate.  
(Int. Kl. 7, 9)

## SENSITRON

**326268.** Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1983.  
Textile Mouldings Limited, Temon Works, Exchange Street, Accrington (Lancashire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 199514. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1983 an.

Fadenführer aus Metall oder Kunststoffen und Läufer, alles für Maschinen zum Ring-Spinnen und Zwirnen von Textilfasern.  
(Int. Kl. 7)

## TEMLON

**326269.** Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1983.  
Maruzen Mishin Kabushiki Kaisha, 24, Satohigashi-cho 2-chome, Moriguchi City (Osaka, Japan). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 201400. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1983 an.

Nähmaschinen.  
(Int. Kl. 7)

## JAGUAR

**326270.** Date de dépôt: 21 juin 1983.  
Bourjois (S.A.), 12-14, Rue Victor Noir, Neuilly-sur-Seine (France). – Fabrication et commerce.

Tous produits de parfumerie, savonnerie, fards.  
(Cl. int. 3)

## DIALOGUE



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Oktober 1983

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion wurden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im Oktober 1983 und in den ersten zehn Monaten des laufenden Jahres – verglichen mit denen der entsprechenden Vorjahresperioden – bekanntgegeben.

|                   | Einfuhr<br>in<br>1000<br>Tonnen |          | Ausfuhr<br>in<br>1000<br>Tonnen |          | Saldo      | Ausfuhrwert<br>in % des<br>Einfuhrwertes |
|-------------------|---------------------------------|----------|---------------------------------|----------|------------|------------------------------------------|
|                   | Mio<br>Fr.                      |          | Mio<br>Fr.                      |          | Mio<br>Fr. |                                          |
| Oktober<br>1982   | 2 723,0                         | 4 899,5  | 4 334,4                         | 4 519,6  | - 379,9    | 92,2                                     |
| September<br>1983 | 2 894,8                         | 5 222,7  | 519,6                           | 4 823,6  | - 399,1    | 92,4                                     |
| Oktober<br>1983   | 3 090,1                         | 5 235,1  | 487,2                           | 4 736,5  | - 498,6    | 90,5                                     |
| Jan.-Okt.<br>1982 | 26 970,8                        | 47 645,6 | 4 138,4                         | 42 905,0 | - 4 740,6  | 90,1                                     |
| Jan.-Okt.<br>1983 | 28 833,7                        | 50 397,2 | 4 682,3                         | 43 466,7 | - 6 930,5  | 86,2                                     |

Einfuhr  
(s. Tabelle I)

Das beachtliche nominale und reale Wachstum der Einfuhren beruhte vor allem auf den Eindeckungen mit Rohstoffen und Halbfabrikaten (insgesamt 2038,9 Mio Fr.) sowie Konsumgütern (1734,7 Mio). Die Importe von Rohstoffen und Halbfabrikaten stiegen gegenüber dem Oktober 1982 nominal um 9,6% und real um 15,9% (Mittelwert: -5,4%). Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine belief sich die nominale Zunahme auf 11,7% und die reale auf 14,8% (Mittelwert -2,7%). Die Käufe von Konsumgütern verzeichneten bei praktisch konstantem Preisniveau (-0,5%) eine Erhöhung um 9,5% nominal und 10,1% real. Nach Ausschluss der Kunstgegenstände und Antiquitäten ergaben sich leicht schwächere Zuwachsraten (nominal: +9,2%; real: +8,8%; Mittelwert: +0,3%). Die Zufuhren von Energieträgern (572,1 Mio) stiegen real ebenfalls stark (+15,4%); aufgrund des namhaften Preisrückgangs (-14,0%) resultierte nominal indes eine leichte Abnahme (-0,8%). Die Importe von Investitionsgütern (889,4 Mio) lagen nominal um 1,3% und real um 4,4% über dem Vorjahresniveau (Mittelwert: -2,9%).

Den Absolutzahlen nach erhöhten sich insbesondere die Einfuhren von Personenaufomotoren (+52,0 Mio), Eisen und Stahl (+43,2 Mio), chemischen Grundstoffen und umgeformten Kunststoffen (+31,6 Mio), Papier und Papierwaren (+29,2 Mio), nichtelektrischen Maschinen (+23,0 Mio), Nichteisenmetallen (+21,5 Mio) und Pharmazeutika (+19,2 Mio Fr.).

Ausfuhr  
(s. Tabelle II)

Im Bereich der Ausfuhr waren es insbesondere die Rohstoffe und Halbfabrikate (insgesamt 1808,5 Mio Fr.), die eine Zunahme aufwiesen. Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine erhöhten sie sich bei leicht rückläufigem Mittelwert (-1,0%) nominal um 6,6% und real um 7,7%. Die Wertsteigerung der Konsumgüterexporte (1413,8 Mio) um 9,3% war preisbedingt (+8,7%; real: +0,6%). Nach Ausschluss der Kunstgegenstände und Antiquitäten ergab sich nominal ein Zuwachs um 8,9% und real eine Verminderung um 0,5% (Mittelwert: +9,5%). Der Absatz von Investitionsgütern (1502,9 Mio) stagnierte (nominal: -0,3%; real: -1,1%; Mittelwert: +0,8%).

Nach Industriebranchen gegliedert verzeichneten die Ausfuhr von Textilien und Bekleidung nominal (+18,5 Mio oder 5,3%) und real (+8,9%) die ausgeprägteste Wachstumsrate, dies allerdings bei einem um 3,3% gesunkenen Mittelwertniveau. Über dem Vorjahreswert lagen in erster Linie die Sendungen von Geweben aus Baumwolle und Chemiefasern (+5,5 bzw. +2,4 Mio) sowie jene von Chemiefasern (+2,4 Mio) und Garnen daraus (+2,2 Mio), deutlich darunter indessen jene von Stickereien (-7,1 Mio). Die Exporte der chemischen Industrie stiegen nominal um 4,8% (+44,1 Mio) und real um 2,3% (Mittelwert: +2,5%). Dazu trugen vor allem die Verkäufe von Pharmazeutika (+28,8 Mio), Farbstoffen (+16,2 Mio) sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln (+15,4 Mio) bei, wogegen sich jene von anderen chemischen Erzeugnissen verminderten (-21,4 Mio). Die Lieferungen der Metallindustrie wiesen gegenüber dem Vergleichsmonat 1982 insgesamt eine nur geringe Veränderung auf (+25,7 Mio oder 1,1%; real: -1,1%; Mittelwert: +2,2%). Namhaft erhöhten Ausfuhr von elektrischen Maschinen und Apparaten (+68,3 Mio), Metallwaren (+21,1 Mio), optischen und feinmechanischen Geräten (+13,6 Mio) sowie Aluminium (+12,0 Mio) stand eine deutliche Absatzinbusse der nichtelektrischen Maschinen (-79,7 Mio) und Uhren (-18,4 Mio) gegenüber. Der Versand von Nahrungs- und Genussmitteln nahm nominal um 1,4% ab (-2,3 Mio) und real um 1,1% zu (Mittelwert: -2,5%). Der Exportwert der Bijouterie- und Juwelierwaren verdoppelte sich beinahe (+74,4 Mio Fr.).

Einfuhr  
Tabelle I

|                                           | Einfuhrwerte<br>in Mio Fr. |                       | Veränderung gegenüber der<br>entsprechenden Vorjahresperiode in % |                       |                                          |                       |
|-------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------|-----------------------|
|                                           | Okt.<br>1983               | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Wert<br>Okt.<br>1983                                              | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Index der<br>Mittelwerte<br>Okt.<br>1983 | Jan.-<br>Okt.<br>1983 |
| Land- und forstwirtschaftliche Produkte   | 542,9                      | 5078,3                | 9,9                                                               | - 2,9                 | - 2,6                                    | - 2,8                 |
| davon: Ausgangsstoffe                     | 77,9                       | 693,3                 | 27,6                                                              | - 4,1                 | - 1,5                                    | - 5,0                 |
| Lebensmittel                              | 294,9                      | 2873,8                | 4,2                                                               | - 1,9                 | - 2,7                                    | - 2,7                 |
| Rohtabak                                  | 26,1                       | 169,5                 | 98,2                                                              | 4,6                   | 1,6                                      | 6,6                   |
| Getränke                                  | 51,5                       | 514,1                 | 16,0                                                              | - 13,7                | - 6,7                                    | - 6,0                 |
| Forstwirtschaftliche Produkte             | 67,1                       | 593,9                 | 1,4                                                               | - 1,2                 | - 4,5                                    | - 2,2                 |
| Energieträger                             | 572,1                      | 5603,4                | - 0,8                                                             | 7,5                   | - 14,0                                   | - 6,8                 |
| davon: Erdöl und Destillate               | 544,2                      | 5259,2                | - 0,8                                                             | 7,7                   | - 14,3                                   | - 7,0                 |
| Textilien und Bekleidung                  | 484,8                      | 5046,3                | 0,6                                                               | 3,4                   | - 2,9                                    | - 0,3                 |
| davon: Spinnstoffe                        | 36,2                       | 417,6                 | 2,3                                                               | 6,6                   | 1,0                                      | 0,3                   |
| Garne                                     | 32,2                       | 283,6                 | 18,5                                                              | 10,5                  | - 5,6                                    | - 0,4                 |
| Gewebe                                    | 47,7                       | 456,9                 | 3,3                                                               | 3,4                   | 0,4                                      | - 0,3                 |
| Bekleidung und Wäsche                     | 257,4                      | 2631,5                | - 0,5                                                             | 3,2                   | - 5,0                                    | - 0,7                 |
| Schuhe                                    | 39,0                       | 571,4                 | - 11,9                                                            | 5,1                   | - 2,4                                    | - 0,1                 |
| Papier und Papierwaren                    | 200,8                      | 1864,6                | 17,0                                                              | 15,0                  | - 3,1                                    | - 2,3                 |
| davon: Ausgangsstoffe                     | 26,0                       | 230,8                 | 18,7                                                              | 9,3                   | - 7,6                                    | - 14,3                |
| Papier und Karton                         | 69,5                       | 648,8                 | 16,0                                                              | 6,6                   | 3,0                                      | - 4,8                 |
| Bücher, Zeitungen, Zeitschriften          | 56,9                       | 477,2                 | 12,3                                                              | 5,5                   | - 0,9                                    | 5,2                   |
| Leder, Kautschuk, Kunststoffe             | 178,0                      | 1664,8                | 8,5                                                               | 5,0                   | - 0,5                                    | - 1,6                 |
| davon: Häute, Felle, Leder                | 33,8                       | 324,4                 | 11,6                                                              | 0,1                   | 7,9                                      | - 3,2                 |
| Kautschuk                                 | 55,0                       | 477,3                 | 13,8                                                              | 6,6                   | - 0,6                                    | - 1,8                 |
| Kunststoffwaren                           | 89,2                       | 863,0                 | 4,4                                                               | 6,1                   | - 3,6                                    | - 0,7                 |
| Chemikalien                               | 614,2                      | 5755,0                | 12,4                                                              | 6,3                   | 0,4                                      | - 0,8                 |
| davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe | 305,0                      | 2790,7                | 11,6                                                              | 1,9                   | - 1,4                                    | - 2,2                 |
| Pharmazeutika                             | 105,9                      | 1013,4                | 22,1                                                              | 16,5                  | 12,3                                     | 4,9                   |
| Baustoffe, Keramik, Glas                  | 118,3                      | 1004,6                | 5,7                                                               | 3,3                   | - 4,3                                    | - 1,2                 |
| Metalle und Metallwaren                   | 471,3                      | 4190,8                | 15,8                                                              | - 0,1                 | - 3,2                                    | - 1,4                 |
| davon: Eisen und Stahl                    | 180,6                      | 1594,7                | 31,4                                                              | - 0,7                 | - 9,3                                    | - 6,2                 |
| Nichteisenmetalle                         | 94,4                       | 775,6                 | 29,5                                                              | 5,2                   | 8,0                                      | 2,2                   |
| Metallwaren                               | 196,4                      | 1820,4                | - 0,2                                                             | - 1,7                 | - 2,4                                    | 1,5                   |
| Maschinen                                 | 840,0                      | 7609,2                | 3,5                                                               | 0,7                   | - 3,6                                    | 0,6                   |
| davon: Nichtelektrische Maschinen         | 464,5                      | 4377,3                | 5,2                                                               | 1,6                   | - 2,8                                    | 0,9                   |
| Elektrische Maschinen und Apparate        | 375,5                      | 3231,9                | 1,4                                                               | - 0,4                 | - 4,8                                    | 0,3                   |
| Fahrzeuge                                 | 454,7                      | 5453,3                | 11,9                                                              | 14,8                  | 2,2                                      | 8,5                   |
| davon: Personenaufomotobile               | 263,7                      | 2773,6                | 24,6                                                              | - 2,3                 | 2,6                                      | 2,2                   |
| Cars, Lastwagen                           | 85,1                       | 868,4                 | - 5,6                                                             | 7,2                   | 3,2                                      | 3,6                   |
| Luftfahrzeuge                             | 65,4                       | 1274,8                | 7,9                                                               | 151,2                 | - 2,1                                    | 43,8                  |
| Instrumente, Uhren                        | 546,3                      | 5206,1                | 2,4                                                               | 18,1                  | - 9,3                                    | 15,1                  |
| davon: Optische Geräte                    | 48,5                       | 441,5                 | 13,7                                                              | 6,7                   | - 3,9                                    | - 1,4                 |
| Feinmechanische Geräte                    | 47,9                       | 487,0                 | - 4,4                                                             | 6,3                   | 4,7                                      | 2,8                   |
| Edelmetalle für die Industrie             | 308,3                      | 2829,6                | - 0,8                                                             | 30,4                  | - 16,5                                   | 24,9                  |
| Bijouterie, Edelmetallwaren               | 103,7                      | 1092,2                | 9,2                                                               | 5,5                   | 15,0                                     | 14,7                  |
| Verschiedene übrige Waren                 | 211,6                      | 1920,8                | 9,3                                                               | 5,3                   | - 11,3                                   | - 2,6                 |
| davon: Möbel, Kleintischlerwaren          | 85,2                       | 780,2                 | 6,9                                                               | 4,2                   | - 4,7                                    | - 0,8                 |

Auslandabsatz der Hauptindustrien  
Tabelle II

|                                                 | Ausfuhrwerte<br>in Mio Fr. |                       | Veränderung gegenüber der<br>entsprechenden Vorjahresperiode in % |                       |                                          |                       |
|-------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------|-----------------------|
|                                                 | Okt.<br>1983               | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Wert<br>Okt.<br>1983                                              | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Index der<br>Mittelwerte<br>Okt.<br>1983 | Jan.-<br>Okt.<br>1983 |
| Metallindustrie                                 | 2370,5                     | 21839,5               | 1,1                                                               | - 0,7                 | 2,2                                      | 3,2                   |
| davon: Nichtelektrische Maschinen               | 821,3                      | 7891,4                | - 8,9                                                             | - 7,9                 | 1,0                                      | 3,7                   |
| Elektrische Maschinen und Apparate              | 545,2                      | 5098,2                | 14,3                                                              | 7,2                   | - 3,3                                    | 0,6                   |
| Optische u. feinmechanische Geräte              | 161,3                      | 1480,1                | 9,2                                                               | 3,1                   | 13,1                                     | 3,7                   |
| Uhren                                           | 344,2                      | 2703,2                | - 5,1                                                             | - 3,5                 | 11,7                                     | 11,0                  |
| Aluminium                                       | 58,7                       | 501,8                 | 25,7                                                              | 11,1                  | 6,6                                      | 0,0                   |
| Metallwaren                                     | 266,3                      | 2361,2                | 8,6                                                               | 1,8                   | 0,3                                      | 0,1                   |
| Chemische Industrie                             | 955,5                      | 9516,4                | 4,8                                                               | 6,0                   | 2,5                                      | - 0,1                 |
| davon: Farbstoffe                               | 118,6                      | 1180,8                | 15,8                                                              | 5,7                   | - 2,9                                    | - 0,1                 |
| Pharmazeutika                                   | 394,4                      | 3737,7                | 7,9                                                               | 7,8                   | 17,5                                     | - 1,8                 |
| Umgeformte Kunststoffe                          | 50,6                       | 499,2                 | 15,2                                                              | 13,5                  | 1,0                                      | 5,5                   |
| Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe               | 46,0                       | 482,6                 | - 1,3                                                             | 4,2                   | 0,5                                      | 4,3                   |
| Kosmetika und Parfümerien                       | 15,2                       | 176,0                 | - 6,6                                                             | 1,6                   | - 4,5                                    | - 7,0                 |
| Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel | 46,0                       | 617,1                 | 50,5                                                              | 14,8                  | - 10,1                                   | 1,5                   |
| Chemische Erzeugnisse, andere                   | 284,7                      | 2823,0                | - 7,0                                                             | 1,5                   | - 10,0                                   | 0,5                   |
| Textilien und Bekleidung                        | 368,5                      | 3198,5                | 5,3                                                               | 3,3                   | - 3,3                                    | - 0,6                 |
| davon: Chemiefasern                             | 11,0                       | 94,9                  | 27,1                                                              | 12,5                  | 1,5                                      | 1,7                   |
| Garne aus Chemiefasern                          | 46,1                       | 427,2                 | 5,0                                                               | - 3,6                 | - 6,1                                    | - 6,8                 |
| Gewebe aus Chemiefasern                         | 23,4                       | 200,2                 | 11,5                                                              | - 1,8                 | - 0,9                                    | - 1,6                 |
| Gewebe aus Seide                                | 4,8                        | 43,4                  | 13,0                                                              | 20,6                  | - 11,3                                   | - 11,7                |
| Wollgarne                                       | 12,6                       | 98,9                  | 19,0                                                              | 7,1                   | 1,1                                      | 0,2                   |
| Wollgewebe                                      | 6,2                        | 81,2                  | 8,0                                                               | 16,6                  | - 17,0                                   | 0,5                   |
| Baumwollgarne                                   | 21,9                       | 202,6                 | 10,0                                                              | 17,8                  | - 3,9                                    | - 2,4                 |
| Baumwollgewebe                                  | 65,3                       | 497,7                 | 9,3                                                               | 9,2                   | - 6,7                                    | - 0,3                 |
| Stickereien                                     | 23,2                       | 222,0                 | - 23,5                                                            | - 17,7                | - 0,2                                    | 9,5                   |
| Textile Bodenbeläge                             | 7,1                        | 61,8                  | 12,2                                                              | 7,2                   | - 4,3                                    | - 1,1                 |
| Wirk- und Strickwaren                           | 38,0                       | 292,1                 | 5,5                                                               | - 0,7                 | - 3,5                                    | - 1,2                 |
| Bekleidungs-, Konfektionswaren                  | 41,3                       | 346,6                 | - 1,7                                                             | 0,3                   | - 7,1                                    | - 1,4                 |
| Schuhe                                          | 19,2                       | 194,7                 | - 5,1                                                             | 4,8                   | - 2,9                                    | 2,2                   |
| Nahrungs- und Genussmittel                      | 154,0                      | 1409,3                | - 1,4                                                             | 0,8                   | - 2,5                                    | 2,7                   |
| davon: Käse                                     | 46,5                       | 438,3                 | - 4,6                                                             | 1,2                   | .                                        | .                     |
| Milchkonserven, Kindermehl                      | 2,7                        | 24,9                  | 0,2                                                               | - 6,6                 | .                                        | .                     |
| Schokolade                                      | 22,5                       | 157,8                 | - 3,6                                                             | 2,3                   | .                                        | .                     |
| Suppen, Bouillon                                | 10,1                       | 105,0                 | 3,8                                                               | 4,7                   | .                                        | .                     |
| Tabakfabrikate                                  | 15,0                       | 148,5                 | - 27,2                                                            | - 2,1                 | 14,3                                     | 10,1                  |
| Bücher, Zeitungen                               | 27,5                       | 228,4                 | - 3,6                                                             | - 4,1                 | - 10,4                                   | 6,9                   |

Géographique répartition  
(s. Table III)

Die Einfuhren aus den OECD-Staaten erhöhten sich gegenüber dem Oktober 1982 um 5,4% (+231,5 Mio Fr.), wozu die Bezüge aus der EWG (+129,5 Mio oder 3,9%) und den aussereuropäischen Mitgliedstaaten (+44,8 Mio oder 8,1%) am meisten beitrugen. Zugewonnen haben auch die Eindeckungen in der EFTA (+29,5 Mio oder 8,7%) und den übrigen europäischen OECD-Staaten (+27,7 Mio oder 43,1%). Die Zufuhren aus den Nicht-OECD-Staaten lagen um 104,1 Mio Fr. oder 16,9% über dem Vorjahreswert. Während die Importe aus den Entwicklungsländern um einen Fünftel stiegen (+80,6 Mio), verharteten jene aus den Staatshandelsländern auf dem Vorjahresniveau.

Die Ausfuhren nach den OECD-Ländern nahmen um 259,1 Mio Fr. oder 7,7% zu, was grösstenteils auf den Exporten nach der EWG (+136,8 Mio oder 6,1%) und den aussereuropäischen Mitgliedstaaten (+113,0 Mio oder 19,4%) beruhte. Vom Rückgang der Lieferungen nach dem Nicht-OECD-Raum um 42,1 Mio Fr. oder 3,6% war sowohl der Versand nach den Entwicklungsländern (-24,3 Mio oder 2,5%) als auch jener nach den Staatshandelsländern (-19,9 Mio oder 11,0%) betroffen.

Das Handelsbilanzdefizit mit den OECD-Staaten (911,6 Mio) verminderte sich um 2,9%. Der Importüberschuss mit der EWG (1091,9 Mio) nahm um 0,7% ab, und der Aktivsaldo mit den aussereuropäischen Mitgliedstaaten stieg von 30,0 auf 98,2 Mio Fr. Demgegenüber sank das Aktivum mit der EFTA (36,1 Mio) um 37,1%. Das Handelsbilanzaktivum mit den Nicht-OECD-Staaten bildete sich um 26,1% auf 413,1 Mio Fr. zurück. Dabei lag der Exportüberschuss mit den Entwicklungsländern (446,1 Mio) um nahezu einen Fünftel unter dem Vorjahresstand, wogegen der Fehlbetrag mit den Staatshandelsländern (42,3 Mio Fr.) um neun Zehntel zunahm.

## Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen

Tabelle III

|                                 | Absolute Werte<br>in Mio Fr. |                       | Absolute Werte<br>in Mio Fr. |                       | Veränderung gegenüber der<br>entspr. Vorjahresperiode in % |                       |              |                       |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|
|                                 | Einfuhr                      | Ausfuhr               | Einfuhr                      | Ausfuhr               | Einfuhr                                                    | Ausfuhr               | Einfuhr      | Ausfuhr               |
|                                 | Okt.<br>1983                 | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Okt.<br>1983                 | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Okt.<br>1983                                               | Jan.-<br>Okt.<br>1983 | Okt.<br>1983 | Jan.-<br>Okt.<br>1983 |
| OECD-Länder                     | 4514,8                       | 43597,4               | 3603,2                       | 32267,1               | 5,4                                                        | 6,4                   | 7,7          | 3,6                   |
| - OECD-Europa                   | 3916,7                       | 37184,0               | 2906,8                       | 26591,6               | 5,0                                                        | 4,7                   | 5,3          | 2,9                   |
| - EWG                           | 3456,0                       | 33063,4               | 2364,1                       | 21534,5               | 3,9                                                        | 4,5                   | 6,1          | 3,2                   |
| BR Deutschland                  | 1531,9                       | 14377,8               | 966,4                        | 8736,9                | 6,5                                                        | 1,0                   | 16,8         | 10,1                  |
| Frankreich                      | 592,2                        | 5895,2                | 399,8                        | 3838,1                | 8,2                                                        | 7,7                   | 0,4          | 1,1                   |
| Italien                         | 518,0                        | 5077,4                | 342,0                        | 3063,0                | 6,4                                                        | 7,3                   | - 0,3        | - 6,5                 |
| Niederlande                     | 240,8                        | 2226,1                | 117,0                        | 1145,7                | - 4,0                                                      | 11,7                  | - 1,2        | 11,6                  |
| Belgien-Luxemburg               | 223,9                        | 2080,3                | 105,4                        | 1028,4                | - 0,6                                                      | 8,4                   | - 21,4       | - 11,5                |
| Grossbritannien                 | 271,9                        | 2693,6                | 343,1                        | 2819,8                | - 12,3                                                     | 2,1                   | 7,7          | 4,5                   |
| Dänemark                        | 48,5                         | 452,0                 | 56,0                         | 523,4                 | 3,4                                                        | 7,9                   | 10,2         | 7,0                   |
| Irland                          | 22,6                         | 197,5                 | 7,4                          | 126,3                 | 43,9                                                       | 25,7                  | - 26,0       | 4,9                   |
| Griechenland                    | 6,2                          | 63,7                  | 27,0                         | 253,0                 | - 12,7                                                     | 0,6                   | - 0,7        | - 30,0                |
| - EFTA                          | 368,7                        | 3343,8                | 404,8                        | 3702,2                | 8,7                                                        | 1,5                   | 2,1          | 0,0                   |
| Österreich                      | 184,7                        | 1802,5                | 198,3                        | 1807,0                | 6,8                                                        | - 0,1                 | 8,6          | 3,5                   |
| Norwegen                        | 19,7                         | 186,7                 | 36,7                         | 340,2                 | 57,6                                                       | 33,5                  | - 12,0       | - 7,1                 |
| Schweden                        | 101,5                        | 844,3                 | 94,2                         | 842,0                 | - 6,7                                                      | - 7,0                 | - 5,9        | 0,2                   |
| Portugal                        | 16,2                         | 148,8                 | 34,9                         | 335,3                 | 20,9                                                       | 7,4                   | - 6,7        | - 9,8                 |
| Finnland                        | 37,5                         | 287,4                 | 39,4                         | 363,1                 | 34,4                                                       | 8,9                   | 18,0         | 0,0                   |
| Island                          | 9,1                          | 74,0                  | 1,3                          | 14,6                  | 145,9                                                      | 92,2                  | - 7,1        | 2,8                   |
| - übrige                        | 91,9                         | 776,8                 | 137,9                        | 1355,0                | 43,1                                                       | 28,9                  | 0,7          | 5,5                   |
| - Aussereuropäische OECD-Länder | 598,1                        | 6413,4                | 696,3                        | 5675,5                | 8,1                                                        | 18,0                  | 19,4         | 7,5                   |
| USA                             | 371,8                        | 4131,6                | 437,2                        | 3594,7                | 6,3                                                        | 24,4                  | 18,1         | 7,5                   |
| Kanada                          | 25,1                         | 216,1                 | 59,1                         | 478,0                 | - 26,8                                                     | - 6,5                 | - 0,8        | 19,2                  |
| Japan                           | 189,4                        | 1964,5                | 157,1                        | 1216,8                | 23,1                                                       | 10,5                  | 38,3         | 7,0                   |
| Australien/Neuseeland           | 11,9                         | 101,3                 | 42,9                         | 386,0                 | - 22,2                                                     | - 3,8                 | 7,8          | - 2,9                 |
| Nicht-OECD-Länder               | 720,3                        | 6799,7                | 1133,4                       | 11199,5               | 16,9                                                       | 1,8                   | - 3,6        | - 4,9                 |
| - Entwicklungsländer            | 484,2                        | 4785,5                | 930,3                        | 9346,0                | 20,0                                                       | 4,8                   | - 2,5        | - 5,1                 |
| - davon: OPEC-Länder            | 202,4                        | 1727,1                | 326,3                        | 3567,0                | 22,1                                                       | 10,0                  | - 9,7        | - 4,8                 |
| - Staatshandelsländer           | 203,1                        | 1844,2                | 160,8                        | 1445,2                | 0,0                                                        | - 6,9                 | - 11,0       | - 3,2                 |
| - europäische                   | 187,0                        | 1712,4                | 136,4                        | 1235,3                | - 0,7                                                      | - 7,8                 | - 11,2       | - 2,1                 |
| - asiatische                    | 16,1                         | 131,7                 | 24,4                         | 210,0                 | 10,3                                                       | 7,2                   | - 10,0       | - 9,1                 |
| - Südafrika                     | 33,1                         | 170,1                 | 42,3                         | 408,3                 | 244,8                                                      | 28,7                  | 5,2          | - 6,2                 |
| Insgesamt                       | 5235,1                       | 50397,2               | 4736,5                       | 43466,7               | 6,8                                                        | 5,8                   | 4,8          | 1,3                   |

Structure du commerce extérieur de la Suisse  
en octobre 1983

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse d'octobre 1983 et des dix premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1982.

| Périodes        | Importation    |                    | Exportation    |                    | Solde              | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|-----------------|----------------|--------------------|----------------|--------------------|--------------------|------------------------------------------------------------|
|                 | en 1000 tonnes | en millions de fr. | en 1000 tonnes | en millions de fr. | en millions de fr. |                                                            |
| oct. 1982       | 2 723,0        | 4 899,5            | 433,4          | 4 519,6            | - 379,9            | 92,2                                                       |
| sept. 1983      | 2 894,8        | 5 222,7            | 519,6          | 4 823,6            | - 399,1            | 92,4                                                       |
| oct. 1983       | 3 090,1        | 5 235,1            | 487,2          | 4 736,5            | - 498,6            | 90,5                                                       |
| janv.-oct. 1982 | 26 970,8       | 47 645,6           | 4 138,4        | 42 905,0           | - 4 740,6          | 90,1                                                       |
| janv.-oct. 1983 | 28 833,7       | 50 397,2           | 4 682,3        | 43 466,7           | - 6 930,5          | 86,2                                                       |

Importation  
(cf. tableau I)

La forte croissance tant nominale que réelle des importations a dépendu avant tout de l'approvisionnement en matières premières et demi-produits (2038,9 mio fr. au total) ainsi qu'en biens de consommation (1734,7 mio). En comparaison d'octobre 1982, les entrées de matières premières et de demi-produits ont progressé de 9,6% nominalement et de 15,9% en termes réels (valeur moyenne: -5,4%). L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes porte l'avance nominale à 11,7%, mais ramène la réelle à 14,8% (valeur moyenne: -2,7%). Face à un niveau des prix pratiquement inchangé (-0,5%), les achats de biens de consommation ont connu un accroissement nominal de 9,5% et réel de 10,1%. Cependant, sans objets d'art ni antiquités, ces taux se situent légèrement plus bas (valeur nominale: +9,2%; réelle: +8,8%; valeur moyenne: +0,3%). Les arrivages de produits énergétiques (572,1 mio) ont aussi fortement augmenté en volume (+15,4%); toutefois, en raison de la baisse considérable des prix (-14,0%), il en est résulté un léger fléchissement nominal (-0,8%). Les acquisitions de biens d'équipement (889,4 mio) se sont révélées supérieures de 1,3% nominalement et de 4,4% en termes réels au niveau atteint l'année précédente (valeur moyenne: -2,9%).

En chiffres absolus, une progression a caractérisé particulièrement les fournitures de voitures de tourisme (+52,0 mio), de fer et d'acier (+43,2 mio), de matières premières chimiques et de plastiques non moulés (+31,6 mio), de papier et d'ouvrages en papier (+29,2 mio), de machines non électriques (+23,0 mio), de métaux non ferreux (+21,5 mio) et de produits pharmaceutiques (+19,2 mio fr.).

## Importation

Tableau I

|                                                             | Valeur, en millions de francs |                 | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                 |           |                 |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------|-----------------|
|                                                             | oct. 1983                     | janv.-oct. 1983 | oct. 1983                                                                     | janv.-oct. 1983 | oct. 1983 | janv.-oct. 1983 |
| Produits agricoles et sylvicoles                            | 542,9                         | 5078,3          | 9,9                                                                           | - 2,9           | - 2,6     | - 2,8           |
| dont: Matières de base                                      | 77,9                          | 693,3           | 27,6                                                                          | - 4,1           | - 1,5     | - 5,0           |
| Dénrées alimentaires                                        | 294,9                         | 2873,8          | 4,2                                                                           | - 1,9           | - 2,7     | - 2,7           |
| Tabacs bruts                                                | 26,1                          | 169,5           | 98,2                                                                          | 4,6             | 1,6       | 6,6             |
| Boissons                                                    | 51,5                          | 514,1           | 16,0                                                                          | - 13,7          | - 6,7     | - 6,0           |
| Produits sylvicoles                                         | 67,1                          | 593,9           | 1,4                                                                           | - 1,2           | - 4,5     | - 2,2           |
| Produits énergétiques                                       | 572,1                         | 5603,4          | - 0,8                                                                         | 7,5             | - 14,0    | - 6,8           |
| dont: Huiles brutes, distillats                             | 544,2                         | 5259,2          | - 0,8                                                                         | 7,7             | - 14,3    | - 7,0           |
| Textiles et habillement                                     | 484,8                         | 5046,3          | 0,6                                                                           | 3,4             | - 2,9     | - 0,3           |
| dont: Matières textiles                                     | 36,2                          | 417,6           | 2,3                                                                           | 6,6             | - 1,0     | 0,3             |
| Fils                                                        | 32,2                          | 283,6           | 18,5                                                                          | 10,5            | 5,6       | - 0,4           |
| Tissus                                                      | 47,7                          | 436,9           | 3,3                                                                           | 3,4             | 0,4       | - 0,3           |
| Habillement et lingerie                                     | 257,4                         | 2631,5          | - 0,5                                                                         | 3,2             | - 5,0     | - 0,7           |
| Chaussures                                                  | 39,0                          | 571,4           | - 11,9                                                                        | 5,1             | - 2,4     | - 0,1           |
| Papier et ouvrages en papier                                | 200,8                         | 1864,6          | 17,0                                                                          | 15,0            | - 3,1     | - 2,3           |
| dont: Matières de base                                      | 26,0                          | 230,8           | 18,7                                                                          | 9,3             | - 7,6     | - 14,3          |
| Papiers et cartons                                          | 69,5                          | 648,8           | 16,0                                                                          | 6,6             | - 3,0     | - 4,8           |
| Livres, journaux, revues                                    | 56,9                          | 477,2           | 12,3                                                                          | 5,5             | - 0,9     | 5,2             |
| Cuir, caoutchouc, plastique                                 | 178,0                         | 1664,8          | 8,5                                                                           | 5,0             | - 0,5     | - 1,6           |
| dont: Peaux et cuirs                                        | 33,8                          | 324,4           | 11,6                                                                          | 0,1             | 7,9       | - 3,2           |
| Caoutchouc                                                  | 55,0                          | 477,3           | 13,8                                                                          | 6,6             | - 0,6     | - 1,8           |
| Ouvrages en plastique                                       | 89,2                          | 863,0           | 4,4                                                                           | 6,1             | - 3,6     | - 0,7           |
| Produits chimiques                                          | 614,2                         | 5755,0          | 12,4                                                                          | 6,3             | 0,4       | - 0,8           |
| dont: Matières premières et matières plastiques non moulées | 305,0                         | 2790,7          | 11,6                                                                          | 1,9             | - 1,4     | - 2,2           |
| Produits pharmaceutiques                                    | 105,9                         | 1013,4          | 22,1                                                                          | 16,5            | 12,3      | 4,9             |
| Matériel de construction, céramique, verre                  | 118,3                         | 1004,6          | 5,7                                                                           | 3,3             | - 4,3     | - 1,2           |
| Métaux, ouvrages en métaux                                  | 471,3                         | 4190,8          | 15,8                                                                          | - 0,1           | - 3,2     | - 1,4           |
| dont: Fer et acier                                          | 180,6                         | 1594,7          | 31,4                                                                          | - 0,7           | - 9,3     | - 6,2           |
| Métaux non ferreux                                          | 94,4                          | 775,6           | 29,5                                                                          | 5,2             | 8,0       | 2,2             |
| Ouvrages en métaux                                          | 196,4                         | 1820,4          | - 0,2                                                                         | - 1,7           | - 2,4     | 1,5             |
| Machines                                                    | 840,0                         | 7609,2          | 3,5                                                                           | - 0,7           | - 3,6     | 0,6             |
| dont: Machines non électriques                              | 464,5                         | 4377,3          | 5,2                                                                           | 1,6             | - 2,8     | 0,9             |
| Machines, appareils électriques                             | 375,5                         | 3231,9          | 1,4                                                                           | - 0,4           | - 4,8     | 0,3             |
| Véhicules                                                   | 454,7                         | 5453,3          | 11,9                                                                          | 14,8            | 2,2       | 8,5             |
| dont: Voitures de tourisme                                  | 263,7                         | 2773,6          | 24,6                                                                          | - 2,3           | 2,6       | 2,2             |
| Autocars, camions                                           | 85,1                          | 868,4           | - 5,6                                                                         | 7,2             | 3,2       | 3,6             |
| Avions                                                      | 65,4                          | 1274,8          | 7,9                                                                           | 151,2           | - 2,1     | 43,8            |
| Instruments, horlogerie                                     | 546,3                         | 5206,1          | 2,4                                                                           | 18,1            | - 9,3     | 15,1            |
| dont: Instruments optiques                                  | 48,5                          | 441,5           | 13,7                                                                          | 6,7             | - 3,9     | - 1,4           |
| Appareils mécaniques de précision                           | 47,9                          | 487,0           | - 4,4                                                                         | 6,3             | 4,7       | 2,8             |
| Métaux précieux industriels                                 | 308,3                         | 2829,6          | - 0,8                                                                         | 30,4            | - 16,5    | 24,9            |
| Bijouterie, ouvrages métaux précieux                        | 103,7                         | 1092,2          | 9,2                                                                           | 5,5             | 15,0      | 14,7            |
| Autres produits divers                                      | 211,6                         | 1920,8          | 9,3                                                                           | 5,3             | - 11,3    | - 2,6           |
| dont: Meubles, petite ébénisterie                           | 85,2                          | 780,2           | 6,9                                                                           | 4,2             | - 4,7     | - 0,8           |



# Exportation (cf. tableau II)

A l'exportation, les envois de matières premières et de demi-produits (1808,5 mio fr. au total) ont particulièrement augmenté. Sans métaux précieux ni pierres gemmes, ils se sont accrus de 6,6% nominale et de 7,7% en termes réels, compte tenu d'une valeur moyenne en légère baisse (-1,0%). La plus-value de 9,3% qui a caractérisé les sorties de biens de consommation (1413,8 mio) est imputable à l'évolution des prix (+8,7%; en termes réels: +0,6%). Après exclusion des objets d'art et des antiquités, on enregistre une progression nominale de 8,9% et une diminution réelle de 0,5% (valeur moyenne: +9,5%). De leur côté, les ventes de biens d'équipement (1502,9 mio) ont stagné (valeur nominale: -0,3%; réelle: -1,1%; valeur moyenne: +0,8%).

Réparties selon les principales branches industrielles, les exportations ont bénéficié du taux de croissance le plus marqué dans le secteur des textiles et de l'habillement (valeur nominale: +18,5 mio ou 5,3%; réelle: +8,9%), cependant que le niveau de la valeur moyenne diminuait de 3,3%. Les envois de tissus en coton et en fibres chimiques (resp. +5,5 et +2,4 mio), ainsi que de fibres et de fils de fibres chimiques (resp. +2,4 et +2,2 mio), surtout, ont révélé une valeur supérieure à celle notée un an auparavant, tandis que les expéditions de broderies rétrogradaient nettement (-7,1 mio). Les débouchés de l'industrie chimique se sont élargis de 4,8% (+44,1 mio) nominale et de 2,3% en termes réels (valeur moyenne: +2,5%). Les ventes de produits pharmaceutiques (+28,8 mio), de matières colorantes (+16,2 mio) ainsi que de préparations pour la protection des plantes et de parasitocides (+15,4 mio) ont spécialement concouru à ce développement, alors que celles d'autres produits chimiques fléchissaient (-21,4 mio). Dans l'ensemble, les livraisons de la métallurgie n'ont marqué qu'une modeste variation (+25,7 mio ou 1,1%; en termes réels: -1,1%; valeur moyenne: +2,2%) au regard du mois de référence. La substantielle avance des exportations de machines et d'appareils électriques (+68,3 mio), d'ouvrages en métaux (+21,1 mio), d'instruments optiques et d'appareils de mécanique de précision (+13,6 mio) ainsi que d'aluminium (+12,0 mio) a contrasté avec le net recul du chiffre d'affaires des machines non électriques (-79,7 mio) et de l'horlogerie (-18,4 mio). La demande de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs s'est atténuée de 1,4% nominale et de 2,3% mais accentuée de 1,1% en termes réels (valeur moyenne: -2,5%). Quant à la valeur des sorties de bijouterie et de joaillerie, elle a presque doublé (+74,4 mio fr.).

# Exportation de nos principales industries Tableau II

|                                                              | Valeur, en millions de francs |                 | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                 |                             |                 |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------|-----------------|
|                                                              |                               |                 | Valeur                                                                        |                 | Indice des valeurs moyennes |                 |
|                                                              | oct. 1983                     | janv.-oct. 1983 | oct. 1983                                                                     | janv.-oct. 1983 | oct. 1983                   | janv.-oct. 1983 |
| <b>Industrie métallurgique</b>                               | 2370,5                        | 21839,5         | 1,1                                                                           | - 0,7           | 2,2                         | 3,2             |
| dont: Machines non électriques                               | 821,3                         | 7891,4          | - 8,9                                                                         | - 7,9           | 1,0                         | 3,7             |
| Machines et appareils électriques                            | 545,2                         | 5098,2          | 14,3                                                                          | 7,2             | - 3,3                       | 0,6             |
| Instruments d'optique                                        | 161,3                         | 1480,1          | 9,2                                                                           | 3,1             | 13,1                        | 3,7             |
| Horlogerie                                                   | 344,2                         | 2703,2          | - 5,1                                                                         | - 3,5           | 11,7                        | 11,0            |
| Aluminium                                                    | 58,7                          | 501,8           | 25,7                                                                          | 11,1            | 6,6                         | 0,0             |
| Ouvrages en métaux                                           | 266,3                         | 2361,2          | 8,6                                                                           | 1,8             | 0,3                         | 0,1             |
| <b>Industrie chimique</b>                                    | 955,5                         | 9516,4          | 4,8                                                                           | 6,0             | 2,5                         | - 0,1           |
| dont: Matières colorantes                                    | 118,6                         | 1180,8          | 15,8                                                                          | 5,7             | - 2,9                       | - 0,1           |
| Produits pharmaceutiques                                     | 394,4                         | 3737,7          | 7,9                                                                           | 7,8             | 17,5                        | - 1,8           |
| Matières plastiques non moulées                              | 50,6                          | 499,2           | 15,2                                                                          | 13,5            | 1,0                         | 5,5             |
| Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques | 46,0                          | 482,6           | - 1,3                                                                         | 4,2             | 0,5                         | 4,3             |
| Cosmétiques et parfumerie                                    | 15,2                          | 176,0           | - 6,6                                                                         | 1,6             | - 4,5                       | - 7,0           |
| Préparations pour la protection des plantes et parasitocides | 46,0                          | 617,1           | 50,5                                                                          | 14,8            | -10,1                       | 1,5             |
| Produits chimiques, autres                                   | 284,7                         | 2823,0          | - 7,0                                                                         | 1,5             | -10,0                       | 0,5             |
| <b>Textiles et habillement</b>                               | 368,5                         | 3198,5          | 5,3                                                                           | 3,3             | - 3,3                       | - 0,6           |
| dont: Fibres chimiques                                       | 11,0                          | 94,9            | 27,1                                                                          | 12,5            | 1,5                         | - 1,7           |
| Fils de fibres chimiques                                     | 46,1                          | 427,2           | 5,0                                                                           | - 3,6           | - 6,1                       | - 6,8           |
| Tissus de fibres chimiques                                   | 23,4                          | 200,2           | 11,5                                                                          | - 1,8           | - 0,9                       | - 1,6           |
| Tissus de soie                                               | 4,8                           | 43,4            | 13,0                                                                          | 20,6            | -11,3                       | -11,7           |
| Fils de laine                                                | 12,6                          | 98,9            | 19,0                                                                          | 7,1             | 1,1                         | 0,2             |
| Tissus de laine                                              | 6,2                           | 81,2            | 8,0                                                                           | 16,6            | -17,0                       | 0,5             |
| Fils de coton                                                | 21,9                          | 202,6           | 10,0                                                                          | 17,8            | - 3,9                       | - 2,4           |
| Tissus de coton                                              | 65,3                          | 497,7           | 9,3                                                                           | 9,2             | - 6,7                       | - 0,3           |
| Broderies                                                    | 23,2                          | 222,0           | -23,5                                                                         | -17,7           | - 0,2                       | 9,5             |
| Tapis et couvre-parquets textiles                            | 7,1                           | 61,8            | 12,2                                                                          | 7,2             | 4,3                         | - 1,1           |
| Bonneterie                                                   | 38,0                          | 292,1           | 5,5                                                                           | - 0,7           | - 3,5                       | - 1,2           |
| Habillement et confection                                    | 41,3                          | 346,6           | - 1,7                                                                         | - 0,3           | - 7,1                       | - 1,4           |
| Chaussures                                                   | 19,2                          | 194,7           | - 5,1                                                                         | 4,8             | - 2,9                       | 2,2             |
| <b>Denrées alimentaires et tabacs</b>                        | 154,0                         | 1409,3          | - 1,4                                                                         | 0,8             | - 2,5                       | 2,7             |
| dont: Fromage                                                | 46,5                          | 438,3           | - 4,6                                                                         | 1,2             | .                           | .               |
| Lait conservé, farines pour enfants                          | 2,7                           | 24,9            | 0,2                                                                           | - 6,6           | .                           | .               |
| Chocolat                                                     | 22,5                          | 157,8           | - 3,6                                                                         | 2,3             | .                           | .               |
| Soupes, bouillons                                            | 10,1                          | 105,0           | 3,8                                                                           | 4,7             | .                           | .               |
| Tabacs manufacturés                                          | 15,0                          | -148,5          | -27,2                                                                         | - 2,1           | 14,3                        | 10,1            |
| <b>Livres, journaux</b>                                      | 27,5                          | 228,4           | - 3,6                                                                         | - 4,1           | -10,4                       | 6,9             |

# Répartition géographique (cf. tableau III)

Par rapport à octobre 1982, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont dénoté un accroissement de 5,4% (+231,5 mio fr.), auquel les livraisons de la CEE (+129,5 mio ou 3,9%) et des pays extra-européens (+44,8 mio ou 8,1%) contribuaient le plus. Les acquisitions effectuées dans l'AELE (+29,5 mio ou 8,7%) et dans les autres Etats européens de l'OCDE (+27,7 mio ou 43,1%) ont aussi progressé. Les entrées originaires des Etats non membres de l'OCDE ont dépassé de 104,1 millions de francs ou de 16,9% la valeur acquise l'année précédente. En l'occurrence, les achats opérés dans les pays en développement se sont intensifiés d'un cinquième (+80,6 mio), tandis qu'ils se maintenaient au niveau de 1982 dans les Etats à économie planifiée.

Les exportations à destination de l'OCDE ont augmenté de 259,1 millions de francs ou de 7,7%; ce développement est dû en majeure partie à l'accroissement des envois dans la CEE (+136,8 mio ou 6,1%) et dans les Etats membres extra-européens (+113,0 mio ou 19,4%). Le recul des livraisons dans les pays non-OCDE (-42,1 mio ou 3,6%) est imputable à la régression des expéditions aussi bien dans les pays en développement (-24,3 mio ou 2,5%) que dans les Etats à économie planifiée (-19,9 mio ou 11,0%).

Le déficit de la balance commerciale avec l'OCDE (911,6 mio) s'est réduit de 2,9%. L'excédent d'importation (1091,9 mio) s'est resserré de 0,7% avec la CEE, alors que le solde positif passait de 30,0 à 98,2 millions de francs avec les Etats extra-européens. Par contre, l'actif qui résultait du trafic des marchandises avec l'AELE (36,1 mio) a régressé de 37,1%. Avec les Etats non membres de l'OCDE, le solde créditeur de la balance commerciale a rétrogradé de 26,1%, pour tomber à 413,1 millions de francs. En fait, le surplus d'exportation avec les pays en développement (446,1 mio) a fléchi d'un cinquième environ, alors que le déficit avec les Etats à économie planifiée (42,3 mio fr.) s'accroissait de neuf dixièmes.

# Commerce extérieur par régions économiques Tableau III

|                             | Valeurs absolues en millions de francs |                 | Valeurs absolues en millions de francs |                 | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                 |             |                 |
|-----------------------------|----------------------------------------|-----------------|----------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|-----------------|
|                             | Importation                            |                 | Exportation                            |                 | Importation                                                                   |                 | Exportation |                 |
|                             | oct. 1983                              | janv.-oct. 1983 | oct. 1983                              | janv.-oct. 1983 | oct. 1983                                                                     | janv.-oct. 1983 | oct. 1983   | janv.-oct. 1983 |
| <b>OCDE-TOTAL</b>           | 4514,8                                 | 43597,4         | 3603,2                                 | 32267,1         | 5,4                                                                           | 6,4             | 7,7         | 3,6             |
| - OCDE-Europe               | 3916,7                                 | 37184,0         | 2906,8                                 | 26591,6         | 5,0                                                                           | 4,7             | 5,3         | 2,9             |
| - CEE                       | 3456,0                                 | 33063,4         | 2364,1                                 | 21534,5         | 3,9                                                                           | 4,5             | 6,1         | 3,2             |
| Allemagne (RF)              | 1531,9                                 | 14377,8         | 966,4                                  | 8736,9          | 6,5                                                                           | 1,0             | 16,8        | 10,1            |
| France                      | 592,2                                  | 5895,2          | 399,8                                  | 3838,1          | 8,2                                                                           | 7,7             | 0,4         | 1,1             |
| Italie                      | 518,0                                  | 5077,4          | 342,0                                  | 3063,0          | 6,4                                                                           | 7,3             | - 0,3       | - 6,5           |
| Pays-Bas                    | 240,8                                  | 2226,1          | 117,0                                  | 1145,7          | - 4,0                                                                         | 11,7            | - 1,2       | 11,6            |
| Belgique-Luxembourg         | 223,9                                  | 2080,3          | 105,4                                  | 1028,4          | - 0,6                                                                         | 8,4             | -21,4       | -11,5           |
| Grande-Bretagne             | 271,9                                  | 2693,6          | 343,1                                  | 2819,8          | -12,3                                                                         | 2,1             | 7,7         | 4,5             |
| Danemark                    | 48,5                                   | 452,0           | 56,0                                   | 523,4           | 3,4                                                                           | 7,9             | 10,2        | 7,0             |
| Irlande                     | 22,6                                   | 197,5           | 7,4                                    | 126,3           | 43,9                                                                          | 25,7            | -26,0       | 4,9             |
| Grèce                       | 6,2                                    | 63,7            | 27,0                                   | 253,0           | 12,7                                                                          | 0,6             | - 0,7       | -30,0           |
| - AELE                      | 368,7                                  | 3343,8          | 404,8                                  | 3702,2          | 8,7                                                                           | 1,5             | 2,1         | 0,0             |
| Autriche                    | 184,7                                  | 1802,5          | 198,3                                  | 1807,0          | 6,8                                                                           | - 0,1           | 8,6         | 3,5             |
| Norvège                     | 19,7                                   | 186,7           | 36,7                                   | 340,2           | 57,6                                                                          | 33,5            | -12,0       | - 7,1           |
| Suède                       | 101,5                                  | 844,3           | 94,2                                   | 842,0           | - 6,7                                                                         | - 7,0           | - 5,9       | 0,2             |
| Portugal                    | 16,2                                   | 148,8           | 34,9                                   | 335,3           | 20,9                                                                          | 7,4             | - 6,7       | - 9,8           |
| Finlande                    | 37,5                                   | 287,4           | 39,4                                   | 363,1           | 34,4                                                                          | 8,9             | 18,0        | 0,0             |
| Islande                     | 9,1                                    | 74,0            | 1,3                                    | 14,6            | 145,9                                                                         | 92,2            | - 7,1       | 2,8             |
| - autres pays               | 91,9                                   | 776,8           | 137,9                                  | 1355,0          | 43,1                                                                          | 28,9            | 0,7         | 5,5             |
| - OCDE-Pays extra-européens | 598,1                                  | 6413,4          | 696,3                                  | 5675,5          | 8,1                                                                           | 18,0            | 19,4        | 7,5             |
| USA                         | 371,8                                  | 4131,6          | 437,2                                  | 3594,7          | 6,3                                                                           | 24,4            | 18,1        | 7,5             |
| Canada                      | 25,1                                   | 216,1           | 59,1                                   | 478,0           | -26,8                                                                         | - 6,5           | - 0,8       | 19,2            |
| Japon                       | 189,4                                  | 1964,5          | 157,1                                  | 1216,8          | 23,1                                                                          | 10,5            | 38,3        | 7,0             |
| Australie/Nouvelle-Zélande  | 11,9                                   | 101,3           | 42,9                                   | 386,0           | -22,2                                                                         | - 3,8           | 7,8         | - 2,9           |
| Pays non-OCDE               | 720,3                                  | 6799,7          | 1133,4                                 | 11199,5         | 16,9                                                                          | 1,8             | - 3,6       | - 4,9           |
| - en développement          | 484,2                                  | 4785,5          | 930,3                                  | 9346,0          | 20,0                                                                          | 4,8             | - 2,5       | - 5,1           |
| dont: OPEP                  | 202,4                                  | 1727,1          | 326,3                                  | 3567,0          | 22,1                                                                          | 10,0            | - 9,7       | - 4,8           |
| - à économie planifiée      | 203,1                                  | 1844,2          | 160,8                                  | 1445,2          | 0,0                                                                           | - 6,9           | -11,0       | - 3,2           |
| en Europe                   | 187,0                                  | 1712,4          | 136,4                                  | 1235,3          | - 0,7                                                                         | - 7,8           | -11,2       | - 2,1           |
| en Asie                     | 16,1                                   | 131,7           | 24,4                                   | 210,0           | 10,3                                                                          | 7,2             | -10,0       | - 9,1           |
| Afrique du Sud              | 33,1                                   | 170,1           | 42,3                                   | 408,3           | 244,8                                                                         | 28,7            | 5,2         | - 6,2           |
| <b>Total général</b>        | 5235,1                                 | 50397,2         | 4736,5                                 | 43466,7         | 6,8                                                                           | 5,8             | 4,8         | 1,3             |

## Die Beschäftigung im 3. Quartal 1983

Nach den vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit durchgeführten Erhebungen ging der Index der Beschäftigten im 3. Quartal 1983 im Vergleich zu Vorquartal um 0,4% von 99,2 auf 99,8 Punkte zurück (3. Quartal 1975 = 100). Die Zahl der beschäftigten Männer nahm um 6400 (-0,4%) auf 1 714 200, diejenige der Frauen um 3000 (-0,5%) auf 795 400 ab.

Im Vergleich zum Stand vor Jahresfrist verminderte sich das Total der Beschäftigten um 1,2% oder 24 900 auf 2 509 600. Ursache dieser Beschäftigungsabnahme ist erneut der Personalabbau im sekundären Sektor. Die hier freigesetzten Arbeitskräfte konnten vom Dienstleistungssektor mit einem fast unveränderten Beschäftigungsstand nicht aufgefangen werden.

Ende des Berichtsquartals waren im 2. Wirtschaftssektor 1 104 500 Personen beschäftigt; dies sind 2,7% oder 28 200 Arbeitskräfte weniger als vor Jahresfrist. Die Gruppe Industrie, verarbeitendes Gewerbe weist mit -3,3% einen wesentlich stärkeren Beschäftigungsrückgang auf als das Baugebäude (-0,5%); mit Ausnahme der Tabakindustrie verzeichnen alle Industriezweige weniger Beschäftigte als im Vorjahr, wobei der Rückgang der Beschäftigung in der Uhrenindustrie mit 15,6% am grössten war. Im 3. Wirtschaftssektor ist der bis zum 2. Quartal 1982 regelmässig festgestellte Beschäftigungsanstieg fast zum Stillstand gekommen; im Berichtsquartal stieg die Beschäftigung lediglich um 0,1% oder 3300 auf den Stand von 1 405 000 Personen.

Die Lagebeurteilungsziffer (150 = gut, 100 = befriedigend, 50 = schlecht) verbesserte sich gesamthaft von 117 im 2. Quartal 1983 auf 119 im Berichtsquartal, womit der Beschäftigungsgrad gesamtwirtschaftlich erneut besser beurteilt wurde als im Vorquartal. Trotz einer deutlichen Verbesserung schneidet dies diesmal der sekundäre Wirtschaftssektor mit 111 Punkten schlechter ab als der Dienstleistungssektor mit 126 Punkten.

Die Beschäftigungsaussichten für die im Berichtsquartal folgenden drei Monate wurden von den Berichterstattern im 3. Quartal 1983 praktisch gleich beurteilt wie im Vorquartal, wodurch die in den letzten Quartalen festgestellte Aufwärtsentwicklung zumindest vorübergehend zum Stillstand kam. Die Aussichtsbeurteilungsziffer (150 = gut, 100 = befriedigend oder unbestimmt, 50 = schlecht) erreichte mit 114 denselben Wert wie im Vorquartal. Trotz eines schwachen Anstiegs von 105 auf 106 im 2. Sektor und eines gleichzeitigen Rückgangs dieser Ziffer von 123 auf 122 im Dienstleistungssektor blicken die Berichterstatter aus dem Dienstleistungssektor noch immer zuversichtlicher in die Zukunft als diejenigen aus dem 2. Sektor.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## L'emploi au 3e trimestre 1983

Selon la statistique établie par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, l'indice de l'emploi a reculé de 0,4% au 3e trimestre 1983 par rapport au trimestre précédent, passant de 99,2 à 98,8 points (3e trimestre 1975 = 100). Le nombre des hommes occupés a diminué de 6400, pour atteindre 1 714 200 (-0,4%) et celui des femmes, de 3000 pour s'inscrire à 795 400 (-0,5%).

Comparativement à la situation d'un année auparavant, le nombre total des personnes disposant d'un emploi a diminué de 1,2% ou de 24 900 pour s'établir à 2 509 600. Cette baisse résulte, une nouvelle fois, de la réduction de l'effectif des personnes occupées dans le secteur secondaire. La main-d'œuvre disponible de ce secteur n'a pas pu être recueillie par celui des services, dans lequel le niveau de l'emploi n'a presque pas changé.

À la fin du trimestre passé en revue, il y avait encore 1 104 500 personnes occupées dans le secteur secondaire, soit 2,7% ou 28 200 de moins

qu'à fin septembre 1982. Le recul de l'emploi a touché beaucoup plus fortement le groupe industrie, arts et métiers (-3,3%) que le secteur de la construction (-0,5%); à l'exception de l'industrie du tabac, toutes les branches de l'industrie font état d'effectifs de personnel inférieurs à ceux d'une année auparavant, le recul le plus prononcé, soit 15,6%, ayant été enregistré dans l'industrie horlogère. Dans le secteur tertiaire, la progression régulière de l'emploi notée jusqu'au 2e trimestre 1982 s'est presque arrêtée; au cours du trimestre passé en revue, l'augmentation ne s'est chiffrée qu'à 0,1% ou à 3300 personnes, d'où un effectif de 1 405 000 personnes.

L'indice appréciatif de la situation (150 = bon, 100 = satisfaisant, 50 = mauvais), qui dans l'ensemble atteignait 117 points au 2e trimestre 1983, a grimpé à 119 points au 3e trimestre; le jugement porté sur le degré d'occupation dans l'ensemble de l'économie a, une nouvelle fois, été meilleur qu'au trimestre précédent. Bien qu'il affiche une nette amélioration, le secteur secondaire, dont l'indice s'est inscrit à 111 points, montre cette fois aussi un résultat plus mauvais que le secteur des services, où l'indice a atteint 126 points.

Pour ce qui est des perspectives d'occupation pour les trois mois suivant le trimestre passé en revue, les informateurs ont jugé qu'elles étaient pratiquement les mêmes qu'au trimestre précédent, ce qui revient à dire que l'évolution ascendante constatée au cours des trimestres précédents a pris fin, du moins provisoirement. L'indice appréciatif de ces perspectives (150 = bon, 100 = satisfaisant ou incertain, 50 = mauvais), qui s'est inscrit à 114 points, a atteint la même valeur qu'au trimestre précédent. Malgré une faible hausse dans le secteur secondaire, où l'indice a passé de 105 à 106 points, et un recul simultané dans le secteur des services, où l'indice est descendu de 123 à 122 points, les informateurs du secteur des services, continuent à regarder l'avenir avec plus de confiance que ceux du secteur secondaire.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

## Kraftwerk Reckingen Aktiengesellschaft

### Bilanz zum 31. Dezember 1982

| Aktiva                                                                                     |               | Passiva                                                                                    |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                            | DM            |                                                                                            | DM            |
| <b>I. Anlagevermögen</b>                                                                   |               | <b>I. Grundkapital</b>                                                                     | 2 400 000.—   |
| A. Sachanlagen und immaterielle Anlagewerte                                                |               | <b>II. Offene Rücklagen</b>                                                                |               |
| 1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten                                  | 1 380 479.95  | 1. Gesetzliche Rücklage                                                                    | 240 000.—     |
| 2. Grundstücke mit Wohnbauten                                                              | 742 991.96    | 2. Freie Rücklage                                                                          | 1 760 000.—   |
| 3. Grundstücke ohne Bauten                                                                 | 315 659.78    | <b>III. Wertberichtigungen</b>                                                             |               |
| 4. Wasserbauten                                                                            | 13 754 360.—  | A. Sachanlagen                                                                             |               |
| 5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen | 12 442 455.57 | 1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten                                  | 960 651.95    |
| 6. Betriebs- und Geschäftsausstattung                                                      | 498 536.11    | 2. Grundstücke mit Wohnbauten                                                              | 333 811.96    |
| 7. Geringwertige Wirtschaftsgüter                                                          | —             | 3. Grundstücke ohne Bauten                                                                 | 459.78        |
| 8. Anlagen im Bau und Anzahlungen auf Anlagen                                              | 162 948.50    | 4. Wasserbauten                                                                            | 7 058 523.—   |
| 9. Konzessionen und ähnliche Rechte                                                        | 589 900.—     | 5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen | 11 383 386.57 |
| B. Finanzanlagen                                                                           |               | 6. Betriebs- und Geschäftsausstattung                                                      | 438 497.11    |
| Beteiligungen                                                                              | 5 000.—       | B. Finanzanlagen                                                                           |               |
| <b>II. Umlaufvermögen</b>                                                                  |               | 1. Beteiligungen                                                                           | 4 999.—       |
| A. Vorräte                                                                                 |               | C. Heimfall                                                                                | 5 378 000.—   |
| Hilfs- und Betriebsstoffe                                                                  | 442 672.82    | <b>IV. Andere Rückstellungen</b>                                                           | 505 800.—     |
| B. Andere Gegenstände des Umlaufvermögens                                                  |               | <b>V. Andere Verbindlichkeiten</b>                                                         |               |
| 1. Geleistete Anzahlungen                                                                  | —             | 1. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen                                        | 32 228.93     |
| 2. Kassenbestand und Postcheckguthaben                                                     | 876.10        | 2. Sonstige Verbindlichkeiten                                                              | 9 250.—       |
| 3. Guthaben bei Kreditinstituten                                                           | 9 127.47      | <b>VI. Rechnungsabgrenzungsposten</b>                                                      | 63 750.—      |
| 4. Forderungen an verbundene Unternehmen                                                   | 515 528.03    | <b>VII. Bilanzgewinn</b>                                                                   | 298 063.64    |
| 5. Sonstige Vermögensgegenstände                                                           | 6 885.65      |                                                                                            | 30 867 421.94 |
|                                                                                            | 30 867 421.94 |                                                                                            |               |

## Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1982

|                                                                                        | DM           | DM           | DM           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| 1. Umsatzerlöse                                                                        |              |              | 3 690 652.31 |
| 2. Aufwendungen für Hilfs- und Betriebsstoffe                                          |              |              | 68 171.81    |
| 3. Rohertrag                                                                           |              |              | 3 622 480.50 |
| 4. Zinsen und ähnliche Erträge                                                         |              | 1 875.80     |              |
| 5. Erträge aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens                         |              | 202.70       |              |
| 6. Erträge aus der Auflösung von Rückstellungen                                        |              | 553.16       |              |
| 7. Sonstige Erträge                                                                    |              |              |              |
| davon ausserordentliche: DM 200.22                                                     |              | 227 236.99   |              |
|                                                                                        |              | 229 868.65   |              |
|                                                                                        |              | 3 852 349.15 |              |
| 8. Löhne und Gehälter                                                                  | 1 291 848.17 |              |              |
| 9. Soziale Abgaben                                                                     | 192 333.61   |              |              |
| 10. Aufwendungen für Altersversorgung und Unterstützung                                |              | 127 268.57   |              |
| 11. Abschreibungen und Wertberichtigungen auf Sachanlagen und immaterielle Anlagewerte |              | 523 237.74   |              |
| 12. Verluste aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens                       |              | 356.—        |              |
| 13. Zinsen und ähnliche Aufwendungen                                                   |              | 905.53       |              |
| 14. Steuern                                                                            |              |              |              |
| a) vom Einkommen, vom Ertrag und vom Vermögen                                          | 187 130.46   |              |              |
| b) sonstige                                                                            | 1 863.37     | 188 993.83   |              |
| 15. Sonstige Aufwendungen                                                              |              | 1 383 405.70 |              |
|                                                                                        |              | 3 708 349.15 |              |
| 16. Jahresüberschuss                                                                   |              | 144 000.—    |              |
| 17. Gewinnvortrag aus dem Vorjahr                                                      |              | 154 063.64   |              |
| 18. Bilanzgewinn                                                                       |              | 298 063.64   |              |



## OBLIGATION

Fonds de placement en obligations, investi totalement en francs suisses

Direction: Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève

### Paiement du coupon

Répartition des revenus du dixième exercice (1er octobre 1982-30 septembre 1983) dès le 22 novembre 1983, contre remise du coupon no 11:

|                                                 |             |
|-------------------------------------------------|-------------|
| - aux porteurs de parts domiciliés en Suisse    |             |
| Montant brut                                    | Fr. 4.35    |
| /.35% impôt anticipé                            | Fr. 1.5225* |
| Montant net                                     | Fr. 2.8275  |
| - aux porteurs de parts domiciliés à l'étranger |             |
| Montant net                                     | Fr. 4.35**  |

\* Les porteurs de parts domiciliés en Suisse peuvent faire valoir leur droit à l'imputation ou au remboursement de la totalité de l'impôt anticipé de fr. 1.5225.

\*\* Sur présentation d'une déclaration bancaire, le paiement aux porteurs de parts domiciliés à l'étranger s'effectue sans déduction de l'impôt anticipé de 35%.

Dans le cadre et en vertu d'une décision de la Direction du Fonds, les porteurs de parts ont la possibilité de souscrire des parts additionnelles en bénéficiant d'une remise de 1/4% sur le prix d'émission à la date de leur souscription.

Cette remise est réservée aux porteurs de parts pouvant justifier de la possession de parts à la date du 21 novembre 1983. Elle sera automatiquement appliquée, en cas de souscription, quel que soit le nombre de parts souscrites.

A défaut d'instructions des porteurs de parts jusqu'au 7 décembre 1983, à 12 heures au plus tard, la Direction du Fonds considérera qu'ils n'entendent pas faire usage de cette offre.

Domicile de paiement et de souscription: Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève, Bâle, Lugano et Zurich.



**FERROFLUID FINANCE CORPORATION N.V.**

Curaçao, Antilles Néerlandaises

avec cautionnement solidaire de  
**FERROFLUIDICS CORPORATION**

Nashua, New Hampshire, U.S.A.

**Emprunt convertible 1983-1991 de Fr.s. 10 000 000.-****Intérêt:****5 1/2% p.a.****Durée:**

8 ans maximum.

**Coupons:**

coupons annuels au 8 décembre.

**Prix d'émission: 100%**

plus 0,3% timbre fédéral de négociation.

**Délai de souscription:**

du 22 au 28 novembre 1983, à midi.

**Libération:**

8 décembre 1983.

**Coupons:**

Obligations au porteur de Fr.s. 5000.- valeur nominale.

Capital, intérêts et primes éventuelles sont payables sans déduction d'impôts, taxes ou droits quelconques, présents ou futurs, perçus à la source, qui sont levés ou décrétés par n'importe quel gouvernement ou autorité fiscale des Antilles Néerlandaises et/ou des Etats-Unis d'Amérique.

**Restrictions de vente:**

Antilles Néerlandaises et Etats-Unis d'Amérique.

**Conversion:**Dès le 1<sup>er</sup> avril 1984 et jusqu'au 29 novembre 1991 en actions ordinaires de FERROFLUIDICS CORPORATION.**Prix de conversion:**

US\$ 8,97782 par action de FERROFLUIDICS CORPORATION. (Fr.s. 5000.- = 256 actions).

**Taux de change:**

US\$ 1.- = Fr.s. 2,1755.

**Remboursement anticipé:**

- a) dès le 15 juin 1984 avec primes dégressives à partir de 105%, à condition que le prix de clôture des actions ordinaires, durant 30 jours boursiers consécutifs, ait été d'au moins 125% du prix de conversion.
- b) dès le 8 décembre 1988 avec primes dégressives.
- c) dès le 8 décembre 1984 avec primes dégressives pour des raisons fiscales.

**BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S.A.****BANQUE DE PARTICIPATIONS ET DE PLACEMENTS S.A.**  
**CRÉDIT DES BERGUES****NIPPON KANGYO KAKUMARU (SUISSE) S.A.****BANKERS TRUST AG**  
**BANQUE DE LANGNAU**  
**BANQUE ROHNER S.A.****E. GUTZWILLER & CIE**  
**OKASAN (SWITZERLAND) FINANCE LTD**  
**J. HENRY SCHRODER BANK AG**

N° de valeur: 557.265

**Öffentliches Inventar – Rechnungsruf**

Erblasser:

**Bolla Lino Ernesto**

geb. 4. März 1923, von Castro, Ehemann von Frau Annette Bolla geborene Buchs, Kaufmann, wohnhaft gewesen Hildanusstrasse 3, in Bern, verstorben am 28. September 1983 in Bern.

Eingabefrist: bis und mit 15. Dezember 1983

- a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber dem Erblasser beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
- b. für Guthaben des Erblassers bei Notar Martin Rüfenacht, Bundesgasse 20, 3011 Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Hansruedi Jaussi, eidg. dipl. Buchhalter, Kapellenring 50B, 3032 Hinterkappelen.

Bern, den 3. November 1983

Der Beauftragte:  
Martin Rüfenacht, Notar**Entscheidungshilfe  
für Steuerpraktiker.****Die einzige Sammlung ihrer Art.**

Über 2000 steuerrechtliche Entscheide, die seit 1945 bei der Wehrsteuer und im Kanton Zürich gefällt und veröffentlicht wurden. Gesammelt aus 10 Quellen und zusammengefasst in 2 handlichen Ordnern.

**Auf einen Blick.**

Ordner 1 – «Staatssteuer Kanton Zürich».

Ordner 2 – «Direkte Bundessteuer/Wehrsteuer».

Die darin enthaltenen Entscheide sind nach thematischen Stichworten geordnet – von «Abschreibungen» bis «Zwischeneinschätzungen».

**A Jour.**

Die Entscheidungssammlung wird laufend mit Nachträgen auf dem aktuellen Stand gehalten.

**Günstiges Subskriptions-Angebot.**

Beide Ordner für Fr. 850.- statt 950.-.

Ein Ordner für Fr. 450.- statt 500.-.

Dieses Angebot ist nur bis zum 15. 1. 1984 gültig.

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

**K-Edition, Kübler-Augustoni, Hasenweg 6,**  
**8405 Winterthur, Tel. 052/29 98 32, Telex 76518**Junges erfolgreiches Handels- und  
Verlagsunternehmen sucht noch  
weiteres**Vertretungen, Neuheiten  
und Verlagsobjekte**Wir sind im Gross- und Detailhandel  
national und international eingeführt.Unverbindliche Kontakte unter  
Chiffre 25-42538 an Publicitas,  
6002 Luzern**Nichtigerklärung**Folgendes Sparheft der Ersparnis-  
anstalt Oberuzwil, 9242 Oberuzwil,  
wird vernichtet:**Sparheft Nr. 12 823/06**Der Gläubiger wird es gemäss  
Art. 90 OR entkräften und über das  
Guthaben verfügen, sofern der all-  
fällige Inhaber des Büchleins dieses  
nicht binnen 3 Monaten der Erspar-  
nisanstalt Oberuzwil, 9242 Ober-  
uzwil, vorlegt und sein besseres  
Recht nachweisen kann.

Oberuzwil, den 15. November 1983

Ersparnisanstalt Oberuzwil

**MICHEL FAYET**  
Agent immobilier  
Bd. Georges Favon 2  
Tel. 29 41 03-1204 GenèveÜbersetzungen und Dolmetscherdienste in über  
45 Sprachen und in zahlreichen Fachgebieten.  
Jean-Paul Rochat, 9700 Küssnacht ZH,  
Tel. 01 910 58 41, 910 78 77, Telex 54037,  
Telefax 01 910 98 04. Neu: Filiale in Zürich!**Inserate erschliessen  
den Markt****Anglo American Corporation of  
South Africa, Limited, Johannesburg****5 3/4% Anleihe 1972-87 von sFr. 50 Mio**

(Valoren-Nummer 842.992)

Für die Amortisationsstranche per 15. November 1983 konnten keine Obligationen zurückgekauft werden. Somit bleiben nach dem 15. November 1983 unverändert sFr. 50 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Zürich, im November 1983

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft**Technology Fund, Inc.**

120 South LaSalle Street, Chicago

(Numéro de valeur 976 059)

**Avis de dividende**

Le fonds a déclaré son quatrième dividende trimestriel 1983 et sa distribution de bénéfices sur titres réalisés pour l'exercice 1983.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch &amp; Cie, banquiers à Genève

représentants du fonds en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numérique spécial pour l'estampillage des titres et le paiement de ces distributions qui s'effectuera dès le 2 décembre 1983 sur les actions souscrites jusqu'au 8 novembre 1983 compris sur la base suivante:

| Montant des répartitions:       | Revenus de portefeuille par action US \$ | Bénéfices sur titres réalisés à court terme par action | Bénéfices sur titres réalisés à long terme par action | Total US \$ |
|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Montant brut:                   | 0.05                                     | 0.22                                                   | 1.91                                                  | 2.18        |
| Impôt USA 30% (15% récupérable) | 0.015                                    | 0.066                                                  |                                                       |             |
| frais du domicile               | 0.00125                                  | 0.01625                                                | 0.0055                                                | 0.0715      |
|                                 |                                          |                                                        | 0.04775                                               | 0.1355      |
| Montant net:                    | 0.03375                                  | 0.1485                                                 | 1.86225                                               | 2.0445      |

Les porteurs des certificats Technology Fund, Inc. pourront réinvestir ces répartitions en actions additionnelles du fonds, à la valeur d'inventaire du 9 novembre 1983. Ils devront aviser les représentants suisses du fonds, par l'entremise de leur banque jusqu'au 21 novembre 1983, passé ce délai les répartitions sur les certificats susmentionnés ne pourront être encaissées qu'en espèces.

Genève, le 16 novembre 1983

Les représentants en Suisse:  
MM. Hentsch & Cie,  
rue de la Corrairie 15,  
1211 Genève 11

«Langfristig zu vermieten» auf Frühjahr 1984

**1 Lagerhalle ca. 1900 m² Nutzfläche**

ebenerdig, heizbar, Nutzhöhe 4.50 m, Bodenbelastung unbegrenzt, gute Zufahrt mit Rampe, erreichbar ab Autobahnanschluss Lenzburg und Hunzenschwil AG in ca. 10 Minuten mit LKW. Weitere Räumlichkeiten, allenfalls für stilles Gewerbe. Günstiger Preis.

Anfragen an den beauftragten Berater, Herr H. Gloor

**P.S.****Personal Sigma**Rathausgasse 24, Eingang Milchgasse, 5000 Aarau,  
Telefon 064 24 68 15.**Australian Capital Fund, Inc.****Portefeuille en valeurs australiennes**

Le trust a déclaré son dividende annuel pour l'exercice 1982/1983, clos au 30 juin 1983, soit austr. \$ 0.045 par action sur les actions souscrites jusqu'au 31 juillet 1983.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch &amp; Cie, banquiers à Genève

représentants du trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 27 octobre 1983, en francs suisses, sur la base suivante:

Porteurs domiciliés en Suisse:

|                                    |  |                    |                    |
|------------------------------------|--|--------------------|--------------------|
| Montant brut                       |  | austr. \$ 0.00675  | austr. \$ 0.045    |
| /.15% impôt à la source australien |  | austr. \$ 0.001125 | austr. \$ 0.007875 |
| /.frais du domicile de paiement    |  |                    | austr. \$ 0.037125 |
| Montant net                        |  |                    |                    |

Porteurs domiciliés à l'étranger:

|                                    |  |                    |                    |
|------------------------------------|--|--------------------|--------------------|
| Montant brut                       |  | austr. \$ 0.0135   | austr. \$ 0.045    |
| /.30% impôt à la source australien |  | austr. \$ 0.001125 | austr. \$ 0.014625 |
| /.frais du domicile de paiement    |  |                    | austr. \$ 0.030375 |
| Montant net                        |  |                    |                    |

Rétrocession de commission 1/2% aux membres de la Convention IX: austr. \$ 0.000225 par action.

Ex-dividende: 4 août 1983

Genève, le 16 novembre 1983

Hentsch &amp; Cie